



GREEK

BASIC COURSE

Volume IX
Lessons 61 - 69

June 1964
Reprinted August 1978

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

K A T H A R E V O U S A

TABLE OF CONTENTS

Lessons		Page
Lesson 61	Dialogues: The Leadership of the Greek Armed Forces. The Leaders of the Allied Forces during World War II.	1 - 27
	Structural Features: The second declension of nouns (masc.and neuter). The dative case. Prepositions ΕΝ and ΣΥΝ.	
Lesson 62	Dialogues: The Signs on Athenian Stores.	28 - 46
	Structural Feautures: First declension masculine nouns in-ΑΣ. First declension feminine nouns in -A First declension feminine nouns in -A preceded by a vowel or by consonantρ. Declension of the feminine article in KATHARE-VOUSA.	
Lesson 63	Dialogues: The 2nd World War and Greece.	47 - 65
	Structural Features: Conjugation of verbs ΕΧΩ and ΕΙΜΑΙ in KATHAREVOUSA. Principal parts of verb ΑΝΑΠΝΕΩ (in KATH. and in DEMOTIC).Preposition ΕΚ.	
Lesson 64	Dialogues: Municipal Elections.	66 - 86
	Structural Features: First declension Feminine Nouns in -A preceded by a vowel stem ending other than ρ.	

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Lesson 69 Dialogues: NEWSPAPERS. 179-200

Structural Features: Conjugation of passive verbs ΛΥΟΜΑΙ ΑΠΟΛΥΟΜΑΙ and of all standard verbs in the passive voice. Stem ending variants preferred by ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ (-ΣΘ over -ΣΤ -ΧΘ over-ΧΤ, -ΦΘ over - ΦΘ, -ΕΥΘ over -ΕΥΤ or -ΕΨ).

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

INTRODUCTION TO THE TEACHING OF "KATHAREVOUSA"

Starting with this volume, the grammar of the learned KATHAREVOUSA language will be taken up. As every student must have become aware by now, Modern Greek consists of two distinct languages. The modern spoken language, known as the DEMOTIC, and the learned language, known as KATHAREVOUSA. The former is the living tongue of the Greek people. It was developed by the natural process at evolution of one form of old Greek, the "Koine" and it is spoken by all Greeks of all levels of education. The latter, or KATHAREVOUSA language, was created by some scholars who thought that by reverting to the morphology and syntax of classical Greek, 18th century Greek would recapture the precision and the splendor of the language of the Golden Age.

Since the DEMOTIC is the living language of the Greek people, it is the language of Modern Greek literature -- be it poetry or prose -- and of the theater and the arts, KATHAREVOUSA, on the other

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

hand, is the language of the law, and of military, scientific and learned publications. It is used orally in political debates in the Greek parliament, in lectures on learned subjects by many university professors, and in news broadcasts dealing with national or international affairs. It is a safe statement to make that, by and large, KATHAREVOUSA is primarily a written language. Consequently, it will be treated as such in this course. To develop the aural skill necessary to understand Greek radio news broadcasts, taped recordings of that type of specialized Greek will be given to the student both for home and for classroom listening. At no time will our student be called upon to use KATHAREVOUSA orally.

This requires a basic change in the way the course will be presented from now on. Oral drill in KATHAREVOUSA is unnecessary. Therefore, the oral-aural pattern drills will be discontinued and a written text containing the grammatical features for the day will be presented instead for reading, comprehension, and grammatical manipulation. The dialogue for the day will continue being given in the DEMOTIC because the student must expand and improve his

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

fluency in speaking. The first, third and fourth periods of the day will be devoted to the usual dialogue recitation, oral drills, discussions on the dialogue and on other topics, and to oral interpretation. The second, and fifth periods of the day will be devoted to the learning of KATHAREVOUSA through appropriate written texts, grammar exercises, and written translations from Greek into English. The last period of the day will be devoted to the presentation of the next day's dialogue, as usual.

KATHAREVOUSA is distinct language with its own grammar, its own syntax, and frequently its own distinct vocabulary. The student will soon discover that KATHAREVOUSA often uses a word different from that of the DEMOTIC for one and the same object. Even such basic words as bread, water, door, (to cite a few elementary examples) are different in the two languages. By-and-large, however, it isn't vocabulary, but morphology and structure that present the greatest divergence between the two languages. The student need not worry about this. All grammatical explanations given in this book will be compared to and contrasted with the already familiar grammatical features of the DEMOTIC. This is the natural

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

way Greek children learn their KATHAREVOUSA. They already speak the DEMOTIC, have studied its grammar for five or six years in the elementary grades and are perfectly able to express themselves precisely in it. They begin the study of KATHAREVOUSA in the seventh grade. Once the two forms of Greek are learned as two separate entities, newspaper reading will become a far less formidable task than it appears at first glance. Toward the end of the course the student will be expected to read and understand the Greek papers with the minimum use of his dictionary.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SIXTY FIRST LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE COMMANDER (LEADERSHIP) OF THE GREEK ARMED FORCES

1. You must undoubtedly know that the President of the United States of America (USA) is the commander-in-chief of the country's Armed Forces. Who is the commander-in-chief of the Armed Forces of Greece?
2. The King of Greece is the commander-in-chief of the Armed Forces of Greece. He is the only Greek having (who has) the rank of general, admiral and Air Force general of the country's Armed Forces.

3. And what rank does the highest ranking officer of the Greek Army, viz. the chief of the Army General Staff, have?
4. The chief of the Army General Staff has the rank of lieutenant general. The chief of the National Defense Staff also has the same rank.

5. Doesn't the Greek Army give the rank of general to any other officer besides the king?
6. No, because the Greek Armed Forces aren't large enough to be commanded by a general.

7. Therefore, the Greek Navy must be commanded by a vice-admiral and not by an admiral.
8. Exactly. The chief of the Navy general staff is a rear admiral. And the chief of the general staff of the Air Force is a lieutenant general and not a general.

9. Isn't there any field marshal in the Greek army?
10. The word "field marshal" is a title and not a rank. The Greek government gives occasionally the title of field marshal to the highest ranking officer of the army to honor him for the services he has rendered (offered) his country.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Η ΗΓΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΕΝΟΠΛΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

1. Θά ξέρετε ἀσφαλῶς ὅτι ὁ Πρόεδρος τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς (ΗΠΑ) εἶναι ὁ ἀρχιστράτηγος τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς χώρας. Ποιός εἶναι ὁ ἀρχιστράτηγος τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς Ἑλλάδος;
2. Ὁ βασιλεύς τῶν Ἑλλήνων εἶναι ὁ ἀρχιστράτηγος τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς Ἑλλάδος. Εἶναι ὁ μόνος Ἕλλην πού ἔχει τό βαθμό τοῦ στρατηγοῦ, τοῦ ναυάρχου καί τοῦ πτεράρχου τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς χώρας.

3. Καί τί βαθμό ἔχει ὁ ἀνώτατος ἀξιωματικός τοῦ ἑλληνικοῦ στρατοῦ, δηλ. ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Στρατοῦ (ΓΕΣ).
4. Ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Στρατοῦ ἔχει τό βαθμό τοῦ ἀντιστρατήγου. Τόν ἴδιο βαθμό ἔχει καί ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Ἐθνικῆς Ἀμύνης (ΓΕΕΘΑ).

5. Δέ δίνει ὁ ἑλληνικός στρατός τό βαθμό τοῦ στρατηγοῦ σέ κανένα ἄλλο ἀξιωματικό ἐκτός ἀπ τό βασιλέα;
6. Ὄχι, γιατί οἱ ἑλληνικές ἔνοπλες δυνάμεις δέν εἶναι ἀρκετά μεγάλες νά διοικοῦνται ἀπό στρατηγό.

7. Ἑπομένως, τό ἑλληνικό ναυτικό πρέπει νά διοικῆται ἀπό ἀντιναύαρχο καί ὄχι ἀπό ναύαρχο.
8. Ἀκριβῶς. Ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Ναυτικοῦ (ΓΕΝ) εἶναι ἀντιναύαρχος. Καί ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Ἀεροπορίας (ΓΕΑ) εἶναι ἀντιπτέραρχος καί ὄχι πτέραρχος.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

9. Δέν ὑπάρχει κανένας στρατάρχης στόν ἑλληνικό στρατό;

10. Ἡ λέξη "στρατάρχης" εἶναι τίτλος καί ὄχι βαθμός. Ἡ ἑλληνική κυβέρνησις δίνει κάποτε τόν τίτλο τοῦ στρατάρχου στόν ἀνώτατο ἀξιωματικό τοῦ στρατοῦ γιά νά τόν τιμήση γιά τίς ὑπηρεσίες πού προσέφερε στήν πατρίδα του.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

Translation

THE COMMANDER (LEADERSHIP) OF THE ALLIED FORCES IN EUROPE DURING THE SECOND WORLD WAR

1. Is it true that Gen. Eisenhower was the supreme commander of the Allied Forces in Europe when the Allies made their landing in France?
2. Yes, it is. Gen. Eisenhower commanded not only the American forces but also the troops of all the Allies that participated in the operations.

3. Where was his headquarters located?
4. Before the landing started, his headquarters was in England.

5. When did Gen. Eisenhower get to England?
6. He went to England in the spring of 1942.

7. And as a commander-in-chief of the Allied forces did he command army forces only?
8. No. All the Allied forces that were in Europe at that time were under his command.

9. You mean to say he had under his command admirals and Air Force generals as well?
10. Exactly. He had on his staff army, navy, and air officers.

11. And did they all work well together?
12. Yes, they did. Because they were all working to win (for victory).

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Η ΗΓΕΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΜΑΧΙΚΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΕΥΡΩΠΗΣ ΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟ ΠΟΛΕΜΟ

1. Εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ στρατηγός Eisenhower ἦταν ὁ ἀνώτατος διοικητής τῶν συμμαχικῶν δυνάμεων Εὐρώπης, ὅταν ἔκαναν οἱ σύμμαχοι τήν ἀπόβασή τους στή Γαλλία;
2. Ναί, εἶναι. Ὁ στρατηγός Eisenhower διοικοῦσε τότε ὄχι μόνο τίς ἀμερικανικές δυνάμεις ἀλλά καί τά στρατεύματα ὅλων τῶν συμμάχων πού πῆραν μέρος στίς ἐπιχειρήσεις.

3. Ποῦ βρισκόταν τό στρατηγεῖο του;
4. Πρίν ν' ἀρχίση ἡ ἀπόβασις, τό στρατηγεῖο του βρισκόταν στήν Ἀγγλία.

5. Πότε πῆγε στήν Ἀγγλία ὁ στρατηγός Eisenhower;
6. Πῆγε στήν Ἀγγλία τήν ἄνοιξη τοῦ 1942.

7. Καί σάν ἀρχιστράτηγος τῶν συμμαχικῶν δυνάμεων διοικοῦσε μόνο στρατιωτικές δυνάμεις;
8. Ὄχι. Ὅλες οἱ συμμαχικές δυνάμεις πού βρισκόταν στήν Εὐρώπη τότε ἦταν ὑπό τάς διαταγάς του.

9. Ἐννοεῖτε ὅτι εἶχε ὑπό τάς διαταγάς του καί ναυάρχους καί πτεράρχους;
10. Ἀκριβῶς. Στό ἐπιτελεῖο του εἶχε ἀξιωματικούς τοῦ στρατοῦ, τοῦ ναυτικοῦ, καί τῆς ἀεροπορίας.

11. Καί ἐργάζονταν καλά, ὅλοι μαζί;
12. Ναί, ἐργάζονταν. Γιατί ὅλοι ἐργάζονταν γιά τή νίκη.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Η ΗΓΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΕΝΟΠΛΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

Εἰς τόν Ἑλληνικόν Στρατόν, τό Ἑλληνικόν Βασιλικόν Ναυτικόν καί τήν Ἑλληνικήν Βασιλικήν Ἀεροπορίαν ὁ Βασιλεύς τῶν Ἑλλήνων ἔχει τόν βαθμόν τοῦ στρατηγοῦ, τοῦ ναυάρχου καί τοῦ πτεράρχου τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων τῆς χώρας. Εἰς τόν Ἀμερικανικόν Στρατόν, τό Ἀμερικανικόν Ναυτικόν καί τήν Ἀμερικανικήν Ἀεροπορίαν ὁ Πρόεδρος ἔχει τόν βαθμόν τοῦ ἀρχιστρατήγου.

Ὁ βασιλεύς τῶν Ἑλλήνων εἶναι ὁ μόνος Ἕλλην, ὁ ὁποῖος ἔχει τόν βαθμόν τοῦ στρατηγοῦ. Ὁ ἀμέσως μετά τόν βασιλέα ἀνώτατος ἀξιωματικός τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ φέρει τόν τίτλον τοῦ ἀντιστρατήγου. Εἶναι ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου στρατοῦ τοῦ γνωστοῦ -- ἀπό τά ἀρχικά γράμματα τῶν τριῶν λέξεων -- ὡς ΓΕΣ. Ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Ναυτικοῦ, ἤ ΓΕΝ, εἶναι ἀντιναύαρχος. Ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Ἀεροπορίας εἶναι ἀντιπτέραρχος.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Κάποτε δίδεται ὁ τίτλος τοῦ στρατάρχου εἰς ἕνα ἀνώτατον ἀξιωματικόν τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ εἰς ἀναγνώρισιν τῶν ὑπηρεσιῶν, τάς ὁποίας προσέφερε εἰς τήν πατρίδα του. Μετά τό τέλος τοῦ ἐμφυλίου πολέμου, π.χ., ἡ Ἑλληνική Κυβέρνησις ἔδωσε τόν τίτλον τοῦ στρατάρχου εἰς τόν στρατηγόν Παπάγον, τόν νικητήν τοῦ πολέμου κατά τῶν κομμουνιστῶν.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

1 (a) The "second" declensions of Nouns. Masculine nouns in -ΟΣ. In KATHAREVOUSA all nouns are classified as belonging to one of three declensions, the first, second, and third. The second declension is by far the easiest one to master as it presents the fewest possible deviations from the pattern of the DEMOTIC. It includes all masculine and feminine nouns ending in -ΟΣ and all neuter nouns ending in -Ο(Ν).

(b) Masculine nouns ending in -ΟΣ are declined the way they are declined in the DEMOTIC. The only thing to remember is that in the objective case of the singular, both the article and the noun, (or adjective) always retain their final -ν. Thus in KATHAREVOUSA you always say τόν φίλον, τόν κύριον, τόν στρατηγόν, instead of τό φίλο, τόν κύριο, τό στρατηγό respectively. All the other cases are exactly the way you have learned them in the Demotic.

(c) Another case, the Dative Case (the ancient case of the indirect object) is also used in KATHAREVOYSA. It is used nowdays primarily with the prepositions ΣΥΝ (together with) and ΕΝ (in, inside) and in some stock phrases. The Dative Case of the masculine article ὁ is τῷ in the singular and τοῖς in the plural. Thus, the dative case of the words φίλος, κύριος, στρατηγός are τῷ φίλῳ, τῷ κυρίῳ and τῷ στρατηγῷ in the singular and τοῖς φίλοις, τοῖς κυρίοις, τοῖς στρατηγοῖς in the plural. The declension of 3 typical

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Plural

Nom.	τά βουνά	τά σχολεῖα	τά κτίρια
Pos.	τῶν βουνῶν	τῶν σχολείων	τῶν κτιρίων
Dat.	τοῖς βουνοῖς	τοῖς σχολείοις	τοῖς κτιρίοις

(b) The objective case of all neuter nouns in the same as the nominative.

3 (a) The "first" declensions of nouns. Masculine nouns -HΣ. Masculine nouns ending in -HΣ or in -AΣ, and feminine nouns in -A or -H belong to what is the 1st declension of nouns. They share same common characteristics the most important of which is that in the possessive case of the plural they always shift the accent to the last syllable (and the accent is then a circumflex). Also, in the plural, all nouns of this declension, whether masculine or feminine, have the same endings. Grammatical gender is indicated by the article. There are no neuter nouns in this declension. The declension pattern of two typical masculine nouns in -HΣ is as follows:

Singular

			Endings
Nom.	ὁ διοικητής	ὁ συνταγματάρχης	ης
Pos.	τοῦ διοικητοῦ	τοῦ συνταγματάρχου	ου
Dat.	τῷ διοικητῇ	τῷ συνταγματάρχῃ	η
Obj.	τόν διοικητήν	τόν συνταγματάρχην	ην
Voc.	διοικητά	συνταγματάρχα	α

Plural

Nom.	οἱ διοικηταί	οἱ συνταγματάρχαι	αι
Pos.	τῶν διοικητῶν	τῶν συνταγματαρχῶν	ων
Dat.	τοῖς διοικηταῖς	τοῖς συνταγματάρχαις	αις
Obj.	τούς διοικητάς	τούς συνταγματάρχας	ας
Voc.	διοικηταί	συνταγματάρχαι	αι

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

masculine nouns in -ΟΣ is given below:

Singular

Nom.	ὁ στρατηγός	ὁ φίλος	ὁ κύριος
Pos.	τοῦ στρατηγοῦ	τοῦ φίλου	τοῦ κυρίου
Dat.	τῷ στρατηγῷ	τῷ φίλῳ	τῷ κυρίῳ
Obj.	τόν στρατηγόν	τόν φίλον	τόν κύριον
Voc.	στρατηγέ	φίλε	κύριε

Plural

Nom.	οἱ στρατηγοί	οἱ φίλοι	οἱ κύριοι
Pos.	τῶν στρατηγῶν	τῶν φίλων	τῶν κυρίων
Dat.	τοῖς στρατηγοῖς	τοῖς φίλοις	τοῖς κυρίοις
Obj.	τούς στρατηγούς	τούς φίλους	τούς κυρίους
Voc.	στρατηγοί	φίλοι	κύριοι

Endings

	Singular	Plural
Nom.	-ος	-οι
Pos.	-ου	-ων
Dat.	-ῳ	-οις
Obj.	-ον	-ους
Voc.	-ε	-οι

(d) Adjectives and pronouns ending in -ΟΣ are declined like the corresponding nouns.

2 (a) Neuter Nouns in -ΟΝ. All DEMOTIC neuter nouns in -Ο end in -ΟΝ in KATHAREVOUSA. However, the neuter article ΤΟ never becomes ΤΟΝ. The dative case of neuter nouns in -ΟΝ is exactly the same as that of masculine nouns in -ΟΣ, both in the singular and in the plural. All the other cases are exactly the same as you have learned them in the DEMOTIC. The declension of 3 typical neuter nouns in -ΟΝ is as follows:

Singular

Nom.	τό βουνόν	τό σχολεῖον	τό κτίριον
Pos.	τοῦ βουνοῦ	τοῦ σχολείου	τοῦ κτιρίου
Dat.	τῷ βουνῷ	τῷ σχολείῳ	τῷ κτιρίῳ

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Among the many masculine nouns in -ΗΣ you know are the following:

ὁ στρατιώτης	ὁ περιηγητής
ὁ ταγματάρχης	ὁ στρατάρχης
ὁ μαθητής	ὁ ὑπασπιστής
ὁ καθηγητής	ὁ επισκέπτης
ὁ ναύτης	ὁ φοιτητής
ὁ επιβάτης	ὁ σπουδαστής

4 The KATHAREVOUSA form of the preposition ΣΕ is ΕΙΣ. It means <u>in</u>, <u>at</u>, and <u>to</u>.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πῶς ὀνομάζεται ὁ ἀρχηγός τοῦ Ἐπιτελείου Ἐθνικῆς Ἀμύνης τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς;
2. Πόσοι ἄνδρες πόσων χωρῶν πῆραν μέρος στήν ἀπόβαση τῆς Νορμανδίας τό 1944;
3. Πόσοι ἀξιωματικοί ὑπηρετοῦν στό ἐπιτελεῖο τοῦ στρατηγοῦ Χ.;
4. Νομίζετε ὅτι ἡ ἡγεσία τοῦ ἐλευθέρου κόσμου βρίσκεται σέ καλά χέρια;
5. Στήν Ἀμερικανική Ἀεροπορία ὁ πτέραρχος ἔχει τρία ἤ τέσσερα ἄστρα στή στολή του;
6. Ὀνομάστε ἕναν Ἀμερικανό ναύαρχο πού διακρίθηκε στό δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο.
7. Ὅταν ἤσαστε στό γυμνάσιο, παίρνατε μέρος στά θεατρικά ἔργα πού ἀνέβαζε ἡ τάξη σας;
8. Εἶναι ἡ Ἑλλάς σύμμαχος τῆς Ἀμερικῆς;
9. Μπήκατε καμιά φορά σέ στρατιωτικό ἀεροπλάνο; Τό βρήκατε καλό σάν τά ἀεροπλάνα τῆς γραμμῆς;
10. Ὑπάρχουν πολλοί στρατάρχαι στόν κόσμο σήμερα; Ὀνομάστε ἕναν γνωστό στρατάρχη.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

11. Ποῦ βρίσκεται τό Ἀνώτατο Στρατηγεῖο τοῦ ΝΑΤΟ;
12. Πῶς ὀνομάζεται ὁ ἄνθρωπος, ὁ ὁποῖος ἀνακάλυψε τήν Ἀμερική;
13. Ἡ ἑταιρία στήν ὁποία ἐργάζεστε πληρώνει καλά τούς ὑπαλλήλους της;
14. Ἔχει ἡ Ἀεροπορία εἰδικά ἀεροπλάνα πού τά χρησιμοποιεῖ μόνο γιά ἀναγνωρίσεις.
15. Εἶναι ἡ ἀρχική ταχύτητα ἑνός ἀεροπλάνου ἡ ἴδια μέ τή μέση ταχύτητά του; Ἐξηγῆστε.
16. Ὑπάρχει κανένας Ἕλλην ἀξιωματικός πού ἔχει τό βαθμό τοῦ στρατηγοῦ ἐκτός ἀπ' τό βασιλέα;
17. Πιστεύετε ὅτι σέ μερικά χρόνια θά ἔχωμε Ἡνωμένες Πολιτεῖες τῆς Εὐρώπης; Γιατί;
18. Πῶς ὀνομάζεται ὁ γενικός διευθυντής τῆς ἑταιρίας Sears Roebuck;
19. Ἔχουν τόν ἴδιο βαθμό ἕνας ἀντιναύαρχος καί ἕνας ἀντιστράτηγος;
20. Θά θέλατε νά ἐργασθῆτε ὑπό τά διαταγάς τοῦ διοικητοῦ τῆς σχολῆς μας;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATION

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

1. Who received the general and the other visitors who came to inspect our school?	1. Our Commendant did. He and his staff met the guests at the airport and they all came to our school together.
2. What rank does this general have?	2. He is a major general, the same as the commander of the 5th Division.
3. Are you sure he isn't a lieutenant general? I think he is an old friend of Gen. X., my former commander, and he is almost his age.	3. I am sure he isn't a lieutenant general. He was a brigadier last year. I was his adjutant.
4. What is the purpose of their visit?	4. I don't know exactly. I imagine they came to visit the division. They are especially interested in talking with the regimental commanders and the battalion commanders.
5. Aren't they interested in the company commanders?	5. Of course they are. They want to talk with anyone who has anything to do with troops and the way they are trained.
6. Is the general always travelling from one army unit to the next?	6. Yes, he is. It is a hard life. His family seldom sees him at home.
7. I've been told he is a strict officer.	7. Yes, he is very strict but very fair.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό. (Παράδειγμα: Γνωρίζεις <u>τόν διοικητήν</u>; Γνωρίζετε <u>τούς διοικητάς</u>;)

1. Ὁ διοικητής τοῦ λόχου εἶναι πολύ αὐστηρός.
2. Ἔχω τόν καλύτερον καθηγητήν τοῦ σχολείου.
3. Ὁ ὑπασπιστής τοῦ ἀρχιστρατήγου εἶναι καλός ἀξιωματικός.
4. Κύριε συνταγματάρχα, καλημέρα σας.
5. Περιμένω ἐπισκέπτην τό ἀπόγευμα.
6. Κύριε καθηγητά, μέ θεωρεῖτε καλόν μαθητήν;
7. Τό γραφεῖον τοῦ διευθυντοῦ εἶναι εἰς αὐτό τό κτίριον.
8. Τό διοικητήριον ἔχει ἕνα ὄροφον.
9. Ὁ ἀρχηγός τοῦ ἐπιτελείου ἔχει ἕνα ταγματάρχην καί ἕνα λοχαγόν εἰς τό ἐπιτελεῖον του.
10. Δέν ὑπάρχει στρατάρχης κάτω τῶν 45 ἐτῶν σήμερον.

II. Νά συμπληρώσετε τά κενά μέ τίς λέξεις πού εἶναι μέσα στήν παρένθεση στήν κατάλληλη πτώση καί στόν κατάλληλο ἀριθμό. (Παράδειγμα: Ἔχω δύο

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

καλούς __καθηγητάς__ [ὁ καθηγητής])

1. Γνωρίζετε _____ κύριον Ἀλεξανδρῆν; (ὁ ἀντιπτέραρχος)
2. Ὁ Πρόεδρος τῶν ΗΠΑ ἔχει τόν βαθμόν _____ τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων. (ὁ ἀρχιστράτηγος)
3. Ὅταν ἔγινε _____ δέν εἶχα ἀκόμη γεννηθῆ. (ὁ Πρῶτος Παγκόσμιος Πόλεμος)
4. Ἡ Ἑλλάς ὑπῆρξε πάντα καλή πρός ὅλους ____ _____ της. (ὁ σύμμαχος)
5. Ὑπηρέτησα εἰς τό Βασιλικόν Ναυτικόν ὑπό τάς διαταγάς _____ Παππᾶ. (ὁ ναύαρχος)
6. Ἡ Ἑλλάς πῆρε μέρος σέ δύο _____. (ὁ παγκόσμιος πόλεμος)

III. Νά μεταφραστοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στά ἀγγλικά:

1. Ὁ στρατηγός Eisenhower ἦτο (ἦταν) ὁ ἀνώτατος διοικητής τῶν συμμαχικῶν δυνάμεων εἰς τήν Εὐρώπην.
2. Ὅταν ἔγινε ἡ ἀπόβασις τῶν συμμάχων εἰς τήν Γαλλίαν τόν Ἰούνιον τοῦ 1944 ἡ Ἀμερικανική Ἀεροπορία ἐβοήθησε πολύ τόν στρατόν.
3. Τό ἀρχικόν μου πρόγραμμα ἦτο (ἦταν) νά ἐπισκεφθῶ τήν Εὐρώπην τό φθινόπωρον.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄμυνα, ἡ	defense
ἀναγνώριση, ἡ (ἀναγνώρισις, ἡ)	recognition, identification / reconnaissance
ἀντιναύαρχος, ὁ	Vice Admiral
ἀντιπτέραρχος, ὁ	Lt. general (Air Force)
ἀπόβαση, ἡ (milit.) (ἀπόβασις, ἡ)	landing (from the sea)
ἀρχικός, -ή, -ό(ν)	initial, original
ἀρχιστράτηγος, ὁ	commander-in-chief
γενικός, -ή, -ό	general
δίδω-δίδομαι (ΚΑΘ)	see δίνω-δίνομαι
Ἐθνική Ἄμυνα, ἡ	National Defense
εἰς (ΚΑΘ)	in, at, to
ἐκτός ἄν	unless
ἐκτός ἀπό	besides, but, except, aside from / in addition to
Ἔνοπλες Δυνάμεις, οἱ (Ἔνοπλοι Δυνάμεις, αἱ)	Armed Forces
ἐπιτελεῖο, τό	staff (military)
ἡγεσία, ἡ	leadership / leader, commander
Ἡνωμένες Πολιτεῖες, οἱ (Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς, αἱ)	United States

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΗΠΑ	USA
ναύαρχος, ὁ	admiral
ὁποῖος, ὁποία, ὁποῖον (ο, η, τό)	who, which
παγκόσμιος, -α, -ο	world wide, world (adj.), universal
παίρνω μέρος σέ	to participate in, to take part in
πτέραρχος, ὁ	general (Air Force)
στρατάρχης, ὁ	field marshal
στρατηγεῖο (ν), τό	headquarters (Army)
σύμμαχικός, -ή, -ό	allied (adj.)
σύμμαχος, ὁ	ally

Idioms and Expressions

ὑπό τάς διαταγάς του	under the command of

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

A COMPARATIVE TABLE OF GREEK AND AMERICAN SERVICE RANKS

ΒΑΘΜΟΙ ΕΝΟΠΛΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

Στρατός Army	Ναυτικόν Navy	Ἀεροπορία Air Force
Ἀνώτατοι Ἀξιωματικοί General Officers	**Γενικοί Ἀξιωματικοί** Flag Officers	**Ἀνώτατοι Ἀξιωματικοί** General Officers
Στρατάρχης (Field Marshal)	Ἀρχιναύαρχος (Fleet Admiral)	Αἰθέραρχος (Five-star General)
Στρατηγός (General)	Ναύαρχος (Admiral)	Πτέραρχος (General)
Ἀντιστράτηγος (Lieutenant General)	Ἀντιναύαρχος (Vice Admiral)	Ἀντιπτέραρχος (Lieutenant General)
Ὑποστράτηγος (Major General)	Ὑποναύαρχος (Rear Admiral)	Ὑποπτέραρχος (Major General)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

L 61

Ταξίαρχος (Brigadier General)	Κομμοδόρος (Commodore)	Ταξίαρχος Ἀεροπορίας (Brigadier General)
Ἀνώτεροι Ἀξιωματικοί Senior Officers -- Field Grade Officers	Ἀνώτεροι Ἀξιωματικοί Senior Officers	Ἀνώτεροι Ἀξιωματικοί Senior Officers
Συνταγματάρχης (Colonel)	Πλοίαρχος (Captain)	Σμήναρχος (Colonel)
Ἀντισυνταγματάρχης (Lieutenant Colonel)	Ἀντιπλοίαρχος (Commander)	Ἀντισμήναρχος (Lieutenant Colonel)
Ταγματάρχης (Major)	Πλωτάρχης (Lieutenant Commander)	Ἐπισμηναγός (Major)
Κατώτεροι Ἀξιωματικοί Junior Officers -- Company Grade Officers	Κατώτεροι Ἀξιωματικοί Junior Officers	Κατώτεροι Ἀξιωματικοί Junior Officers
Λοχαγός (Captain)	Ὑποπλοίαρχος (Lieutenant)	Σμηναγός (Captain)
Ὑπολοχαγός (First Lieutenant)	Ἀνθυποπλοίαρχος (Lieutenant Junior Grade)	Ὑποσμηναγός (First Lieutenant)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ἀνθυπολοχαγός (Second Lieutenant)	Σημαιοφόρος (Ensign)	Ἀνθυποσμηναγός (Second Lieutenant)
Ἀνθυπασπιστής* (Warrant Officer)	Ἀρχικελευστής* (Warrant Officer)	Ἀρχισμηνίας* (Warrant Officer)
	Ὑπαξιωματικοί (Non-Commissioned Officers)	
Ἐπιλοχίας (First Sergeant Sergeant 1st Class)	Κελευστής (Chief Petty Officer)	Ἐπισμηνίας (Technical Sergeant)
Λοχίας (Sergeant)	Ὑποκελευστής Α΄ (Petty Officer 1st Class)	Σμηνίας (Staff Sergeant)
Δεκανεύς (Corporal)	Ὑποκελευστής Β΄ (Petty Officer 2nd Class)	Ὑποσμηνίας Α΄ (Airman First Class)
Ὑποδεκανεύς (Private First Class	Δίοπος (Petty Officer 3rd Class)	Ὑποσμηνίας (Airman Second Class)
Στρατιώτης (Private)	Ναύτης (Seaman)	Σμηνίτης (Airman Third Class)

*In the Greek Armed Forces a Warrant Officer is ranked as a non-commissioned officer.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SIXTY SECOND LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE SIGNS ON ATHENIAN STORES

Persons: An American visitor
An Athenian friend of his

1. I assure you, I am at a loss. I've been studying Modern Greek for three years now and still can't understand your store signs.
2. Well, my friend! You've just arrived in Athens. Stay two or three days and you'll begin to understand them.

3. But why can't I understand them now (from now)?
4. Because the store signs are written in KATHAREVOYSA.

5. And if one doesn't know KATHAREVOYSA what does he do?
6. He enters the first store he sees (meets). If he finds what he wants, it's OK. If not, he leaves.

7. Quit joking and tell me how I can learn all these signs.
8. It won't take you long to learn them. With a little effort, and a little study, you'll manage.

9. Down there I see the sign ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΙΟΝ. What does this store sell?
10. This is a grocery store and sells the usual items one finds in a grocery store.

11. What does the ΙΧΘΥΟΠΩΛΕΙΟΝ sell?
12. The Fish Market sells fish and sea food.

13. And the Dairy Market (ΓΑΛΑΚΤΟΠΩΛΕΙΟΝ) undoubtedly sells milk and dairy products.
14. You see, you've already learned three signs.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΟΙ ΕΠΙΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΑΘΗΝΑΪΚΩΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΩΝ

Πρόσωπα: Ἀμερικανός Ἐπισκέπτης
Ἀθηναῖος φίλος του

1. Σέ βεβαιώνω πώς τά ἔχω χαμένα. Ἔχω τώρα τρία χρόνια πού μελετῶ Νεοελληνικά καί ὅμως ἀκόμη δέν μπορῶ νά καταλάβω τίς ἐπιγραφές τῶν καταστημάτων σας.
2. Καλά, φίλε μου. Μόλις ἔφθασες στήν Ἀθήνα. Μεῖνε δυό-τρεῖς μέρες καί θ' ἀρχίσης νά τίς καταλαβαίνης.

3. Μά γιατί δέν μπορῶ νά τίς καταλάβω ἀπό τώρα;
4. Γιατί οἱ ἐπιγραφές τῶν καταστημάτων εἶναι γραμμένες στήν Καθαρεύουσα.

5. Καί ἄν δέν ξέρη κανείς Καθαρεύουσα, τί κάνει;
6. Μπαίνει στό πρῶτο κατάστημα πού θά συναντήση. Ἄν βρῇ ὅ,τι ζητάει, εἶναι ἐν τάξει. Ἄν ὄχι, φεύγει.

7. Ἄφησε τ' ἀστεῖα καί πές μου πῶς μπορῶ νά μάθω ὅλες αὐτές τίς ἐπιγραφές.
8. Δέ θά σοῦ πάρη καιρό νά τίς μάθης. Μέ λίγη προσπάθεια καί μέ λίγη μελέτη θά τά καταφέρης.

9. Ἐκεῖ κάτω βλέπω τήν ἐπιγραφή ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΙΟΝ. Τί πουλάει αὐτό τό μαγαζί;
10. Αὐτό τό μαγαζί εἶναι μπακάλικο καί πουλάει τά συνηθισμένα εἴδη πού βρίσκει κανείς σ' ἕνα μπακάλικο.

11. Τί πουλάει τό ΙΧΘΥΟΠΩΛΕΙΟΝ;
12. Τό ΙΧΘΥΟΠΩΛΕΙΟΝ πουλάει ψάρια καί θαλασσινά.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

13. Καί τό ΓΑΛΑΚΤΟΠΩΛΕΙΟΝ ἀσφαλῶς πουλάει γάλα καί γαλακτερά.
14. Εἶδες πού ἔμαθες κιόλας τρεῖς ἐπιγραφές!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

Translation

THE SIGNS ON ATHENIAN STORES (Continued)

1. Now that I've learned the meaning of the words GROCERY STORE, FISH MARKET, and DAIRY MARKET can you tell me what the sign ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΦΕΙΟΝ means?
2. Very gladly. This sign means a TAILOR'S SHOP, the place where they make (sew) men's suits, overcoats, etc.

3. I forgot that in Greece one can afford to have one's suits made to order at a tailor's.
4. Yes. That way, when suits are made (sewed) to each person's measurements, they fit better.

5. This suit you have on, did you have it made to order or did you buy it ready-made?
6. I had it made to order. Do you like it? Do you want me to give you my tailor's name (introduce you to my tailor)?

7. Yes, I'd like it very much. As soon as I get settled in Athens I'll (go to) have him make me a suit, too.
8. You'll be very pleased. And you'll find his prices very reasonable.

9. Can one find English materials in Athens?
10. Yes, one can find very beautiful English materials. And those who prefer fabrics made of artificial silk, or nylon, they can find those, too.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΟΙ ΕΠΙΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΑΘΗΝΑΪΚΩΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΩΝ (Συνέχεια)

1. Τώρα πού ἔμαθα τί σημαίνουν οἱ λέξεις ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΙΟΝ, ΙΧΘΥΟΠΩΛΕΟΝ καί ΓΑΛΑΚΤΟΠΩΛΕΙΟΝ μπορεῖς νά μοῦ πῆς τί σημαίνει ἡ ἐπιγραφή ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΦΕΙΟΝ;
2. Πολύ εὐχαρίστως. Ἡ λέξη ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΦΕΙΟΝ θά πῆ ραφτάδικο, ἐκεῖ πού ράβουν ἀνδρικά κοστούμια, παλτά, κτλ.

3. Ξέχασα ὅτι στήν Ἑλλάδα συμφέρει νά παραγγείλη κανείς τά κοστούμια του στό ραφτη. Στήν Ἀμερική δέ συμφέρει,
4. Ναί, καί ἔτσι ἐφαρμόζουν τά κοστούμια καλύτερα, ὅταν εἶναι ραμμένα στά μέτρα τοῦ καθενός.

5. Αὐτό τό κοστούμι πού φορᾶς τό ἔκανες παραγγελία ἤ τό ἀγόρασες ἕτοιμο;
6. Τό ἔκανα παραγγελία. Σοῦ ἀρέσει; Θέλεις νά σοῦ συστήσω τό ράφτη μου;

7. Ναί, μοῦ ἀρέσει πάρα πολύ. Μόλις τακτοποιηθῶ στήν Ἀθήνα θά πάω νά μοῦ ράψη κ' ἐμένα ἕνα κοστούμι.
8. Θά μείνης πολύ εὐχαριστημένος. Καί θά βρῆς τίς τιμές του πολύ λογικές.

9. Μπορεῖ νά βρῆ κανείς ἀγγλικά ὑφάσματα στήν Ἀθήνα;
10. Ναί, μπορεῖ νά βρῆ καγείς ὡραιότατα ἀγγλικά ὑφάσματα. Ἀλλά καί τά ἑλληνικά μάλλινα δέν πᾶνε παρακάτω. Τά ἑλληνικά ἐργοστάσια βγάζουν ἐπίσης ὡραιότατα βαμβακερά καί μεταξωτά ὑφάσματα. Καί ὅσοι προτιμοῦν ὑφάσματα ἀπό τεχνητό μετάξι ἤ νάϊλον, μποροῦν νά βροῦν κι ἀπ' αὐτά.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Αἱ ἐπιγραφαί τῶν Ἀθηναϊκῶν καταστημάτων δέν συμφωνοῦν πάντοτε μέ τά ὀνόματα, τά ὁποῖα χρησιμοποιοῦν οἱ Ἕλληνες, ὅταν ὁμιλοῦν διά τά καταστήματα αὐτά. Παραδείγματος χάριν, τό κατάστημα τό ὁποῖον εἶναι γνωστόν εἰς τόν κόσμον ὡς "μπακάλικο" φέρει τήν ἐπιγραφήν ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΙΟΝ. Τό κατάστημα, τό ὁποῖον εἶναι γνωστόν εἰς τόν κόσμον ὡς "ραφτάδικο" φέρει τήν ἐπιγραφήν ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΦΕΙΟΝ, κτλ. Οἱ Ἕλληνες χρησιμοποιοῦν ἄλλην γλῶσσαν, ὅταν ὁμιλοῦν καί ἄλλην, ὅταν παρακολουθοῦν τάς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου ἤ τῶν ἐφημερίδων, ἤ τάς πολιτικάς συζητήσεις τῶν Ἑλλήνων πολιτικῶν. Αἱ ἐπιγραφαί τῶν καταστημάτων εἶναι συνήθως εἰς τήν λογίαν (ἤ καθαρεύουσαν) γλῶσσαν. Δι' αὐτόν τόν λόγον οἱ ἐπισκέπται δέν εἶναι εἰς θέσιν νά καταλάβουν τί σημαίνουν αἱ ἐπιγραφαί τῶν περισσοτέρων καταστημάτων μέχρις ὅτου συνηθίσουν εἰς τήν ἑλληνικήν διγλωσσίαν.

Ἀλλά δέν εἶναι μόνον οἱ ξένοι οἱ ὁποῖοι εὑρίσκουν τό σύστημα αὐτό δύσκολον. Καί πολλοί Ἕλληνες ἀγρόται συναντοῦν δυσκολίας, ὅταν φθάσουν εἰς τάς

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ἀθήνας, διά τόν ἴδιον λόγον. Ἡ λογία γλῶσσα διδάσκεται συνήθως εἰς τάς ἀνωτέρας τάξεις τῶν σχολείων. Ὅσοι δέν τήν ἔχουν σπουδάσει δέν εἶναι εἰς θέσιν πάντοτε νά τήν ἐννοήσουν. Λέγονται πολλαί ἀστεῖαι ἱστορίαι διά τά λάθη πού γίνονται ἀπό πολλούς ἀγρότας, ὅταν φθάσουν εἰς τάς Ἀθήνας.

Ἄγνωστον Λεξιλόγιον Κειμένου

διγλωσσία, ἡ	two languages, bi-lingualism
μέχρις ὅτου	until
ὁμιλῶ, -εῖς, -εῖ	KAΘ. of the verb μιλῶ
παρακολουθῶ	to follow, to attend, to observe
φέρω	to bear, to carry, to bring

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

5 (a) Masculine nouns in -ΑΣ. As mentioned in #3a, masculine nouns ending in -ΑΣ or in -ΗΣ belong to the first declension of nouns. They have the same plural endings (see masculine nouns in -ΗΣ) and are always accented on the syllable before the last in the nominative, singular. The declension of typical nouns ὁ λοχίας, and ὁ τραυματίας (wounded person) follows:

Singular

			Endings
Nom.	ὁ λοχίας	ὁ τραυματίας	-ας
Pos.	τοῦ λοχίου	τοῦ τραυματίου	-ου
Dat.	τῷ λοχίᾳ	τῷ τραυματίᾳ	-ᾳ
Obj.	τόν λοχίαν	τόν τραυματίαν	-αν
Voc.	λοχία	τραυματία	-α

Plural

Nom.	οἱ λοχίαι	οἱ τραυματίαι	-αι
Pos.	τῶν λοχιῶν	τῶν τραυματιῶν	-ῶν
Dat.	τοῖς λοχίαις	τοῖς τραυματίαις	-αις
Obj.	τούς λοχίας	τούς τραυματίας	-ας
Voc.	λοχίαι	τραυματίαι	-αι

(b) Masculine nouns ὁ ἐπιλοχίας (master sargeant), ὁ σμηνίας (Air Force sergeant) and ὁ ταμίας (teller, treasurer) are declined like ὁ λοχίας.

6 The feminine article in KATHAREVOUSA. The singular form of the feminine article is the same in KATHAREVOUSA as it is in the DEMOTIC except that in the objective case the final -N is always retained. In the plural it is not the same as in the DEMOTIC. In KATHAREVOUSA, the feminine article is declined as follows:

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

(b) The declension of typical nouns ἡ διαφορά (difference), ἡ ὥρα and ἡ καθηγήτρια is given below:

Singular

Nom.	ἡ διαφορά	ὥρα	καθηγήτρια
Pos.	τῆς διαφορᾶς	ὥρας	καθηγητρίας
Dat.	τῇ διαφορᾷ	ὥρᾳ	καθηγητρίᾳ
Obj.	τήν διαφοράν	ὥραν	καθηγήτριαν
Voc.			καθηγήτρια

Plural

Nom.	αἱ διαφοραί	ὧραι	καθηγήτριαι
Pos.	τῶν διαφορῶν	ὡρῶν	καθηγητριῶν
Dat.	ταῖς διαφοραῖς	ὥραις	καθηγητρίαις
Obj.	τάς διαφοράς	ὥρας	καθηγητρίας
Voc.			καθηγήτριαι

Endings

	Singular	Plural
Nom.	-α	-αι
Pos.	-ας	-ων
Dat.	-ᾳ	-αις
Obj.	-αν	-ας
Voc.	-α	-αι

(c) First declension feminine nouns in -A shift their accent one syllable toward the ending in the possessive and dative cases of the singular and in the objective case of the plural if they are stressed on the third from the last syllable in their basic case (see ἡ καθηγήτρια). They shift their accent all the way down to the last syllable in the possessive case of the plural as all first declension nouns do.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

	Singular	Plural
Nom.	ἡ	αἱ
Pos.	τῆς	τῶν
Dat.	τῇ	ταῖς
Obj.	τήν	τάς
Voc.		

7 (a) Feminine nouns in -H and feminine nouns in -A (whose stem ending is a vowel or a -ρ). Feminine nouns belonging to the first declension end in -H or in -A. They are declined the same way as they are in the Demotic in the singular, with the final -N retained in the objective case. In the plural their endings correspond to those of the feminine article. The declension of typical nouns ἡ διαταγή (order), ἡ μάχη (battle), and of the proper noun ἡ Ἀνδρομάχη follows.

Singular

Nom.	ἡ διαταγή	ἡ μάχη	ἡ Ἀνδρομάχη
Pos.	τῆς διαταγῆς	τῆς μάχης	τῆς Ἀνδρομάχης
Dat.	τῇ διαταγῇ	τῇ μάχῃ	τῇ Ἀνδρομάχῃ
Obj.	τήν διαταγήν	τήν μάχην	τήν Ἀνδρομάχην
Voc.			Ἀνδρομάχη

Plural

Nom.	αἱ διαταγαί	αἱ μάχαι
Pos.	τῶν διαταγῶν	τῶν μαχῶν
Dat.	ταῖς διαταγαῖς	ταῖς μάχαις
Obj.	τάς διαταγάς	τάς μάχας
Voc.		

Endings

Nom.	-η	-αι
Pos.	-ης	-ων
Dat.	-ῃ	-αις
Obj.	-ην	-ας
Voc.	-η	-αι

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Why is it hard for tourists to understand the people of a foreign country when they talk fast.

1. Because most people who learn a foreign language speak very slowly at the beginning. The words seem different to them when they hear them spoken fast.

2. They say that in Greece it's even hard to read the store signs.

2. It isn't hard to read them. It's hard to understand them. Anyone who studied Greek can read it. But everyone can't always understand it.

3. No one expects a visitor to understand everything he reads. But one expects to be able to read the store signs.

3. Unfortunately, our store signs are in KATHAREVOYSA. That's why many visitors can't understand them.

4. Please, tell me, where can I find a good tailor? Do you think I can find one by reading the store signs?

4. There are many good tailors in Athens. Would you like me to give you the name of my tailor?

5. Please, do. I heard you have some very good ones. I want to have a suit made to order.

5. My tailor does very good work and his prices are very reasonable. You'll like him very much.

6. Don't give me his name now. Let me get settled first and then I'd like to get his name.

6. Very well. Just as you wish.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Τί μπορεῖ νά βρῆ κανείς σ'ἕνα κατάστημα ἀνδρικῶν εἰδῶν;
2. Μπορεῖτε νά διαβάσετε εὔκολα τίς ἀθηναϊκές ἐφημερίδες; Μπορεῖτε νά τίς καταλάβετε;
3. Ἔχουν οἱ μεγάλες ἀθηναϊκές ἐφημερίδες εἰδήσεις ἀπ'ὅλο τόν κόσμο; Ἔχουν οἱ μεγάλες ἀμερικανικές ἐφημερίδες εἰδήσεις ἀπ'ὅλο τόν κόσμο;
4. Μπορεῖτε νά ἐφαρμόσετε εὔκολα τή γραμματική πού μαθαίνετε στό σχολεῖο; Σᾶς βοηθεῖ ἡ γραμματική νά μιλᾶτε σωστά;
5. Ποιές πόλεις τῆς Ἀμερικῆς ἔχουν μεγάλα ἐργοστάσια αὐτοκινήτων;
6. Νομίζετε πῶς θά τά καταφέρετε νά πᾶτε στήν Εὐρώπη τοῦ χρόνου; Θά λυπηθῆτε, ἄν δέν τά καταφέρετε;
7. Εἶναι λογικός ἄνθρωπος ὁ καθηγητής σας; Ἐσεῖς εἶστε λογικός μαθητής;
8. Συμφωνεῖτε πῶς ὁ ἄνθρωπος ἔχει λογικό, ἐνῶ τά ζῶα δέν ἔχουν;
9. Ὅταν πηγαίνετε στό ἐστιατόριο τό μεσημέρι, ἀργοῦν νά πάρουν τήν παραγγελία σας;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

10. Παραγγείλατε καμιά φορά κοστούμι στήν Ἀγγλία; Ἐφαρμόζουν καλά τά κοστούμια πού κάνει κανείς παραγγελία;
11. Ποῦ μπορεῖ ν'ἀγοράση κανείς καλά μάλλινα ὑφάσματα; Εἶναι ἀκριβά;
12. Ράβει ἡ γυναίκα σας μόνη της τά φορέματά της ἤ τά ἀγοράζει ἕτοιμα;
13. Ποιός τακτοποιεῖ τά συρτάρια τοῦ γραφείου σας;
14. Συμφέρει ν'ἀγοράση κανείς σπίτι ἐδῶ; Γιατί;
15. Σᾶς ἀρέσει νά παρακολουθῆτε τίς συζητήσεις τῶν πολιτικῶν στό ραδιόφωνο; Στήν τηλεόραση;
16. Συναντᾶτε κάθε πρωί τούς ἴδιους ἀνθρώπους στό δρόμο;
17. Ὑπάρχουν πολλές τεχνητές λίμνες στόν κόσμο σήμερα; Ὀνομάστε μιά ἀπ'αὐτές.
18. Ποιά χώρα ἐξάγει ὡραιότατα μεταξωτά ὑφάσματα; Σᾶς ἀρέσει τό φυσικό μετάξι ἤ τό τεχνητό μετάξι;
19. Μπορεῖ νά παραγγείλη κανείς στό ἐμπορορραφεῖο νά τοῦ φτιάσουν ἕνα παλτό;
20. Ἄν θέλετε ν'ἀγοράσετε αὐτοκίνητο, θά πᾶτε στό παντοπωλεῖο; Τί μπορεῖ ν'ἀγοράση κανείς στό παντοπωλεῖο;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Ν'ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν πληθυντικό στόν ἐνικό. (Παράδειγμα: Ὁ ἐπιλοχίας τιμωρεῖ τόν στρατιώτην. Αἱ ἐπιλοχίαι τιμωροῦν τούς στρατιώτας).

1. Ἡ ἐπιγραφή αὐτοῦ τοῦ καταστήματος δέν φαίνεται ἀπό ἐδῶ.
2. Ὁ λοχίας ὑπηρετεῖ εἰς τό γραφεῖον τοῦ ἀντισυνταγματάρχου.
3. Μετέφεραν τόν τραυματίαν εἰς τό νοσοκομεῖον.
4. Ἡ πρωτεύουσα αὐτῆς τῆς πολιτείας εἶναι ὡραία.
5. Ὁ διοκητής τῆς μεραρχίας εἶναι συνήθως στρατηγός.
6. Ὁ κυβερνήτης αὐτῆς τῆς πολιτείας εἶναι νέος.
7. Ἡ μαθήτρια καί ἡ καθηγήτρια εἶναι εἰς τό μάθημα τώρα.
8. Ἡ χώρα μας ἔδωσε βοήθειαν εἰς αὐτό τό κράτος.

II. Νά δώσετε τή γενική τοῦ πληθυντικοῦ τῶν παρακάτω ὀνομάτων:

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ἡ πολιτεία	ὁ λοχίας
ἡ χώρα	ὁ συνταγματάρχης
ἡ μαθήτρια	ὁ σμηνίας
ἡ ὥρα	ὁ κυβερνήτης
ἡ ἐπιστήμη	ὁ ταμίας

III. Μεταφράστε στά ἀγγλικά:

1. Αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς καί ἡ Ἀγγλία εἶναι σύμμαχοι.
2. Ὑπάρχουν πολλά καταστήματα ἀνδρικῶν εἰδῶν εἰς τήν πρωτεύουσαν.
3. Ὁ ἄνθρωπος θεωρεῖται λογικόν ζῶον.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY

ἀθηναϊκός, -ή, -ό	Athenian (adj.)
Ἀθηναῖος, ὁ (Ἀθηναία, ἡ)	Athenian (person)
ἀνδρικός, ή, -ό	man (adj.)
γαλακτερά, τά	dairy products
γαλοκτοπωλεῖο(ν), τό	dairy shop, dairy market
εἴδηση, ἡ (εἴδησις, ἡ)	news, information,
ἐμπορορραφεῖο(ν), τό	tailor's shop
ἐπιγραφή, ἡ	title (of a chapter or article), store sign, inscription
ἰχθυοπωλεῖο(ν), τό	fish market
καταφέρνω - κατάφερα - θά καταφέρω	to manage, to succeed, to muddle through
κιόλας	already
λογικό, τό	reason, reasoning
λογικός, -ή, -ό	logical, reasonable / rational
λόγιος, -α, -ο	learned, erudite
μετάξι, τό	silk (the material)
μεταξωτός, -ή, -ό	silk (adj.), made of silk
νεοελληνικά, τά	Modern Greek

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

παλτό, τό	overcoat
παντοπωλεῖο(ν), τό	grocery store, food market
παραγγελία, ἡ	order (at an eating place), made to order
παραγγέλνω - παράγγειλα - θά παραγγείλω	to order (at an eating place), to have something made to order
ράβω - ἔραψα - θά ράψω - ραμμένος	to sew, to sew on
ραφτάδικο, τό	tailor's shop
ράφτης, ὁ	tailor
συζήτηση, ἡ (συζήτησις,ἡ)	discussion, debate, deliberation
συμφέρει - σύμφερε - θά συμφέρῃ	it is to one's advantage / it pays / one can afford to / it is to one's interest
συναντῶ, -ᾶς, -ᾶ	to meet, to encounter
συνηθισμένος, -η, -ο	customary, usual, ordinary / used to, accustomed to
τακτοποιοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to get settled, to get one's affairs in order
τακτοποιῶ, -εῖς, -εῖ	to straighten out, to put in order, to arrange
τεχνητός, -ή, -ό	artificial
ὕφασμα, τό	material (cloth), fabric, cloth

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Idioms and Expressions

δέν πάω παρακάτω	not to be surpassed, not to be inferior to

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SIXTY THIRD LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE SECOND WORLD WAR AND GREECE

1. When World War II started in Europe in 1939, what stand did Greece take (keep)?
2. Greece tried, by all means, to maintain its neutrality even though the Greek people sympathized with the Western Allies, that is England and France.

3. Weren't the Greeks afraid, when the Italians invaded Albania in the spring of 1939 that their turn would ultimately come?
4. It crossed the mind of many Greeks that something like this could happen. For this reason, they all sighed with relief (breathed with relief) when the Italian Army stopped at the border then.

5. When did the Greek government realize that Greece wouldn't succeed in avoiding the war?
6. The Greek information services were well informed. For example, when a foreign submarine torpedoed the cruiser ELLI off the island of TINOS in August of 1940 the Prime Minister and the government knew that the submarine was Italian. But they didn't say it to the people.

7. Why did they keep it a secret from the Greek people?
8. So that Mussolini wouldn't say that the Greeks allegedly accused him wrongly and to find an excuse to punish them.

9. When Mussolini realized that the Greeks didn't fall into the trap what did he do?
10. Suddenly, and without any provocation, he invaded Greece on the 28th of October 1940 and he demanded that the Greeks surrender to him.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Ο ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ ΚΑΙ Η ΕΛΛΑΣ

1. Ὅταν ἄρχισε ὁ δεύτερος παγκόσμιος πόλεμος στήν Εὐρώπη τό 1939, τί στάση κράτησε ἡ Ἑλλάς;
2. Ἡ Ἑλλάς προσπάθησε μέ κάθε τρόπο νά κρατήση τήν οὐδετερότητά της, ἄν καί ἡ συμπάθεια τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ ἦταν μέ τό μέρος τῶν Δυτικῶν Συμμάχων, δηλ. τῆς Ἀγγλίας καί τῆς Γαλλίας.

3. Δέ φοβήθηκαν οἱ Ἕλληνες, ὅταν εἰσέβαλαν οἱ Ἰταλοί στήν Ἀλβανία τήν ἄνοιξη τοῦ 1939, ὅτι θά ἐρχόταν κάποτε καί ἡ δική τους σειρά;
4. Πέρασε ἀπό τό νοῦ πολλῶν Ἑλλήνων ὅτι μποροῦσε νά γινόταν κάτι τέτοιο. Γι αὐτό ὅλοι ἀνάπνευσαν μέ ἀνακούφιση, ὅταν ὁ Ἰταλικός Στρατός σταμάτησε στά σύνορα τότε.

5. Πότε κατάλαβε ἡ ἑλληνική κυβέρνησις ὅτι δέ θά κατόρθωνε ἡ Ἑλλάς ν' ἀποφύγη τόν πόλεμο;
6. Οἱ ἑλληνικές ὑπηρεσίες πληροφοριῶν ἦταν καλά πληροφορημένες. Ὅταν π.χ. ἕνα ἄγνωστο ὑποβρύχιο τορπίλλισε τό καταδρομικό ΕΛΛΗ ἔξω ἀπό τήν Τῆνο τόν Αὔγουστο τοῦ 1940, ὁ πρωθυπουργός καί ἡ κυβέρνησις ἤξεραν ὅτι τό ὑποβρύχιο ἦταν ἰταλικό, ἀλλά δέν τό εἶπαν στόν κόσμο.

7. Γιατί τό κράτησαν μυστικό ἀπ' τόν ἑλληνικό λαό;
8. Γιά νά μήν πῆ ὁ Μουσολίνι ὅτι τάχα οἱ Ἕλληνες τόν κατηγοροῦσαν ἄδικα, καί νά βρῆ πρόφαση νά τούς τιμωρήση.

9. Ὅταν κατάλαβε ὁ Μουσολίνι, ὅτι οἱ Ἕλληνες δέν ἔπεσαν στήν παγίδα, τί ἔκανε;

10. Ξαφνικά, καί χωρίς καμιά πρόκληση, εἰσέβαλε στήν Ἑλλάδα στίς 28 Ὀκτωβρίου τοῦ 1940 καί ζήτησε ἀπ' τούς Ἕλληνες νά παραδοθοῦν.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

Translation

THE SECOND WORLD WAR AND GREECE

1. What did the Greeks do when Mussolini suddenly invaded Greece and demanded that the Greek Army surrender to him?
2. The then prime minister of Greece, General Metaxas, answered him with a big NO. This was the answer of the entire Greek population as well.

3. And what happened next?
4. Next, the Greeks entered the war. They chased the Italians out of the Greek soil and they were ready to chase them out of Albania when Hitler decided to help his ally.

5. You mean to say that he invaded Greece, too?
6. Yes, that's what I mean to say. And the German Army was the best army of Europe then. In three weeks the Germans were in Athens.

7. How did the Greeks get along under (with) the German occupation?
8. They spent black days. Thousands of Greeks died of starvation. Many went to the mountains and became guerrillas and were killed fighting. Others died in jail.

9. How long did the German occupation last?
10. It lasted until 1944. But even then, the troubles of Greece did not end. In a short while a ferocious civil war began.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

Ο ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ ΚΑΙ Η ΕΛΛΑΣ

1. Τί ἔκαναν οἱ Ἕλληνες, ὅταν εἰσέβαλε ξαφνικά ὁ Μουσολίνι στήν Ἑλλάδα καί ζήτησε νά παραδοθῆ ὁ Ἑλληνικός Στρατός;
2. Ὁ τότε πρωθυπουργός τῆς Ἑλλάδος, ὁ στρατηγός Μεταξᾶς, τοῦ ἀπάντησε μ' ἕνα μεγάλο ΟΧΙ. Αὐτή ἦταν ἡ ἀπάντηση καί ὅλου τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ.

3. Καί μετά τί ἔγινε;
4. Μετά οἱ Ἕλληνες μπῆκαν στόν πόλεμο, ἔδιωξαν τούς Ἰταλούς ἀπ' τό ἑλληνικό ἔδαφος, καί ἦταν ἕτοιμοι νά τούς διώξουν κι ἀπό τήν Ἀλβανία, ὅταν ἀποφάσισε ὁ Χίτλερ νά βοηθήση τό σύμμαχό του.

5. Θέλετε νά πῆτε ὅτι εἰσέβαλε κι' αὐτός στήν Ἑλλάδα;
6. Ναί, αὐτό θέλω νά πῶ. Καί ὁ γερμανικός στρατός ἦταν ὁ καλύτερος στρατός τῆς Εὐρώπης τότε. Σέ τρεῖς ἑβδομάδες οἱ Γερμανοί ἦταν στήν Ἀθήνα.

7. Πῶς πέρασαν οἱ Ἕλληνες μέ τή γερμανική κατοχή;
8. Πέρασαν μαῦρες μέρες. Χιλιάδες Ἕλληνες πέθαναν ἀπό πεῖνα. Πολλοί πῆγαν στά βουνά κ' ἔγιναν ἀντάρτες καί σκοτώθηκαν πολεμώντας. Ἄλλοι πέθαναν στίς φυλακές.

9. Πόσον καιρό κράτησε ἡ γερμανική κατοχή;
10. Μέχρι τό 1944. Ἀλλά δέν τελείωσαν τά βάσανα τῆς Ἑλλάδος τότε. Σέ λίγο ἄρχισε ἕνας ἄγριος ἐμφύλιος πόλεμος.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Ο ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ

Ὁ δεύτερος παγκόσμιος πόλεμος ἤρχισε εἰς τήν Εὐρώπην τήν 1ην Σεπτεμβρίου τοῦ 1939. Ἀρκετά ὅμως ἔτη πρό τῆς ἐνάρξεως τοῦ πολέμου ἦτο φανερόν εἰς πάντας ὅτι θά ἤρχιζεν. Ὅπως εἶναι γνωστόν, ἡ Γερμανία εἶχε νικηθῆ εἰς τόν πρῶτον παγκόσμιον πόλεμον καί οἱ νικηταί ἦσαν πολύ σκληροί ἀπέναντί της. Κυρίως οἱ Γάλλοι, οἱ ὁποῖοι ὑπέφεραν πολύ κατά τόν πρῶτον πόλεμον, ἤθελαν νά τιμωρήσουν τήν Γερμανίαν, καί τό ἐπέτυχον. Ὁ γερμανικός λαός ὑπέφερε πολύ μετά τόν πόλεμον καί ὅταν παρουσιάσθη ὁ Χίτλερ, ὁ ὁποῖος ὑπεσχέθη νά κάμη ἐκ νέου τήν Γερμανίαν μεγάλην δύναμιν, ὁ γερμανικός λαός τόν ἐδέχθη ὡς σωτῆρα. Ἡ τραγωδία τῆς ὑποθέσεως εἶναι ὅτι οἱ σύμμαχοι δέν ἐδέχθησαν νά βοηθήσουν τήν δημοκρατικήν κυβέρνησιν τῆς Γερμανίας, ἐνῶ δέν ἔκαμαν τίποτε νά σταματήσουν τόν Χίτλερ, ὁ ὁποῖος ἤρχισε νά εἰσβάλλη εἰς ἐδάφη πού δέν τοῦ ἀνῆκαν καί νά μή δίδη σημασίαν εἰς τάς συμφωνίας, τάς ὁποίας εἶχεν ὑπογράψει

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ἡ χώρα του μετά τῶν συμμάχων. Ὅταν ἔγινεν ὁ Χίτλερ ἀρχηγός τοῦ γερμανικοῦ κράτους, ὑπέγραψε συμμαχίαν μετά τοῦ Μουσσολίνι καί ἐδημιούργησε τόν Ἄξονα Ρώμης Βερολίνου. Οἱ ἀρχηγοί τῶν εὐρωπαϊκῶν κρατῶν ἔβλεπον μέ τρόμον τήν κατάστασιν, κανείς ἐπίσημος ὅμως δέν εἶχεν τό θάρρος νά συστήση νά προσπαθήσουν οἱ σύμμαχοι νά τόν σταματήσουν. Μόνον ὁ Churchill τό ἔκαμε, ἀλλά, δυστυχῶς, δέν τοῦ ἔδωσαν σημασίαν. Καί ὅταν ὁ Χίτλερ εἰσέβαλε εἰς τήν Πολωνίαν τόν Σεπτέμβριον τοῦ 1939 ἡ τύχη τῆς Εὐρώπης εἶχε κριθῆ. Ὁ δεύτερος παγκόσμιος πόλεμος, ὁ μεγαλύτερος καί καταστρεπτικώτερος πόλεμος τῆς ἱστορίας, εἶχεν ἀρχίσει.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀνήκω - ἀνῆκα (ἀνῆκον), - ἀνήκω	to belong, to pertain
ἄξων, ὁ - (ἄξονας, ὁ)	axis, axle
Βερολῖνον, τό	Berlin
δημοκρατικός, -ή, -ό	democratic
ἔναρξις, ἡ (ἔναρξη, ἡ)	starting, beginning, opening (of a project)
θάρρος, τό	courage, daring
πρό	before
σημασία, ἡ	meaning, importance

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

συμφωνία, ἡ	agreement / treaty / symphony
σωτήρ, ὁ (σωτῆρας, ὁ)	savior
τρόμος, ὁ	terror, fright
φανερός, -ή, -όν	apparent, obvious, clear

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

8 Conjugation of the verbs ΕΧΩ and ΕΙΜΑΙ. The verbs "to have" and "to be" are conjugated in KATHAREVOYSA as follows:

Verb ΕΧΩ

Present	Past	Future
ἔχω	εἶχον	θά ἔχω
ἔχεις	εἶχες	θά ἔχῃς
ἔχει	εἶχε(ν)	θά ἔχῃ
ἔχομεν	εἴχομεν	θά ἔχωμεν
ἔχετε	εἴχετε	θά ἔχητε
ἔχουν (ἔχουσιν)	εἶχον	θά ἔχουν (ἔχωσιν)

Verb ΕΙΜΑΙ

Present	Past	Future
εἶμαι	ἤμην	θά εἶμαι
εἶσαι	ἦσο	θά εἶσαι
εἶναι	ἦτο	θά εἶναι
εἴμεθα	ἤμεθα	θά εἴμεθα
εἶσθε	ἦσθε	θά εἶσθε
εἶναι	ἦσαν	θά εἶναι

Imperative	Imperative
ἔχε - ἔχετε	νά εἶσαι, νά εἶσθε

9 (a) Verbs ΑΝΑΠΝΕΩ (to breath), ΠΝΕΩ (to blow) and ΠΛΕΩ (to float). These verbs have the same stems in both KATHAREVOUSA and in DEMOTIC. In KATHAREVOUSA they take the endings of the verb (KATHAREVOUSA version) for the corresponding tenses while in the two past tenses they always take the augment ἐ- even when it is not required to provide an extra syllable for the accent to move up.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

The stems ΑΝΑΠΝΕ-, ΠΝΕ-, and ΠΛΕ- become ΑΝΑΠΝΕΥΣ-, ΠΝΕΥΣ, and ΠΛΕΥΣ- in the simple tenses of the active voice. These verbs do not occur in the passive voice. The principal parts of ΑΝΑΠΝΕΩ are as follows:

ἀναπνέω, ἀνάπνεα, ἀνάπνευσα, (ΚΑΘ. ἀνέπνεα, ἀνέπνευσα), θά(νά) ἀναπνεύσω, ἔχω-εἶχα ἀναπνεύσει -- ἀνάπνεε - ἀναπνέετε, ἀνάπνευσε - ἀναπνεῦστε (ΚΑΘ. ἀνάπνευσον - ἀναπνεύσατε)

(b) Since the verb ΑΝΑΠΝΕΩ is a very important verb, and is commonly used in everyday conversation, learn to conjugate it and to use it with its DEMOTIC endings.

10 (a) <u>The preposition ΕΚ.</u> This preposition, which changes into ΕΞ when the following word starts with a vowel, corresponds to the preposition ΑΠΟ (from) of the DEMOTIC. The noun or pronoun following it is in the possessive case. Examples:

	KATHAREVOUSA	DEMOTIC
1.	Τό ἀεροπλάνον ἀνεχώρησεν ἐξ Ἀθηνῶν.	1. Τό ἀεροπλάνο ἔφυγε ἀπ' τήν Ἀθήνα.
2.	Τηλεγραφοῦν ἐκ Νέας Ὑόρκης ὅτι ...	2. Τηλεγραφοῦν ἀπ' τή Νέα Ὑόρκη ὅτι ...

(b) Idiomatic expressions with the preposition ΕΚ (ΕΞ).

1.	<u>Ἐκ μέρους</u> τοῦ, τῆς ...	1. In behalf of ...
2.	Ἐξ ἀποστάσεως	2. From a distance...
3.	Ἐκ πείρας	3. From experience
4.	Ἐξ αἰτίας τοῦ, τῆς ...	4. Because of ... On account of ...
5.	Ἐξ ὄψεως	5. By sight
6.	Ἐξ ἀκοῆς	6. By hearsay

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. How long did the 2nd World War last?

1. It lasted for four years and nearly all the nations of the world took part in it except very few who remained neutral.

2. Was Greece one of them?

2. At the start of the war Greece remained neutral. However, on the 28th of October 1940 Mussolini invaded Greece and thus Greece had to fight for her soil.

3. When did the countries of the World begin to get ready for the war?

3. Germany started the race. When Hitler came to power he created a new German Army.

4. Wasn't Germany among the defeated countries of the first World War?

4. It was, and it had to pay much money to the Allies. However, when Hitler came to power he refused to pay.

5. Was Hitler quite sure that he was going to win the 2nd World War?

5. Hitler was an insane and terrible man. When he and Stalin signed a pact (συνθήκη) of friendship in 1940 the 2nd World War became a certainty.

6. Did Hitler have a good army when he started the 2nd World War?

6. He had a well trained and well equipped (ἐφωδιασμένο) army with modern weapons, (ὅπλα), airplanes and many submarines.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

7. Did the German submarines cause great damage to the allies?

7. They pretty nearly made the Allies lose the war. They torpedoed so many allied ships that there was a time when the Allies were in real difficulty.

8. What happened to the German submarines finally?

8. They remained a danger to the end of the war.

9. Why did Hitler turn against his ally, Stalin?

9. He had certain things in mind but things didn't work out as he had expected.

10. Did Hitler cause great destruction?

10. Yes, he did. He caused the death of millions of civilians, the destruction of nearly all of Europe and the ruin of Germany. Many countries of Eastern Europe are still suffering because of the actions of this insane man.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἂν σᾶς ζητήση ἕνας ἄγνωστος νά τοῦ δώσετε τά λεφτά σας τή νύχτα στό δρόμο, θά τοῦ τό δώσετε;
2. Αἰσθάνετε ἀνακούφιση κανείς, ὅταν κάνη ἕνα κρύο μπάνιο τό καλοκαίρι; Γιατί;
3. Εἶναι ἀλήθεια πώς δέν μπορεῖ ν'ἀποφύγη κανείς τό θάνατο; Ὑπάρχει κανένας ἄνθρωπος στήν ἱστορία πού τόν ἀπέφυγε;
4. Πότε εἰσέβαλε ἡ Ἰταλία στήν Ἑλλάδα; Εἰσέβαλε καμιά ἄλλη χώρα στήν Ἑλλάδα στό δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο;
5. Χαίρεται κανείς, ἄν κατορθώση νά κάνη κάτι δύσκολο στή ζωή του; Γιατί;
6. Ἔχει δημοκρατική κυβέρνηση ἡ Γερμανία σήμερα;
7. Ὑπέφεραν πολύ οἱ λαοί τῆς Εὐρώπης ἀπ' τή γερμανική κατοχή στό δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο; Ὑπέφερε καί ὁ ἑλληνικός λαός;
8. Μπόρεσαν νά κρατήσουν πολλές χῶρες τήν οὐδετερότητά τους τόν καιρό τοῦ δευτέρου παγκοσμίου πολέμου; Ὀνομάστε μιά χώρα πού τό κατόρθωσε.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

9. Παραδόθηκαν πολλοί Γερμανοί στρατιῶτες στούς Ἀμερικανούς τίς τελευταῖες ἑβδομάδες τοῦ δευτέρου παγκοσμίου πολέμου;

10. Ἄν παραδώση ἕνας στρατιώτης τά μυστικά τῆς χώρας του στόν ἐχθρό, τιμωρεῖται ἄν πέση στά χέρια τῶν δικῶν του;

11. Πέθαναν πολλοί πρόσφυγες ἀπό πείνα τόν καιρό τοῦ πολέμου; Πέθαναν πολλοί ἄνθρωποι πού ἦταν στίς φυλακές ἀπό πείνα;

12. Σᾶς ἀρέσει νά κάθεστε στήν πρώτη σειρά τοῦ κινηματογράφου;

13. Λέει ὁ καθένας τό μάθημά του τό πρωί μέ τή σειρά του;

14. Ὅταν βγαίνετε στόν καθαρό ἀέρα, σᾶς ἀρέσει ν' ἀναπνέετε βαθιά; Γιατί;

15. Πῶς ὀνομάζεται ὁ πρωθυπουργός τῆς Ἀγγλίας; Τῆς Γαλλίας;

16. Ὅταν φωνάζη κανείς πολύ σ' ἕνα κέντρο καί κάνει πολύ θόρυβο, τόν διώχνουν καμιά φορά;

17. Βρίσκουν καμιά φορά πρόφαση οἱ μαθηταί ὅτι εἶναι ἄρρωστοι γιά νά μήν πᾶνε στό σχολεῖο; Ἐσεῖς τό κάνατε αὐτό τό πράγμα, ὅταν ἤσαστε μικρός;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

18. Ὅταν ἔχετε κάτι στό νοῦ σας, φροντίζετε νά τό κάνετε;

19. Μέ τί τρόπο μπορεῖ νά δείξη κανείς τή συμπάθειά του σέ κάποιον πού ὑποφέρει;

20. Ποιοί εἶναι οἱ σύμμαχοι τῆς Ἀμερικῆς τώρα; Εἶναι ἡ Ἑλλάς σύμμαχός της;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθῆ ὁ πληθυντικός τῶν παρακάτω προτάσεων:

1. Ὁ λοχίας δέν ἦτο εἰς τόν λόχον χθές.
2. Ἤμην πολύ μικρός τό 1941.
3. Ὅταν ἔφθασε ὁ ἰατρός (γιατρός) ὁ τραυματίας, δέν ἀνέπνεε.
4. Εἶχες καλόν καθηγητήν, ὅταν ἦσο μαθητής;
5. Δέν γνωρίζω ποῦ θά εἶμαι μετά δύο ἔτη.
6. Ὁ διευθυντής μου ἦτο πολύ αὐστηρός.

II. Μεταφράστε στά ἑλληνικά:

1. Τό ἀεροπλάνον δέν θά φύγη ἐξ αἰτίας τῆς κακοκαιρίας.
2. Πολλοί ἄνθρωποι ὑπέφεραν ἐξ αἰτίας τοῦ πολέμου.
3. Γνωρίζω τόν πρωθυπουργόν ἐξ ὄψεως.
4. Ἡ Γερμανία εἰσέβαλε εἰς τήν Γαλλίαν τό 1940.
5. Δέν διακρίνω ἐξ ἀποστάσεως.
6. Σᾶς τό λέγω αὐτό ἐκ πείρας.
7. Ὅταν παύση νά ἀναπνέη κανείς, παύει καί νά ζῆ.
8. Οἱ σύμμαχοι ἐβοήθησαν τήν κυβέρνησιν τῆς Δυτικῆς Γερμανίας.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

III. Νά κάνετε προτάσεις (στή Δημοτική) μέ τίς λέξεις:

τό ὑποβρύχιο ἡ πεῖνα	τιμωρῶ ἀναπνέω	φυλακή

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

Ἀγγλία, ἡ	England
ἄγνωστος, -η, -ο	unknown
ἄδικα (adv.)	in vain / unjustly, unfairly
ἀνακούφιση, ἡ	relief, alleviation
ἀναπνέω - ἀνάπνευσα - θά ἀναπνεύσω	to breathe
ἀποφεύγω - ἀπέφυγα - θά ἀποφύγω	to avoid, to keep away from
βάσανα, τά	hardships, troubles, tribulations
Γαλλία, ἡ	France
διώχνω - ἔδιωξα - θά διώξω	to chase out, to chase away, to drive (someone) away, to send away, to turn away, to dismiss
εἰσβάλλω - εἰσέβαλα - θά εἰσβάλω	to invade
καταδρομικό, τό	cruiser
κατοχή, ἡ	occupation (by an army) possession
κυβέρνηση, ἡ (κυβέρνησις, ἡ)	government
λαός, ὁ	people (of a country), folk

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Μουσολίνι, ὁ	Mussolini
νοῦς, ὁ	mind, sense (wits), intellect
οὐδετερότητα, ἡ (οὐδετερότης, ἡ)	neutrality
παγίδα, ἡ	trap
παραδίδομαι	to surrender, to turn oneself in, to give up, to yield
παραδίδω	to deliver (something), to turn someone in / to teach (a new lesson), to tutor
πείνα, ἡ	hunger, starvation
πρόκληση, ἡ	provocation
πρόφαση, ἡ	pretext, excuse
πρωθυπουργός, ὁ	prime minister
σειρά, ἡ	line, row, series / turn (one's turn)
συμπάθεια, ἡ	liking /sympathy
τάχα	allegedly
τιμωρῶ, -εῖς, -εῖ	to punish
τορπιλλίζω	to torpedo
τρόπος, ὁ	manner, way, method, fashion (of doing things)
ὑποβρύχιο, τό	submarine
φυλακή, ἡ	prison, jail
Χίτλερ	Hitler

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SIXTY FOURTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

MUNICIPAL ELECTIONS

1. How often are elections held in Greece?
2. What kind of elections are you referring to (talking about)? Community elections, municipal elections or parliamentary ones?

3. I am interested in finding out about all kinds of elections.
4. Let's start with community elections which are held in the villages. They are usually held every four years so that the people of each village, could elect their mayor (community president) and their village (community) council.

5. Is there any difference between community (township) elections and municipal elections?
6. The difference is that the former are held in the villages while the latter are held in towns.

7. Do they elect in the cities a community president and a community council?
8. No. In the cities they elect a mayor and a board of supervisors (city council).

9. Who has the right to vote in Greece?
10. All Greeks, 21 years of age and over, have the right to vote in Greece.

11. Can you tell me what duties the village mayor and village council have?
12. Gladly. The village mayor and the village council see to it that the village is kept clean (take care of the cleanliness of the village), that it has a water supply, electricity, roads and they take care of everything pertaining to the health of the people and the good management of the village.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΟΙ ΔΗΜΟΤΙΚΕΣ ΕΚΛΟΓΕΣ

1. Κάθε πότε γίνονται ἐκλογές στήν Ἑλλάδα;
2. Γιά ποιές ἐκλογές μιλᾶτε; Γιά τίς κοινοτικές, τίς δημοτικές ἤ τίς βουλευτικές;

3. Ἐνδιαφέρομαι νά μάθω γιά ὅλων τῶν εἰδῶν τίς ἐκλογές.
4. Ἄς ἀρχίσωμε ἀπ' τίς κοινοτικές ἐκλογές πού γίνονται στά χωριά. Γίνονται συνήθως κάθε τέσσερα χρόνια γιά νά μποροῦν οἱ κάτοικοι τοῦ κάθε χωριοῦ νά ἐκλέγουν τόν πρόεδρό τους καί τό κοινοτικό τους συμβούλιο.

5. Ὑπάρχει καμιά διαφορά μεταξύ κοινοτικῶν ἐκλογῶν καί δημοτικῶν ἐκλογῶν;
6. Ἡ διαφορά εἶναι ὅτι οἱ πρῶτες γίνονται στά χωριά, ἐνῶ οἱ δεύτερες γίνονται στίς πόλεις.

7. Ἐκλέγουν καί στίς πόλεις πρόεδρο καί κοινοτικό συμβούλιο;
8. Ὄχι. Στίς πόλεις ἐκλέγουν δήμαρχο καί δημοτικό συμβούλιο.

9. Ποιοί ἔχουν τό δικαίωμα τῆς ψήφου στήν Ἑλλάδα;
10. Ὅλοι οἱ Ἕλληνες πολῖτες, ἡλικίας 21 (εἴκοσι ἑνός) ἐτῶν καί ἄνω ἔχουν τό δικαίωμα τῆς ψήφου στήν Ἑλλάδα.

11. Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε τί καθήκοντα ἔχουν ὁ πρόεδρος τῆς κοινότητος καί τό κοινοτικό συμβούλιο στά χωριά;
12. Πολύ εὐχαρίστως. Ὁ πρόεδρος τῆς κοινότητος καί τό κοινοτικό συμβούλιο φροντίζουν γιά τήν καθαριότητα τοῦ χωριοῦ, γιά τό νερό, τόν ἠλεκτροφωτισμό, τούς δρόμους, καί γιά καθετί πού ἔχει σχέση μέ τήν ὑγεία τῶν κατοίκων καί τήν καλή διοίκηση τοῦ χωριοῦ.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II
Translation

MUNICIPAL ELECTIONS
(Continued)

1. We were talking about village (community) elections. What do you know about municipal elections?
2. As we were saying, they elect in the cities a mayor and a board of supervisors while in the villages they elect a community president and a village (community) council.

3. What duties does the mayor have?
4. He has practically the same duties the community president has, but on a much larger scale.

5. Such as? Please explain what duties exactly he has.
6. The mayor, along with the board of supervisors, are responsible for the health of the people and for cleanliness and good administration of the city.

7. What do you mean exactly when you say "cleanliness"?
8. I mean that the board of supervisors and the mayor see to it that the streets are kept clean, that the water supply (the water people drink) is pure, and that the health of the people is protected. (They take care of the health of the people).

9. Do the sanitation (garbage) trucks belong to the city?
10. Yes, they do. The fire engines are city property, too.

11. Can the board of supervisors levy (impose) taxes?
12. They certainly can. Most of the city revenues come from real estate taxes, from various duties they charge, and from fines.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

13. Does the board of supervisors meet often?
14. Yes, the board of supervisors meets often in the City Hall conference room.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΟΙ ΔΗΜΟΤΙΚΕΣ ΕΚΛΟΓΕΣ
(συνέχεια)

1. Μιλούσαμε γιά τίς κοινοτικές έκλογές. Τί ξέρετε γιά τίς δημοτικές έκλογές;
2. Όπως είπαμε, στίς πόλεις έκλέγουν δήμαρχο καί δημοτικό συμβούλιο, ένῶ στά χωριά έκλέγουν πρόεδρο τῆς κοινότητος καί κοινοτικό συμβούλιο.

3. Καί τί καθήκοντα έχει ὁ δήμαρχος;
4. Έχει τά ἴδια περίπου καθήκοντα πού έχει καί ὁ πρόεδρος τῆς κοινότητος, άλλά σέ πολύ μεγαλύτερη κλίμακα.

5. Δηλαδή Έξηγῆστε τί καθήκοντα έχει άκριβῶς.
6. Ὁ δήμαρχος, μαζί μέ τό δημοτικό συμβούλιο, είναι ὑπεύθυνοι γιά τήν ὑγεία τῶν κατοίκων, γιά τήν καθαριότητα καί γιά τήν καλή διοίκηση τῆς πόλεως.

7. Όταν λέτε καθαριότητα, τί έννοεῖτε άκριβῶς;
8. Έννοῶ ὅτι τό δημοτικό συμβούλιο καί ὁ δήμαρχος φροντίζουν γιά τήν καθαριότητα τῶν δρόμων, γιά τό νερό πού πίνει ὁ κόσμος, γιά τήν ὑγεία τοῦ πληθυσμοῦ, κτλ.

9. Άνήκουν μήπως στή δημαρχία τά αὐτοκίνητα πού μαζεύουν τά σκουπίδια;
10. Ναί, άνήκουν στή δημαρχία. Καί οἱ πυροσβεστικές άντλίες έπίσης είναι κτῆμα τοῦ δήμου.

11. Μπορεῖ νά έπιβάλη φόρους τό δημοτικό συμβούλιο;
12. Άσφαλῶς μπορεῖ, Τά περισσότερα ἔσοδα τοῦ δήμου έρχονται άπ' τούς φόρους τῶν άκινήτων, άπό διάφορα τέλη, καί άπό πρόστιμα.

13. Συνεδριάζει συχνά τό δημοτικό συμβούλιο;
14. Ναί, τό δημοτικό συμβούλιο συνεδριάζει συχνά στήν αἴθουσα συνεδριάσεων τοῦ Δημαρχείου.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PROSE TEXT

KEIMENO ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

ΑΙ ΔΗΜΟΤΙΚΑΙ ΕΚΛΟΓΑΙ

Αἱ δημοτικαί ἐκλογαί, αἱ ὁποῖαι γίνονται συνήθως κάθε τετραετίαν, ἔχουν ὡς σκοπόν τήν ἐκλογήν δημάρχου καί δημοτικοῦ συμβουλίου. Εἰς τήν ὕπαιθρον γίνονται κοινοτικαί ἐκλογαί πρός ἐκλογήν τοῦ προέδρου τῆς κοινότητος καί τῶν μελῶν τοῦ κοινοτικοῦ συμβουλίου.

Τά καθήκοντα τοῦ δημάρχου μιᾶς πόλεως εἶναι βασικῶς τά ἴδια μέ τά καθήκοντα τοῦ προέδρου μιᾶς κοινότητος τῆς ὑπαίθρου. Καί ὁ δήμαρχος καί ὁ πρόεδρος τῆς κοινότητος εἶναι ὑπεύθυνοι διά τήν ἐξασφάλισιν καλῶν ὅρων διαβιώσεως εἰς τούς κατοίκους τῆς περιοχῆς των. Ἐνδιαφέρονται καί οἱ δύο διά τήν καθαριότητα τοῦ χωριοῦ ἤ τῆς πόλεώς των, διά τήν ἐξασφάλισιν καθαροῦ νεροῦ, διά τόν φωτισμόν τῶν δρόμων, καί διά τήν καλήν, ἐν γένει, διοίκησιν τῆς περιφερείας των.

Ὁ δήμαρχος καί τό δημοτικόν συμβούλιον συνεδριάζουν εἰς τήν εἰδικήν αἴθουσαν συνεδριάσεων τοῦ δημαρχείου καί λαμβάνουν ἀποφάσεις σχετικῶς μέ τήν

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

καλήν διοίκησιν τῆς πόλεως. Τό δημοτικόν συμβούλιον ἔχει τό δικαίωμα νά ἐπιβάλλη τέλη ἤ φόρους εἰς τάς πωλήσεις ὡρισμένων εἰδῶν διά νά ἐξασφαλίση τά ἔσοδα πού χρειάζονται διά τήν διοίκησιν τῆς πόλεως. Ὅσον μεγαλυτέρα εἶναι ἡ πόλις τόσον περισσοτέρας ἀνάγκας ἐσόδων ἔχει.

Λεξιλόγιον Κειμένου

βασικῶς	basically
διαβίωσις, ἡ	living
ἐξασφάλισις, ἡ	securing
περιφέρεια, ἡ	district, area/circumference, periphery
σχετικῶς	(ΚΑΘ. of σχετικά)
τετραετία, ἡ	a four-year period
ὕπαιθρος, ἡ	rural area
φωτισμός, ὁ	lighting, light

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

11 (a) Feminine nouns in -A whose stem ending is a consonant (other than -ρ). First declension feminine nouns ending in -A change their ending into -ΗΣ and -Η in the possessive and dative cases of the singular respectively if their stem ending is any consonant other than -ρ. No such change occurs in the DEMOTIC. Examples:

Katharevousa	Demotic
1. Τά γράμματα τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης εἶναι 24.	1. Τά γράμματα τῆς ἑλληνικῆς γλώσσας εἶναι 24.
2. Ἡ μανία τῆς θυέλλης ἦτο τρομακτική.	2. Ἡ μανία τῆς θύελλας ἦταν τρομακτική.
BUT	
1. Τό κόστος τῆς γεφύρας ἔφθασε τά 300 ἑκατομμύρια δολλαρίων.	1. Τό κόστος τῆς γέφυρας ἔφθασε τά 300 ἑκατομμύρια δολλάρια.

(b) Feminine nouns of this class accented on the 3rd from the last syllable shift their accent down one syllable (toward the ending) in the possessive and dative cases of the singular and in the objective case of the plural. In the possessive case of the plural, they shift their accent all the way down to the ending. The DEMOTIC has retained only this last characteristic. Otherwise, there is neither accent shift, nor vowel change, (in the possessive case of the singular) or the objective case of the plural.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

(c) The declension of two typical nouns of this class is as follows:

Singular

Nom.	ἡ τράπεζα	ἡ γλῶσσα
Poss.	τῆς τραπέζης	τῆς γλώσσης
Dat.	τῇ τραπέζῃ	τῇ γλώσσῃ
Obj.	τήν τράπεζαν	τήν γλῶσσαν
Voc.	(τράπεζα)	(γλῶσσα)

Plural

Nom.	αἱ τράπεζαι	αἱ γλῶσσαι
Poss.	τῶν τραπεζῶν	τῶν γλωσσῶν
Dat.	ταῖς τραπέζαις	ταῖς γλώσσαις
Obj.	τάς τραπέζας	τάς γλώσσας
Voc.	(τράπεζαι)	γλῶσσαι

(d) The nouns ἡ αἴθουσα (hall), ἡ ἄμυνα (defense), ἡ βασίλισσα (queen), ἡ δίαιτα (diet), ἡ θάλασσα (sea, ocean), ἡ θύελλα (storm), are declined like ἡ τράπεζα. The nouns ἡ δίψα (thirst), ἡ δόξα (glory), ἡ ἥττα (defeat), ἡ πεῖνα (hunger), ἡ ρίζα (root, stem), etc., are declined like ἡ γλῶσσα.

(e) Feminine adjectives and participles ending in -A or in -H follow the same declension pattern as those of the corresponding feminine nouns. However, adjectives ending in -A and preceded by a vowel stem ending, do not shift their accent to the last syllable in the possessive and dative cases of the plural. Note the following examples:

Singular

Nom.	ἡ ὡραία	θάλασσα	ἡ παρελθοῦσα	ὥρα
Poss.	τῆς ὡραίας	θαλάσσης	τῆς παρελθούσης	ὥρας
Dat.	τῇ ὡραίᾳ	θαλάσσῃ	τῇ παρελθούσῃ	ὥρᾳ
Obj.	τήν ὡραίαν	θάλασσαν	τήν παρελθοῦσαν	ὥρα
Voc.	(ὡραία	θάλασσα)	(παρελθοῦσα	ὥρα

* feminine form of τό παρελθόν, ὁ παρελθών (past, last, preceding)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Plural

Nom.	αἱ ὡραῖαι	θάλασσαι	αἱ παρελθοῦσαι	ὧραι
Poss.	τῶν ὡραίων	θαλασσῶν	τῶν παρελθουσῶν	ὡρῶν
Dat.	ταῖς ὡραίαις	θαλάσσαις	ταῖς παρελθούσαις	ὥραις
Obj.	τάς ὡραίας	θαλάσσας	τάς παρελθούσας	ὥρας
Voc.	(ὡραῖαι	θάλασσαι)	(παρελθοῦσαι	ὧραι)

* * * * *

NOTE: The feminine nouns ἡ νῆσος (island), ἡ ὑπαιθρος (rural area), and ἡ ψῆφος (vote, ballot) are declined exactly like the corresponding masculine nouns as explained in #124a. Gender is indicated by the feminine article. The KATHAREVOUSA variant of the feminine article is used when declining these nouns in the learned version of Modern Greek.

12. The preposition ΓΙΑ (for, in order to) of the DEMOTIC is ΔΙΑ in KATHAREVOUSA. It agrees with the objective case in the sense of for, in order to, about as its DEMOTIC counterpart does. It also agrees with the possessive case in KATHAREVOUSA meaning by, by means of, through.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἡ ἐθνική ἄμυνα τῆς χώρας πρέπει νά ἐνδιαφέρη ὅλους τούς κατοίκους.
2. Ὁ ἀρχηγός τοῦ ἐπιτελείου Ἐθνικῆς Ἀμύνης τῆς Ἑλλάδος εἶναι ἀντιστράτηγος.
3. Χρειάζονται πολλά χρήματα διά τήν Ἐθνικήν Ἄμυναν τῆς χώρας.

II

1. Ἡ τράπεζα εἶναι κλειστή τό Σάββατον.
2. Τό ταμεῖον τῆς τραπέζης δέν εἶναι ἀνοικτόν μετά τάς τρεῖς τό ἀπόγευμα.
3. Πηγαίνω εἰς τήν τράπεζαν κάθε ἑβδομάδα.

1. Αἱ τράπεζαι εἶναι κλεισταί τά Σάββατα.
2. Τά ταμεῖα τῶν τραπεζῶν δέν εἶναι ἀνοικτά μετά τάς τρεῖς τό ἀπόγευμα.
3. Πηγαίνομεν εἰς τάς τραπέζας κάθε ἑβδομάδα.

III

1. Ἡ αἴθουσα τοῦ κινηματογράφου εἶναι κλειστή τώρα.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

2. Τά φῶτα τῆς αἰθούσης τοῦ κινηματογράφου σβήνουν, ὅταν ἀρχίση τό ἔργον.
3. Ἀπαγορεύεται τόν κάπνισμα εἰς τήν αἴθουσαν τοῦ κινηματογράφου.

1. Αἱ αἴθουσαι τῶν κινηματογράφων εἶναι κλεισταί τώρα.
2. Τά φῶτα τῶν αἰθουσῶν τοῦ κινηματογράφουν σβήνουν, ὅταν ἀρχίση τό ἔργον.
3. Ἀπαγορεύεται τό κάπνισμα εἰς τάς αἰθούσας τῶν κινηματογράφων.

IV

1. Ἡ Μεσόγειος Θάλασσα ἦτο γνωστή εἰς πολλούς ἀρχαίους λαούς.
2. Ἡ Κρήτη εἶναι νῆσος (νησί) τῆς Μεσογείου Θαλάσσης.
3. Ἡ Γαλλία ἔχει παράλια εἰς τήν Μεσόγειον Θάλασσαν.

1. Ὅλαι αἱ θάλασσαι τοῦ κόσμου δέν ἦσαν γνωσταί εἰς τούς ἀρχαίους.
2. Τά ψάρια τῶν ἑλληνικῶν θαλασσῶν εἶναι πολύ νόστιμα.
3. Οἱ ναυτικοί ἔχουν γνωρίσει τάς περισσοτέρας θαλάσσας τοῦ κόσμου.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

V

1. Ἡ γέφυρα τοῦ Σάν Φρανσίσκο θεωρεῖται μία ἐκ τῶν ὡραιοτέρων γεφυρῶν τοῦ κόσμου.
2. Τό μῆκος τῆς γεφύρας εἶναι περίπου τρία μίλια.
3. Πολλά αὐτοκίνητα περνοῦν ἀπό τήν γέφυραν τοῦ Σάν Φρανσίσκο.

1. Αἱ γέφυραι τοῦ Σάν Φρανσίσκο θεωροῦνται ἐκ τῶν ὡραιοτέρων τοῦ κόσμου.
2. Τό μῆκος τῶν γεφυρῶν τοῦ Σάν Φρανσίσκο δέν εἶναι τό ἴδιον.
3. Πολλά αὐτοκίνητα περνοῦν ἀπό τάς γέφύρας τοῦ Σάν Φρανσίσκο.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Do all American communities hold elections for mayor and for members of the Board of Supervisors at regular intervals?

1. Yes, they do. Most Americans have to vote many times a year for various community affairs.

2. Do Americans take a greater interest in running their community affairs than the Greeks do?

2. I don't think so. However in America the people of each community have to vote for many things which are taken care of by the government in most European countries.

3. Exactly what do you mean?

3. I mean that in America the people of most communities vote on teacher salaries, on road building, etc. which in Europe are taken care of by the central government.

4. How often are municipal elections held in America?

4. It depends on the community. Most states, cities, and villages have their own way of taking care of these things.

5. You mean to say that all states and cities don't have the same laws concerning local elections?

5. Exactly. There are 50 state constitutions in America and they differ from state to state.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

6. Do American women have the right to vote?

6. Yes, they do. Women are even elected mayors or members of congress sometimes.

7. Do you think that boys and girls of 18 should be given the right to vote?

7. In some American states they do have the right to vote when they are 18. In others they don't. There are many people who think that it is better to start voting at the age of 21.

8. Is the mayor of a city responsible for the sanitation, water supply, road building, etc. of his city?

8. Yes, he is. That's the reason why he and the city council, are elected by the people.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πόσες αἴθουσες κινηματογράφου ἔχει ἡ Νέα Ὑόρκη; Πόσες αἴθουσες κινηματογράφου ἔχει τό σχολεῖο μας;
2. Ὑπάρχει αἴθουσα συνεδριάσεων στό Δημαρχεῖο μας; Πόσους ἀνθρώπους παίρνει;
3. Ἀνήκει ἡ ἱσπανική γλώσσα στήν ἴδια οἰκογένεια γλωσσῶν πού ἀνήκει καί ἡ γαλλική γλώσσα;
4. Βρίσκετε πῶς ὑπάρχει μεγάλη διαφορά μεταξύ τῆς Καθαρεύουσας καί τῆς Δημοτικῆς; Ἐξηγῆστε.
5. Τί δικαιώματα ἔχει ἕνας Ἀμερικανός πολίτης;
6. Ποιός ἐκλέγει τόν Πρόεδρο τῶν ΗΠΑ;
7. Σέ ποιά ὁδό βρίσκεται τό Δημαρχεῖο τῆς πόλεώς μας; Ξέρετε τό ὄνομα τοῦ δημάρχου μας;
8. Ἀνήκουν στό δῆμο ἤ στό κράτος οἱ πυροσβεστικές ἀντλίες;
9. Πόσα μέλη ἔχει τό δημοτικό συμβούλιο τῆς πόλεώς μας; Κάθε πότε συνεδριάζει;
10. Ποιός φροντίζει γιά τήν καθαριότητα τοῦ σπιτιοῦ σας;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

11. Ἔχει μεγάλα ἔσοδα ὁ Δῆμος τῆς Νέας Ὑόρκης; Ὁ Δῆμος τοῦ Σάν Φρανσίσκο;
12. Κοστίζει πολύ σέ μιά πόλη ὁ ἠλεκτροφωτισμός τῶν δρόμων;
13. Κάθε πότε γίνονται οἱ βουλευτικές ἐκλογές στήν Ἀμερική;
14. Τί καθήκοντα ἔχει ὁ Πρόεδρος τῆς κοινότητος ἑνός μικροῦ χωριοῦ;
15. Ποιός εἶναι ὑπεύθυνος γιά τήν ὑγεία τῶν κατοίκων μιᾶς πόλεως;
16. Ἐπιτρέπεται νά πετᾶμε τά σκουπίδια μας στό δρόμο; Γιατί;
17. Ἔχουν τό δικαίωμα τῆς ψήφου οἱ Ἀμερικανίδες; Οἱ Ἑλληνίδες;
18. Ποιά ἐποχή τοῦ χρόνου πληρώνομε τούς φόρους μας στήν κυβέρνηση; Κάθε πότε τούς πληρώνομε;
19. Βρεθήκατε καμιά φορά σέ συνεδρίαση τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν (UN);
20. Γίνονται στρατιωτικές ἀσκήσεις σέ μεγάλη κλίμακα μιά φορά τό χρόνο;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό.
(Παράδειγμα: Τό ταμεῖον τῆς τραπέζης ἀνοίγει εἰς τάς 10. Τά ταμεῖα τῶν τραπεζῶν ἀνοίγουν εἰς τάς 10).

1. Τό δημοτικόν συμβούλιον συνεδριάζει εἰς τήν αἴθουσαν τοῦ Δημαρχείου.
2. Τό χρῶμα τῆς θαλάσσης δέν εἶναι παντοῦ τό ἴδιον.
3. Κατεστράφη αὐτό τό κτίριον ἀπό θύελλαν.
4. Ποίαν ξένην γλῶσσαν γνωρίζει ὁ διευθυντής μας;
5. Ὁ πρόεδρος τῆς χώρας ἐκλέγεται μέ τήν ψῆφον τοῦ λαοῦ του.
6. Ἡ νῆσος αὐτή ἔχει ὡραῖον κλῖμα.

II. Νά κλίνετε (στήν Καθαρεύουσα):

ἡ νέα δακτυλογράφος
ἡ ὡραιοτέρα γέφυρα
ἡ μεγάλη αἴθουσα

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

III. Μεταφράστε στά ἀγγλικά:

1. Τά γράμματα τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης εἶναι 24.
2. Ἡ ἐθνική ἄμυνα τῆς χώρας πρέπει νά ἐνδιαφέρη ὅλους τούς κατοίκους της.
3. Ἀπαγορεύεται τό κάπνισμα εἰς τάς αἰθούσας τῶν κινηματογράφων.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

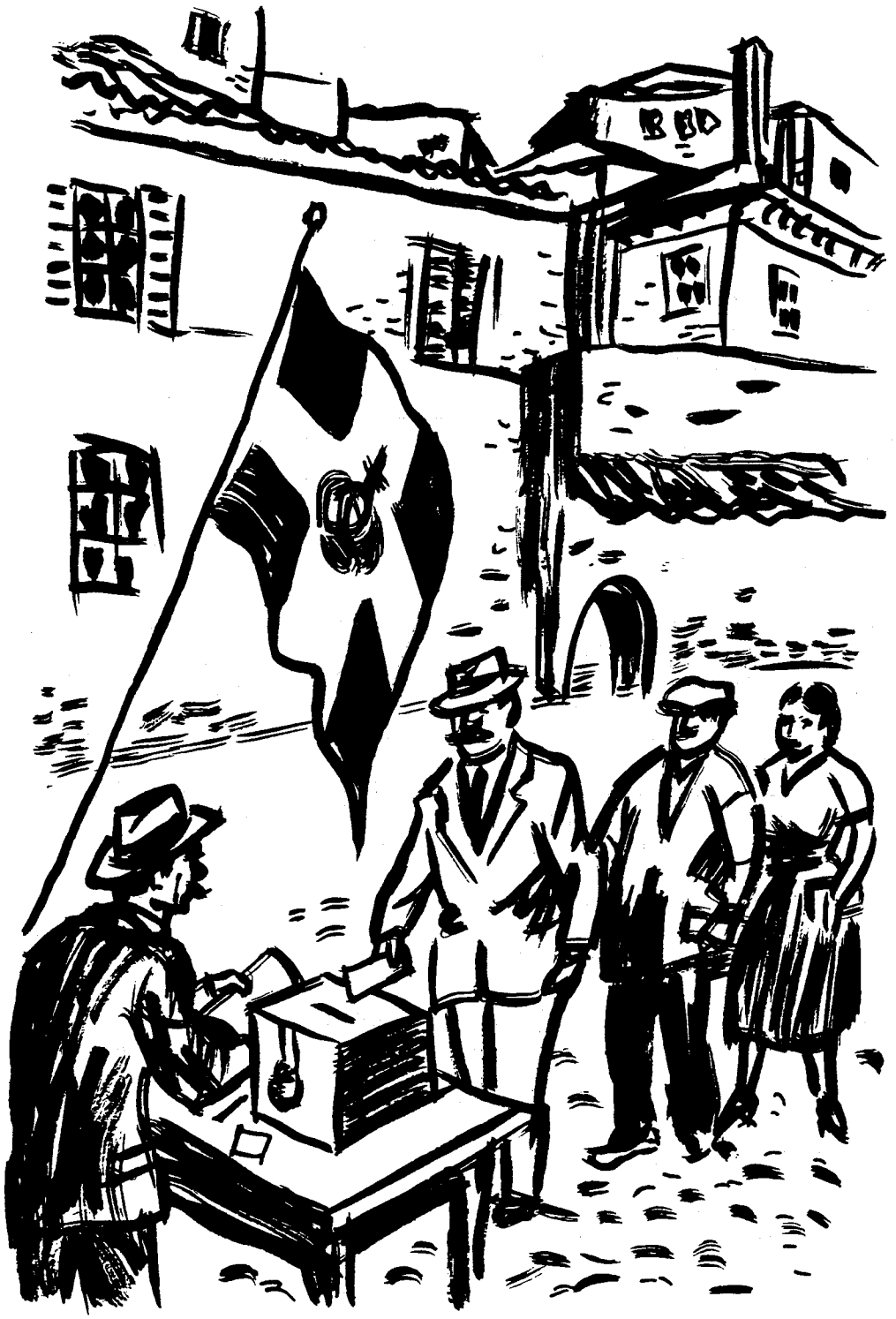
αἴθουσα, ἡ	hall, auditorium, large room
ἀνήκω - ἀνῆκα - θά ἀνήκω	to belong
βουλευτικός, -η, -ό	congressional, parliamentary
γέφυρα, ἡ	bridge
Δημαρχεῖο, τό	City Hall
δημαρχία, ἡ	city government
δήμαρχος, ὁ	mayor
δῆμος, ὁ	municipality, city, borough/ the public
Δημοτικό Συμβούλιο, τό	Board of Supervisors, City Council
διαφορά, ἡ	difference / dispute
δικαίωμα, τό	right (legal right)
διοίκηση, ἡ	administration, command
ἐκλέγω - ἐξέλεξα - θά ἐκλέξω	elect, to select, to choose
ἐκλογή, ἡ*	election, selection, choice
ἐπιβάλλομαι - ἐπιβλήθηκα - θά ἐπιβληθῶ	to be imposed, to command attention, to have upper hand

* usually οἱ ἐκλογές (plural) when referring to parliamentary or municipal elections

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ἐπιβάλλω - ἐπέβαλα - θά ἐπιβάλω	to impose, to levy, to force
ἔσοδα, τά	revenues / income
ἠλεκτροφωτισμός, ὁ	electricity (for lighting homes and streets)
καθαριότητα, ἡ (καθαριότης, ἡ)	cleanliness
κλίμακα, ἡ - (κλῖμαξ, ἡ)	scale, legend
κοινότητα, ἡ (κοινότης, ἡ)	community
κοινοτικός, -ή, -ό	community (adj.), belonging to the community
περίπου	approximately
πρόεδρος, ὁ	president, chairman, mayor (of a township)
συνεδριάζω	to hold a meeting, to confer, to have a conference
συνεδρίαση, ἡ (συνεδρίασις, ἡ)	meeting, conference
πώληση, ἡ	sale
σκουπίδια, τά	garbage, trash, rubbish
συμβούλιο, τό	council
ὑγεία, ἡ	health
ὑπεύθυνος, -η, -ο (ος - ον)	responsible
φόρος, ὁ	tax, duty
ψῆφος, ἡ	vote, ballot, suffrage

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SIXTY FIFTH LESSON

DIALOGUE I
Translation

CONGRESSIONAL ELECTIONS

1. How often are congressional elections (elections for the Chamber of Deputies) held in Greece?
2. According to the 1952 constitution, congressional elections are held every four years.

3. Who has the right to run (the right of candidacy) at these elections?
4. Every Greek citizen who has reached (completed) the age of 30 (the 30th year of his age) may run at these elections.

5. How many deputies does the Greek Chamber of deputies have (consist of)?
6. The Greek Chamber of Deputies has 300 deputies.

7. Are all the districts of the country represented in the Chamber of Deputies?
8. Naturally! And the minorities, as the Turkish minority for example, send their own representative to the Chamber of Deputies.

9. How many parties are there in Greece now?
10. There are many parties. Usually each candidate belongs to some party which supports him.

11. And which party forms the government?
12. The party that obtains the majority of the votes (in the elections) does. The losing parties form the opposition.

13. What happens if no party obtains a majority?
14. Then the party which has the greatest number of congressional seats requests the support of another party.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΙΚΕΣ ΕΚΛΟΓΕΣ

1. Κάθε πότε γίνονται βουλευτικές έκλογές στήν Ελλάδα;
2. Σύμφωνα μέ τό σύνταγμα τοῦ 1952, οἱ βουλευτικές έκλογές γίνονται κάθε τέσσερα χρόνια.

3. Ποιός ἔχει τό δικαίωμα ὑποψηφιότητος σ' αὐτές τίς έκλογές;
4. Ὁ κάθε Ἕλλην πολίτης πού ἔχει συμπληρώσει τό 30ὸν ἔτος τῆς ἡλικίας του μπορεῖ νά ὑποβάλη ὑποψηφιότητα στίς έκλογές.

5. Ἀπό πόσους βουλευτάς ἀποτελεῖται ἡ Ἑλληνική Βουλή;
6. Ἡ Ἑλληνική Βουλή ἀποτελεῖται ἀπό 300 βουλευτάς.

7. Ἀντιπροσωπεύονται στή Βουλή ὅλες οἱ περιφέρειες τῆς χώρας;
8. Φυσικά. Καί οἱ μειονότητες, ὅπως ἡ τουρκική μειονότης παραδείγματος χάρη, στέλνουν δικό τους ἀντιπρόσωπο στή Βουλή.

9. Πόσα κόμματα ὑπάρχουν στήν Ἑλλάδα τώρα;
10. Ὑπάρχουν πολλά κόμματα. Συνήθως ὁ κάθε ὑποψήφιος ἀνήκει σέ κάποιο κόμμα πού τόν ὑποστηρίζει.

11. Καί ποιό κόμμα σχηματίζει τήν κυβέρνηση;
12. Τό κόμμα πού συγκεντρώνει τήν πλειοψηφία στίς έκλογές. Τά κόμματα πού χάνουν ἀποτελοῦν τήν ἀντιπολίτευση.

13. Τί γίνεται, ἄν κανένα κόμμα δέ συγκεντρώσει τήν πλειοψηφία;
14. Τότε τό κόμμα πού ἔχει τίς περισσότερες βουλευτικές ἕδρες ζητεῖ τήν ὑποστήριξη ἑνός ἄλλου κόμματος.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

Translation

CONGRESSIONAL ELECTIONS
(Continued)

1. Is the pre-election campaign (movement) lively in Greece?
2. It is very lively. All the candidates go to their districts and make speeches and promise lots of things to the voters.

3. And do they usually keep their promise if they win?
4. In this respect they are no different than the politicians of the rest of the world.

5. What time do the ballot boxes open on election day?
6. They usually open at sunrise and close at sunset. In the large cities, however, they stay open much later.

7. Can all voters cast their vote that way?
8. Yes. All registered voters can cast their vote that way.

9. And how is the government formed after the elections?
10. The King calls the leader of the party that obtained the majority and gives him the mandate to form the government.

11. Are the deputies sworn in before assuming their duties?
12. Yes. According to the Greek Constitution the deputies are sworn in before assuming their duties.

13. Is there a House of Representatives and a Senate in Greece?
14. No. There is no Senate in Greece. There is only a House of Representatives (Chamber of Deputies).

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΙΚΕΣ ΕΚΛΟΓΕΣ
(συνέχεια)

1. Εἶναι ζωηρή ἡ προεκλογική κίνηση στήν Ἑλλάδα;
2. Εἶναι ζωηρότατη. Ὅλοι οἱ ὑποψήφιοι πηγαίνουν στίς περιφέρειές τους καί βγάζουν λόγους καί ὑπόσχονται ἕνα σωρό πράγματα στούς ψηφοφόρους.

3. Καί κρατοῦν συνήθως τήν ὑπόσχεσή τους, ἄν κερδίσουν;
4. Δέ διαφέρουν σ' αὐτό ἀπ' τούς πολιτικούς ὅλου τοῦ κόσμου.

5. Τί ὥρα ἀνοίγουν οἱ κάλπες τίς ἡμέρες τῶν ἐκλογῶν;
6. Συνήθως ἀνοίγουν μέ τήν ἀνατολή τοῦ ἡλίου καί κλείνουν μέ τή δύση. Στίς μεγάλες πόλεις ὅμως μένουν ἀνοικτές πολύ ἀργότερα.

7. Μποροῦν ἔτσι νά ρίξουν τό ψηφοδέλτιό τους ὅλοι οἱ ψηφοφόροι;
8. Ναί, ὅλοι οἱ ἐγγεγραμμένοι ψηφοφόροι μποροῦν ἔτσι νά ρίξουν τό ψηφοδέλτιό τους.

9. Καί πῶς σχηματίζεται ἡ κυβέρνηση μετά τίς ἐκλογές;
10. Καλεῖ ὁ βασιλεύς τόν ἀρχηγό τοῦ κόμματος πού πῆρε τήν πλειοψηφία καί τοῦ δίνει τήν ἐντολή νά σχηματίση κυβέρνηση.

11. Ὁρκίζονται οἱ βουλευταί πρίν ν' ἀναλάβουν τά καθήκοντά τους.
12. Ναί. Σύμφωνα μέ τό ἑλληνικό σύνταγμα, οἱ βουλευταί ὁρκίζονται πρίν ν' ἀναλάβουν τά καθήκοντά τους.

13. Ὑπάρχει Βουλή Ἀντιπροσώπων καί Γερουσία στήν Ἑλλάδα;
14. Ὄχι. Στήν Ἑλλάδα δέν ὑπάρχει Γερουσία. Ὑπάρχει μόνο Βουλή.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΩ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

ΑΙ ΕΚΛΟΓΑΙ ΕΙΣ ΤΑΣ ΗΝΩΜΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς ἀποτελοῦνται ἀπό 50 πολιτείας, αἱ ὁποῖαι διοικοῦνται ἀπό κυβερνήτας. Ὁ λαός τῆς κάθε πολιτείας ἐκλέγει τόν κυβερνήτην του καί τούς ἀντιπροσώπους του, οἱ ὁποῖοι τόν ἀντιπροσωπεύουν εἰς τήν βουλήν τῆς πολιτείας. Οἱ νόμοι ὅλων τῶν πολιτειῶν δέν εἶναι οἱ ἴδιοι. Διαφέρουν κυρίως εἰς τά ζητήματα τῆς ἐκπαιδεύσεως, τῶν ἀδειῶν γάμου, τῶν διαζυγίων, τῆς κυκλοφορίας τῶν αὐτοκινήτων, κτλ. Ἐπίσης διαφέρουν εἰς τό ζήτημα τῆς ἡλικίας κατά τήν ὁποίαν οἱ νέοι ψηφίζουν διά πρώτην φοράν.

Ὅλαι ὅμως αἱ πολιτεῖαι τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἔχουν κοινήν γλῶσσαν, τήν ἀγγλικήν, κοινόν νόμισμα, τό δολλάριον, καί κοινόν στρατόν διά τήν ἐθνικήν ἄμυναν τῆς χώρας.

Ἡ κάθε πολιτεία στέλλει ἀντιπροσώπους εἰς τήν πρωτεύουσαν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, τό Οὐάσιγκτον. Οἱ ἀντιπρόσωποι αὐτοί ἐκλέγονται ὑπό τοῦ

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

λαοῦ τῆς κάθε πολιτείας καί ὁ ἀριθμός των ἐξαρτᾶται ἀπό τόν πληθυσμόν τῆς πολιτείας. Ἐκτός ἀπό τούς ἀντιπροσώπους, οἱ ὁποῖοι στέλλονται εἰς τήν Βουλήν τῶν Ἀντιπροσώπων, τό κογκρέσον, ἡ κάθε ἀμερικανική πολιτεία στέλλει καί ἀπό δύο γερουσιαστάς, οἱ ὁποῖοι τήν ἀντιπροσωπεύουν εἰς τήν Γερουσίαν.

Αἱ προεδρικαί ἐκλογαί γίνονται κάθε τέσσαρα ἔτη. Ὁ λαός τῆς κάθε πολιτείας πηγαίνει εἰς τάς κάλπας διά νά ἐκλέξη τόν Πρόεδρον του. Συνήθως τά δύο μεγάλα κόμματα τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἔχουν ὑποδείξει τόν ὑποψήφιόν των. Ὁ λαός, ἐν τέλει, ἀποφασίζει ποῖος ἐκ τῶν δύο ὑποψηφίων θά ἐκλεγῇ Πρόεδρος. Ὁ Πρόεδρος ὅμως δέν ἔχει τό δικαίωμα νά διαλύῃ τήν Βουλήν, ὅπως τό ἔχουν ἀρχηγοί ἄλλων κρατῶν.

Λεξιλόγιον Κειμένου

γερουσιαστής, ὁ	senator
διαλύω - διέλυσα - θά διαλύσω	to dissolve, to melt
διοικοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to be governed
ζήτημα, τό	subject, issue, problem, question, point, matter
νόμισμα, τό	currency, coin
νόμος, ὁ	law

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

προεδρικός, -ή, -ό	presidential
στέλλω - στέλλομαι	ΚΑΘ of στέλνω - στέλνομαι
ὑπό (ΚΑΘ)	by (with poss. case) / under (with obj. case)
ὑποδεικνύω - ὑπέδειξα - θά ὑποδείξω	to point out, to indicate (to nominate), to suggest

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

13 (a) The Conjugation of Active Verbs. Verbs endings are generally different in KATHAREVOYSA than they are in the DEMOTIC. This is especially true in the continuous past (imperfect) of both active and passive verbs. The conjugation of typical active verb ΛΥΩ (to solve, to untie) is as follows:

Continuous Tenses

Present	Imperfect
1. λύ-ω	ἔ-λυ-ον
2. λύ-εις	ἔ-λυ-ες
3. λύ-ει	ἔ-λυ-ε
1. λύ-ομεν	ἐ-λύ-ομεν
2. λύ-ετε	ἐ-λύ-ετε
3. λύ-ουν (ουσιν)	ἔ-λυ-ον

Cont. Future & Cont. Inf./Subj.	Cont. Imperative
1. θά(νά) λύ-ω	λυ-ε λύ-ετε
2. θά(νά) λύ-ης	
3. θά(νά) λύ-ῃ	
1. θά(νά) λύ-ωμεν	
2. θά(νά) λύ-ετε (ητε)	
3. θά(νά) λύ-ουν (ωσιν)	

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Simple Tenses

S. Past	S. Future & S. Infinitive/Subj.	Present Perf.
1. ἔ-λυ-σα	θά(νά) λύ-σω	ἔχω λύσει
2. ἔ-λυ-σες	θά(νά) λύ-σῃς	
3. ἔ-λυ-σε	θά(νά) λύ-σῃ	Past Perfect
1. ἐ-λύ-σαμεν	θά(νά) λύ-σώμεν	εἶχον λύσει
2. ἐ-λύ-σατε	θά(νά) λύ-σητε	
3. ἔ-λυ-σαν	θά(νά) λύ-σουν (σωσιν)	S. Imperative
		λύσον - λύσατε

(b) Derivatives of ΛΥΩ such as ΑΝΑΛΥΩ (to analyze), ΑΠΟΛΥΩ (to dismiss, to discharge), ΔΙΑΛΥΩ (to dissolve), ΠΑΡΑΛΥΩ (to paralyze), etc. are more frequently used than the basic verb ΛΥΩ. In the two past tenses they take the augment in all persons, whether necessary for the accent to move up or not. As usual, the augment is placed before the basic verb and not before the prefix. The verb ΑΠΟΛΥΩ is conjugated as follows:

Continuous Tenses

Present	Imperfect	Cont. Fut.&Cont. Inf./Subj.
1. ἀπολύω	ἀπέλυον	θά(νά) ἀπολύω
2. ἀπολύεις	ἀπέλυες	θά(νά) ἀπολύῃς
3. ἀπολύει	ἀπέλυε	θά(νά) ἀπολύῃ
1. ἀπολύομεν	ἀπελύομεν	θά(νά) ἀπολύωμεν
2. ἀπολύετε	ἀπελύετε	θά(νά) ἀπολύητε
3. ἀπολύουν - (ουσιν)	ἀπέλυον	θά(νά) ἀπολύουν - (ωσιν)

Cont. Imperative

ἀπόλυε - ἀπολύετε

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Simple Tenses

S. Past	S. Future & S. Infinitive/Subj.	Present Perf.
1. ἀπέλυσα	θά(νά) ἀπολύσω	ἔχω - ἔχεις
2. ἀπέλυσες	θά(νά) ἀπολύσῃς	ἀπολύσει
3. ἀπέλυσε	θά(νά) ἀπολύσῃ	
		Past Perfect
1. ἀπελύσαμεν	θά(νά) ἀπολύσωμεν	
2. ἀπελύσατε	θά(νά) ἀπολύσητε	εἶχον - εἶχες
3. ἀπέλυσαν	θά(νά) ἀπολύσουν - (σωσιν)	ἀπολύσει

Simple Imperative

ἀπόλυσον - ἀπολύσατε

(c) The conjugation of ΛΥΩ can serve as a model for the conjugation of all regular active verbs such as ΚΡΟΥΩ (to strike), ΑΠΟΚΡΟΥΩ (to repulse)whose stem ends in a vowel (including those ending in vowel combinations). Verbs in -ΙΖΩ (ξυρίζω) and in -ΩΝΩ (πληρώνω) change their stem endings in KATHAREVOUSA exactly the same way as they do in the DEMOTIC. In general, this is true of nearly all stem ending changes. (Exceptions to the rule will be taken up as they come). Examples:

Present	Simple Past	Simple Futre
χρούω	ἔχρουσα	θά χρούσω
ἀποκρούω	ἀπέχρουσα	θά ἀποκρούσω
θεραπεύω	ἐθεράπευσα	θά θεραπεύσω
χορεύω	ἐχόρευσα	θά χορεύσω
δανείζω	ἐδάνεισα	θά δανείσω
πληρώνω	ἐπλήρωσα	θά πληρώσω
διδάσκω	ἐδίδαξα	θά διδάξω
τρέχω	ἔτρεξα	θά τρέξω
παίζω	ἔπαιξα	θά παίξω
γράφω	ἔγραψα	θά γράψω

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Note: The stem endings -ΑΥ and -ΕΥ never change into -ΑΨ and -ΕΨ in the simple tenses in KATHAREVOUSA. They always add the letter -Σ to the back stem to form the stem of the simple tenses.

14 (a) The preposition ΥΠΟ (by) corresponds to the preposition ΑΠΟ of the DEMOTIC in referring to the agent of a passive verb. In that case the preposition ΥΠΟ agrees with a noun or pronoun in the possessive case. Examples:

KATHAREVOUSA	DEMOTIC
1. Ἡ Βουλή διελύθη ὑπό τοῦ πρωθυπουργοῦ.	1. Ἡ Βουλή διαλύθηκε ἀπ' τόν πρωθυπουργό.
2. Οἱ λογαριασμοί θά πληρωθοῦν ὑπό τοῦ ταμίου.	2. Οἱ λογαριασμοί θά πληρωθοῦν ἀπ τόν ταμία.

(b) The preposition ΥΠΟ, agreeing with the objective case, means under. In the DEMOTIC the compound preposition ΚΑΤΩ ΑΠΟ is used to denote the same thing. Examples:

1. Τό ὑποβρύχιον πλέει ὑπό τήν θάλασσαν.	1. Τό ὑποβρύχιο πλέει κάτω ἀπό τή θάλασσα.
2. Ὑπάρχει πολύ πετρέλαιον ὑπό τήν γῆν τῆς Καλιφορνίας.	2. Ὑπάρχει πολύ πετρέλαιο κάτω ἀπό τή γῆ τῆς Καλιφορνίας.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Λύω πολλά προβλήματα κάθε ἡμέραν.
2. Ὅταν ἤμην μικρός, ἔλυον πολλά προβλήματα εἰς τό σχολεῖον.
3. Χθές ἔλυσα δύο δύσκολα προβλήματα.
4. Δέν θά λύσω δύσκολα προβλήματα ἀπόψε.

1. Λύομεν πολλά προβλήματα κάθε ἡμέραν.
2. Ὅταν ἤμεθα μικροί, ἐλύομεν πολλά δύσκολα προβλήματα.
3. Χθές ἐλύσαμεν δύο δύσκολα προβλήματα.
4. Δέν θά λύσωμεν δύσκολα προβλήματα ἀπόψε.

II

1. Ὁ διευθυντής ἀπολύει τούς κακούς ὑπαλλήλους.
2. Ὁ διευθυντής ἀπέλυε συνήθως τούς κακούς ὑπαλλήλους.
3. Ὁ διευθυντής ἀπέλυσε τρεῖς κακούς ὑπαλλήλους χθές.
4. Ὁ διευθυντής θά ἀπολύσῃ τρεῖς κακούς ὑπαλλήλους αὔριον.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

1. Οἱ διευθυνταί ἀπολύουν τούς κακούς ὑπαλλήλους.
2. Οἱ διευθυνταί ἀπέλυον συνήθως τούς κακούς ὑπαλλήλους.
3. Οἱ διευθυνταί ἀπέλυσαν τρεῖς κακούς ὑπαλλήλους χθές.
4. Οἱ διευθυνταί θά ἀπολύσουν τρεῖς κακούς ὑπαλλήλους αὔριον.

III

Διευθυνταί, ἀπολύετε τούς κακούς ὑπαλλήλους.
Διευθυνταί, ἀπολύσατε τούς κακούς ὑπαλλήλους.

IV

1. Ὁ πρωθυπουργός διαλύει τήν Βουλήν, ὅταν θέλει νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.
2. Ὁ πρωθύπουργος διέλυε τήν Βουλήν, ὅταν ἤθελε νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.
3. Ὁ πρωθυπουργός διέλυσε τήν Βουλήν, διότι ἤθελε νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.
4. Ὁ πρωθυπουργός θά διαλύση τήν Βουλήν, διότι θέλει νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.

1. Οἱ πρωθυπουργοί διαλύουν τήν Βουλήν, ὅταν θέλουν νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

2. Οἱ πρωθυπουργοί διέλυον τήν Βουλήν, ὅταν ἤθελον νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.
3. Οἱ πρωθυπουργοί διέλυσαν τήν Βουλήν, ὅταν ἤθελον νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.
4. Οἱ πρωθυπουργοί θά διαλύσουν τήν Βουλήν, ὅταν θέλουν νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.

V

1. Κύριε πρωθυπουργέ, μή διαλύετε τήν Βουλήν χωρίς λόγον.
1. Κύριε πρωθυπουργέ, μή διαλύσετε τήν Βουλήν χωρίς λόγον.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Which party usually forms the government after an election in Greece?	1. The party that has the majority of the votes usually forms the government.
2. What happens if no party has a large majority?	2. Then the party that has the greatest number of congressional seats usually requests another party to support it.
3. How many political parties are there in Greece?	3. There are several parties. One of them usually forms the government.
4. Does the king give the mandate to the party that had the majority of the votes?	4. He usually does that. The majority party normally forms the government.
5. And what role do the parties that lost the election play?	5. They form the opposition. In a democratic government it is very necessary to have an opposition. Otherwise the government would give no account of its actions to anyone.
6. Is it true that democracy was invented (discovered) in Greece?	6. Yes, it is. It was in Ancient Greece that the first democratic government of the world was invented, tested, and proven to be the best way to govern people.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πότε ἀνέλαβε τά καθήκοντά του ὁ Πρόεδρος; (Δῶστε τήν ἡμερομηνία).
2. Πόσοι βουλευταί καί πόσοι γερουσιασταί ἀντιπροσωπεύουν τήν πολιτεία σας στό Κογκρέσσο; Ἀπό πόσους βουλευτάς καί ἀπό πόσους γερουσιαστάς ἀντιπροσωπεύεται ἡ πολιτεία σας στό Κογκρέσσο;
3. Ἀπό πόσους βουλευτάς ἀποτελεῖται ἡ Ἑλληνική Βουλή;
4. Ἐκτός ἀπ' τό Στρατό, ποιοί ἄλλοι κλάδοι ἀποτελοῦν τίς Ἔνοπλες Δυνάμεις μιᾶς χώρας;
5. Γιατί πρέπει νά ὑπάρχη ἀντιπολίτευση σέ κάθε δημοκρατική χώρα; Ἐξηγῆστε.
6. Τί ὥρα πρέπει νά σηκωθῆ κανείς γιά νά δῆ τήν ἀνατολή τοῦ ἡλίου αὐτή τήν ἐποχή; Τί ὥρα μπορεῖ νά δῆ κανείς τή δύση τοῦ ἡλίου αὐτή τήν ἐποχή;
7. Μπορεῖ νά ψηφίση κανείς, ἄν δέν εἶναι ἐγγεγραμμένος ψηφοφόρος σέ μιά περιοχή;
8. Γιά πόσα χρόνια ἐκλέγεται ἕνας βουλευτής στό Ἀμερικανικό Κογκρέσσο; Μπορεῖ νά ὑποβάλη ὑποψηφιότητα νά ἐκλεγῆ καί δεύτερη καί τρίτη φορά;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

9. Τί ὥρα κλείνουν συνήθως οἱ κάλπες, ὅταν γίνονται προεδρικές ἐκλογές; Κλείνουν παντοῦ τήν ἴδια ὥρα;
10. Πόσα κόμματα ἀντιπροσωπεύονται στό Κογκρέσσο; Πῶς ὀνομάζονται;
11. Πῶς ὀνομάζεται ὁ καθηγητής πού ἔχει τήν ἕδρα τῶν Ἀρχαίων Ἑλληνικῶν στό Πανεπιστήμιο τοῦ Σικάγου;
12. Ὑπάρχουν ἑλληνικές μειονότητες σέ ξένες χῶρες Ὀνομάστε μιά ἀπ' τίς χῶρες αὐτές.
13. Ποιό κόμμα συγκέντρωσε τήν πλειοψηφία στίς τελευταῖες προεδρικές ἐκλογές;
14. Ποιός εἶναι, κατά τή γνώμη σας, ὁ μεγαλύτερος πολιτικός τοῦ Δυτικοῦ Κόσμου σήμερα;
15. Εἶναι ἡ περιφέρεια ἑνός κύκλου μεγαλύτερη ἤ μικρότερη ἀπό τήν ἀκτίνα του;
16. Ὁρκίζονται συνήθως οἱ βουλευταί ὅτι θά σέβωνται τό σύνταγμα τῆς χώρας; Ὁρκίζονται καί οἱ στρατιωτικοί ὅτι θά κάνουν τό ἴδιο πράγμα;
17. Σέ ποιόν ἔδωσε ὁ βασιλεύς τῶν Ἑλλήνων ἐντολή νά σχηματίση κυβέρνηση μετά τίς τελευταῖες ἐκλογές;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

18. Πόσα χρόνια ὑπηρεσίας ἔχετε συμπληρώσει στό Στρατό (τό Ναυτικό, τήν Ἀεροπορία);

19. Πόσοι ὑποψήφιοι καθηγηταί ὑπάρχουν γιά τήν ἕδρα τῆς ἱστορίας στό Πανεπιστήμιο τῆς Νέας Ὑόρκης;

20. Ὅταν ψηφίζει ἕνας ψηφοφόρος, ποῦ ρίχνει τό ψηφοδέλτιό του;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στόν Ἐνεστώτα. (Παράδειγμα: Οἱ μαθηταί ἔλυον ὅλα τά προβλήματά των. Οἱ μαθηταί λύουν ὅλα τά προβλήματά των).

1. Οἱ διευθυνταί ἀπέλυον τούς κακούς ὑπαλλήλους.
2. Ἀπελύσαμεν τρεῖς καθηγητάς.
3. Ὅταν εἴχαμεν κακοκαιρίαν, παρέλυον τά πάντα;
4. Ὁ στρατός μας θά ἀποκρούσῃ τόν ἐχθρόν.
5. Διατί διελύσατε ἐνωρίς τήν συνεδρίασιν;
6. Ποῖος σέ ἐθεράπευσε, Κώστα;

II. Νά δοθῇ ὁ Παρατατικός καί ὁ Ἀόριστος τῶν παρακάτω ρημάτων στό πρόσωπο καί ἀριθμό πού τά βλέπετε (Παράδειγμα: τρέχεις -- ἔτρεχες, ἔτρεξες).

διαλύομεν	διδάσκω
παραλύω	διδάσκουν
ἀπολύετε	παίζω
ἀποκρούει	γράφω
θεραπεύεις	πληρώνετε

III. Νά μεταφραστοῦν στά ἀγγλικά:

1. The House of Representatives and the Senate constitute the United States Congress.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

2. The employees will elect two representatives to represent them at the conference.
3. All American states have a common language and a common army.
4. Presidential elections are held every four years.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀναλαμβάνω - ἀνέλαβα - θά ἀναλάβω	to assume, to resume, to take charge, to take over, to undertake / to recover
ἀνατολή, ἡ	sunrise / east, orient
ἀντιπολίτευση, ἡ (ἀντιπολίτευσις, ἡ)	opposition (political)
ἀντιπροσωπεύομαι	to be represented
ἀντιπροσωπεύω - ἀντιπροσώπευσα - θά ἀντιπροσωπεύσω	to represent, to act for someone
ἀποτελοῦμαι - εἶσαι -εἶται	to consist of, to be composed of
ἀποτελῶ - ἀποτέλεσα - θά ἀποτελέσω	to form, to compose, to be a component part of, to constitute
βουλευτής, ὁ	congressman, deputy, representative
Βουλή, ἡ	Parliament, House of Representatives, Chamber of Deputies
Γερουσία, ἡ	Senate
δύση, ἡ (δύσις, ἡ)	sunset, setting,
ἐγγεγραμμένος, -η, -ο	registered, enrolled
ἕδρα, ἡ	teacher's desk, bench (of a judge), seat, headquarters (of a civil servant), see, plane (geometry)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ἐκλέγομαι - ἐξελέγην - θά ἐκλεγῶ	to be elected, to be chosen
ἐντολή, ἡ	mandate / commandment, order
ζωηρός, -ή, -ό	lively, energetic, full of life
κάλπη, ἡ	ballot box
κόμμα, τό	party (political)
μειονότης, ἡ (μειονότητα, ἡ)	minority
ὁρκίζομαι - ὁρκίστηκα - θά ορκιστῶ	to swear, to take an oath, to vow
περιφέρεια, ἡ	area, district / circumference
πλειοψηφία, ἡ	majority
πολιτικός, ή, -ό	political (adj.) - politician, statesman (noun)
συγκεντρώνω - συγκέντρωσα - θά συγκεντρώσω	to gather, to call together, to congregate, to concentrate
συμπληρώνω - συμπλήρωσα - θά συμπληρώσω	to fill in, to complete, to conclude
σχηματίζω	to form, to shape, to give a shape to
ὑποστήριξη, ἡ	support
ὑποψήφιος, ὁ	candidate
ὑποψηφιότης, ἡ (ὑποψηφιότητα, ἡ)	candidacy
ψηφοδέλτιο, τό	ballot

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ψηφοφόρος, ὁ voter

Idioms and Expressions

ἐν τέλει finally

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SIXTY SIXTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

1. What type of government does Greece have?
2. Even though the head of state (the supreme head of the country) is the King, Greece has a democratic form of government.

3. What's the name of the government in which, even though there is a King, the government governs the land?
4. This form of government is called reigning democracy or a constitutional monarchy.

5. Are there many countries in Europe that have this type of government?
6. There are several countries that have this type of government.

7. And how is the new government formed after the elections?
8. The King calls the leader of the party that received the majority and gives him (entrusts him with) the mandate.

9. And what happens next?
10. Then, the leader of the winning party submits to the King the names of the new ministers.

11. Who becomes prime-minister?
12. The leader of the party that received the majority becomes prime-minister.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ

1. Τί πολίτευμα ἔχει ἡ Ἑλλάς;
2. Ἄν καί ὁ ἀνώτατος ἄρχων τῆς χώρας εἶναι ὁ βασιλεύς, ἡ Ἑλλάς ἔχει δημοκρατικό πολίτευμα.

3. Πῶς ὀνομάζεται τό πολίτευμα πού, ἄν καί ἔχει βασιλέα, ἡ κυβέρνηση κυβερνᾶ τή χώρα;
4. Τό πολίτευμα αὐτό ὀνομάζεται βασιλευομένη δημοκρατία ἤ συνταγματική μοναρχία.

5. Ὑπάρχουν πολλές χῶρες στήν Εὐρώπη πού ἔχουν τέτοιο πολίτευμα;
6. Ὑπάρχουν ἀρκετές χῶρες πού ἔχουν τέτοιο πολίτευμα.

7. Καί πῶς σχηματίζεται ἡ νέα κυβέρνηση μετά τίς ἐκλογές;
8. Ὁ βασιλεύς καλεῖ τόν ἀρχηγό τοῦ κόμματος πού πῆρε τήν πλειοψηφία καί τοῦ ἀναθέτει τήν ἐντολή.

9. Καί μετά τί γίνεται;
10. Μετά, ὁ ἀρχηγός τοῦ κόμματος πού κέρδισε, ὑποβάλλει στό βασιλέα τά ὀνόματα τῶν νέων ὑπουργῶν.

11. Ποιός γίνεται πρωθυπουργός;
12. Ὁ ἀρχηγός τοῦ κόμματος πού πῆρε τήν πλειοψηφία γίνεται πρωθυπουργός.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

Translation

THE CABINET

1. Which are the most important ministries (departments) of the Greek Council of Ministers Cabinet?
2. All the ministries are important. However, some have greater responsibilities than others.

3. Why do they usually call the prime minister "Mr. President"?
4. Because the prime minister presides over the meetings of the Cabinet.

5. How many ministers (secretaries) does the Greek Cabinet consist of?
6. Even though there are 17 departments, there are more ministers.

7. How does this happen?
8. It happens because the Deputy Prime Minister, or Vice President as he is called, the Minister to the presidency, and some governors general of important areas have the rank of minister.

9. Which are the most important departments?
10. I'll give you the list of the departments. You can judge for yourself which are the most important.

THE VARIOUS DEPARTMENTS

(1) The Department of State (Department of Foreign Affairs)
(2) The Department of the Interior
(3) The Department of National Defense
(4) The Department of the Treasury (of Financial Affairs)
(5) The Department of Justice
(6) The Department of Agriculture

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

(7) The Department of Religions and of National Education
(8) The Department of Public Works
(9) The Department of Commerce
(10) The Department of the Merchant Marine
(11) The Department of Labor
(12) The Department of Coordination
(13) The Department of Social Welfare
(14) The Department of Health
(15) The Department of Industry
(16) The Department of Transportation
(17) The Department of the Presidency

11. To which Department does the Army belong?
12. The Armed Forces belong to the Department of National Defense. Formerly there were Departments of the Army, the Navy and the Air Force. But they don't exist any more now.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II
ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

1. Ποιά εἶναι τά σπουδαιότερα ὑπουργεῖα τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου;
2. Ὅλα τά ὑπουργεῖα εἶναι σπουδαῖα. Μερικά ὅμως ἔχουν μεγαλύτερες εὐθύνες ἀπό ἄλλα.

3. Γιατί συνηθίζουν νά φωνάζουν τόν πρωθυπουργό "κύριε Πρόεδρε";
4. Γιατί ὁ πρωθυπουργός προεδρεύει στίς συνεδριάσεις τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου.

5. Ἀπό πόσους ὑπουργούς ἀποτελεῖται τό Ὑπουργικό Συμβούλιο;
6. Ἄν καί ὑπάρχουν 17 ὑπουργεῖα, ὑπάρχουν περισσότεροι ὑπουργοί.

7. Πῶς γίνεται αὐτό;
8. Γίνεται, γιατί ὁ βοηθός τοῦ πρωθυπουργοῦ ἤ ἀντιπρόεδρος, ὁ ὑπουργός προεδρίας τῆς κυβερνήσεως καί μερικοί γενικοί διοικηταί σπουδαίων περιφερειῶν, ἔχουν βαθμό ὑπουργοῦ.

9. Ποιά εἶναι τά σπουδαιότερα ὑπρυργεῖα;
10. Θά σᾶς δώσω τόν κατάλογο τῶν ὑπουργείων. Μπορεῖτε νά κρίνετε μόνος σας ποιά εἶναι τά σπουδαιότερα

ΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΥΠΟΥΡΓΕΙΑ

(1) Τό Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν
(2) Τό Ὑπουργεῖον τῶν Ἐσωτερικῶν
(3) Τό Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Ἀμύνης
(4) Τό Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν
(5) Τό Ὑπουργεῖον Δικαιοσύνης
(6) Τό Ὑπουργεῖον Γεωργίας

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

(7) Τό Ὑπουργεῖον Θρησκευμάτων καί Ἐθνικῆς Παιδείας

(8) Τό Ὑπουργεῖον Δημοσίων Ἔργων
(9) Τό Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου
(10) Τό Ὑπουργεῖον Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας
(11) Τό Ὑπουργεῖον Ἐργασίας
(12) Τό Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ
(13) Τό Ὑπουργεῖον Προνοίας
(14) Τό Ὑπουργεῖον Ὑγιεινῆς
(15) Τό Ὑπουργεῖον Βιομηχανίας
(16) Τό Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν
(17) Τό Ὑπουργεῖον Προεδρίας (τῆς) Κυβερνήσεως.

11. Σέ ποιό ὑπουργεῖο ὑπάγεται ὁ στρατός;
12. Οἱ ἔνοπλες δυνάμεις ὑπάγονται στό Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Ἀμύνης. Ἄλλοτε ὑπῆρχαν ὑπουργεῖα Στρατιωτικῶν, Ναυτικῶν, καί Ἀεροπορίας. Τώρα ὅμως δέν ὑπάρχουν πιά.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Τό κόμμα τό ὁποῖον λαμβάνει τήν πλειοψηφίαν τῶν βουλευτικῶν ἑδρῶν κατά τάς ἐκλογάς καλεῖται νά σχηματίση τήν νέαν κυβέρνησιν. Ὁ ἀρχηγός τοῦ κόμματος ἀναθέτει τά διάφορα ὑπουργεῖα εἰς τά κατάλληλα πρόσωπα καί ὑποβάλλει τά ὀνόματα τῶν ὑποψηφίων ὑπουργῶν εἰς τό βασιλέα διά νά τά ἐγκρίνη. Συνήθως ἡ ἔγκρισις τοῦ βασιλέως εἶναι βεβαία ἐκ τῶν προτέρων.

Κατά τήν τελευταίαν συνεδρίασιν τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ἦσαν παρόντες ὅλοι οἱ ὑπουργοί. Ἐπειδή ὁ Πρόεδρος τῆς κυβερνήσεως ἦτο ἀσθενής, ἐξετέλεσεν χρέη προέδρου ὁ ἀντιπρόεδρος. Ἡ συνεδρίασις ἐκράτησεν ἄνω τῶν δύο ὡρῶν, διότι ὁ ἀντιπρόεδρος συνεζήτησε διάφορα θέματα μετά τῶν μελῶν τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου καί ἀνέθεσεν ὡρισμένας εὐθύνας εἰς τόν ὑπουργόν προεδρίας. Ὁ Ὑπουργός καί ὁ Ὑφυπουργός Ἐθνικῆς Ἀμύνης παρέμειναν μετά τό τέλος τῆς συνεδριάσεως καί συνεζήτησαν μετά τοῦ ἀντιπροέδρου διάφορα θέματα σχετικά μέ τάς ἀνάγκας τῶν ὑπουργείων των.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Λεξιλόγιο Κειμένου

ἀσθενής, ὁ, ἡ	patient, sick person
ἐγκρίνω - ἐνέκρινα - θά ἐγκρίνω	to approve
ἐπειδή	because (conjunct.), an account of, due to
θέμα, τό	subject, question, theme
κατάλληλος, -ος, -ον -η	appropriate
μετά	with, together with (agreeing with poss. case)
παραμένω - παρέμεινα - θά παραμείνω	to remain
παρών, -οῦσα, -όν	present, current
συζητῶ, -εῖς, -εῖ	to discuss, to dispute

Idioms

ἐκ τῶν προτέρων	in advance

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

15 (a) The prepositions ΕΝ and ΣΥΝ. The ancient preposition ΕΝ (in, inside) is strictly a KATHAREVOYSA preposition. It is not used in the DEMOTIC. The preposition ΣΥΝ (with, together with) is another ancient preposition but it is still in current use in mathematics to denote the sign plus (+). Both these prepositions agree with the dative case except when ΣΥΝ is used as the sign plus (+).

(b) Prepositions ΕΝ and ΣΥΝ are very often attached to Greek words as prefixes.

16 (a) Changes observed in the various tenses of verbs having prefixes ΕΚ, ΕΝ or ΣΥΝ. Since it is axiomatic that in the past tenses the augment is placed before the basic verb and not before the prefix, some very interesting changes occur in verbs preceded by prefixes. Thus, verbs having the preposition ΕΚ as a prefix change their prefix into ΕΞ in the two past tenses because this preposition always becomes ΕΞ when followed by a vowel. Examples:

Present	Imperfect	Simple Past
ἐκ + δἰώκω	ἐξ + ἐδίωκον	ἐξ + ἐδίωξα
ἐκ + λέγω	ἐξ + ἔλεγον	ἐξ + ἔλεξα
ἐκ + φράζω	ἐξ + ἔφραζον	ἐξ + ἔφρασα

(b) Preposition ἐν and σύν, both ending in ν, suffer many changes due to their proximity to various consonants. In general, the letter ν becomes μ when preceding a labial consonant (κ,β,φ,μ,ψ). It becomes γ when preceding a velar consonat κ, γ, χ. It becomes λ

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

when preceding a λ. The preposition συν in addition, changes the ν into ρ when preceding a ρ and changes it into σ when preceding letter σ. The following table should make this clear:

	before κ,γ,χ it becomes	before π,β,φ, μ,ψ it becomes	before λ it becomes	before ζ	before ρ & σ
ἐν	ἐγ	ἐμ	ἐλ	no change	no change
συν	συγ	συμ	συλ	it disappears	συρ, συσ

1

ἐν+γράφω - ἐγγράφω
ἐν+κρίνω - ἐγκρίνω
ἐν+χειρίζω - ἐγχειρίζω

συν+γράφω - συγγράφω
συν+κρίνω - συγκρίνω
συν+χαίρω - συγχαίρω

2

ἐν+βάλλω - ἐμβάλλω
ἐν+μένω - ἐμμένω
ἐν+πίπτω - ἐμπίπτω

συν+φέρει - συμφέρει
συν+μαχῶ - συμμαχῶ
συν+ψηφίζω - συμψηφίζω

3

ἐν+λείπω - ἐλλείπω

συν+λέγω - συλλέγω

4

συν+ζητῶ - συζητῶ

5

συν+ρέω - συρρέω
συν+σωρεύω - συσσωρεύω

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

NOTE: The imperfect tense of contracted verbs is conjugated in an entirely different way in KATHAREVOYSA than it is in the DEMOTIC. Consequently, all contracted verbs appearing in these lessons will be conjugated in the Simple Past tense only until such time as the conjugation pattern of the imperfect tense of contracted verbs is given.

(c) Becoming familiar with the changes in the shape and sound of verbs because of the phonetic changes (assimilation) the proximity of certain consonants cause upon one another is most important because verbs are listed in the dictionary in the present tense and it will be impossible to look them up and find their meaning if encountered in the past tenses. Examples:

Verbs appearing like this in the newspapers	____	should be found under:
ἐξέφρασα		ἐκφράζω
ἐνέβαλλα		ἐμβάλλω
ἀνέθεσα		ἀναθέτω
ὑπέβαλα		ὑποβάλλω
συνέκρινα		συγκρίνω
συνέχαιρα		συγχαίρω
συνεπάθησα		συμπαθῶ
συνεφώνησα		συμφωνῶ
συνεμάχησα		συμμαχῶ
συνέλαβα		συλλαμβάνω
προσεκάλεσα		προσκαλῶ
διέφερα		διαφέρω

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ὁ διευθυντής συγκεντρώνει πληροφορίας διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψῃ.
2. Ὁ διευθυντής συνεκέντρωνε πληροφορίας διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψῃ.
3. Ὁ διευθυντής συνεκέντρωσε πληροφορίας διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψῃ.
4. Ὁ διευθυντής ἔχει συγκεντρώσει πληροφορίας διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψῃ.
5. Ὁ διευθυντής θά συγκεντρώσῃ πληροφορίας διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψῃ.
6. Κύριε διευθυντά, συγκεντρώσατε πληροφορίας διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψετε.

II

1. Δέν συμφωνῶ μαζί σας.
2. Δέν συνεφώνησα μαζί σας.
3. Δέν θά συμφωνήσω μαζί σας.
4. Δέν ἔχω συμφωνήσει μαζί σας.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

III

1. Πολλοί ἄνθρωποι ὑποβάλλουν αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.
2. Πολλοί ἄνθρωποι ὑπέβαλλον αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.
3 Πολλοί ἄνθρωποι ὑπέβαλαν αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.
4. Πολλοί ἄνθρωποι ἔχουν ὑποβάλει αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.
5. Πολλοί ἄνθρωποι θά ὑποβάλουν αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.
6. Κύριοι, ὑποβάλετε αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.

IV

1. Ἐγγράφομεν πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα πάντοτε.
2. Ἐνεγράφομεν πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα πάντοτε.
3. Ἐνεγράψαμεν πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα χθές.
4. Θά ἐγγράψωμεν πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα αὔριον.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

5. Ἔχομεν ἐγγράψει πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα.
6. Κύριε διευθυντά, ἐγγράψατε πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα.

V

1. Ὁ μισθός αὐτός δέν μᾶς συμφέρει.
2. Ὁ μισθός αὐτός δέν μᾶς συνέφερε.
3. Ὁ μισθός αὐτός δέν θά μᾶς συμφέρῃ.

VI

1. Ἕνα σύν πέντε ἴσον ἕξι.
2. Ὀκτώ σύν ἕξι ἴσον -----.
3. Ἑπτά σύν τρία ἴσον ----.
4. Τέσσερα σύν ἕξι ἴσον----.
5. Ἐννέα σύν πέντε ἴσον----.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Is it true that the King has asked a former prime-minister to form the new government?

1. Yes, it is. The party of the former prime-minister you are referring to has won a great majority in the elections.

2. Did he accept the mandate?

2. Of course he did. Is there a politician who wouldn't?

3. Do you know how many congressional seats his party has won?

3. I don't remember exactly. But I know they won many more than they needed to form the new government.

4. What happens after the new premier presents the list of his ministers to the King?

4. Usually the new cabinet is sworn in then.

5. Does the King perform the ceremony?

5. No, the head of the Greek church does.

6. Which cabinet posts are considered to be very important in Greece?

6. Those of the Minister of Foreign Affairs, of National Defense and of the Treasury are considered among the most important ministries.

7. Is the Minister of National Defense responsible for the Army, Navy, and Air Force?

7. Yes, he is. The undersecretaries of the Army, Navy, and Air Force are accountable (responsible) to the Secretary of National Defense for the efficient (good) operation (work, function) of their departments.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

8. Are the governors of some important areas considered to have the rank of a minister?

8. Yes, they are. The Governors General of Northern Greece, of Crete, and of some other areas, have the rank of a minister.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Σέ ποιόν ἀνέθεσε ὁ Πρόεδρος τό Ὑπουργεῖο τῶν Ἐξωτερικῶν; Πῶς ὀνομάζεται ὁ Ὑπουργός τῶν Ἐξωτερικῶν; Τῶν Οἰκονομικῶν;
2. Ποιός εἶναι ὁ ἀνώτατος ἄρχων τῆς Ἑλλάδος; Τῆς Ἀμερικῆς; Τῆς Ἀγγλίας;
3. Ποιές πόλεις τῆς Ἀμερικῆς ἔχουν βαριά βιομηχανία; Ἔχει βαριά βιομηχανία ἡ Ἀγγλία; Ἡ Γερμανία;
4. Τί ποσοστό τῶν κατοίκων τῶν ΗΠΑ ζῆ ἀπό τή γεωργία; Τί ποσοστό τῶν κατοίκων τῆς Ἑλλάδος ζῆ ἀπό τή γεωργία;
5. Σέ ποιά χώρα τοῦ κόσμου ἀνακαλύφθηκε ἡ δημοκρατία; Σέ τί διαφέρει ἡ δημοκρατία ἀπό ἄλλα πολιτεύματα;
6. Εἶναι ἡ Γαλλία δημοκρατική χώρα; Τί εἴδους πολίτευμα ἔχει ἡ Ἀγγλία;
7. Ἔγιναν πολλοί Ἕλληνες πλούσιοι ἀπ' τό ἐμπόριο;
8. Ποιός κυβερνᾶ τήν Ἑλλάδα τώρα; Τήν κυβερνᾶ μέ δικαιοσύνη;
9. Βρίσκεται τό ὄνομά σας στόν κατάλογο τῶν μαθητῶν τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

10. Ὑπάρχει Ὑπουργεῖο Παιδείας στὸ Οὐάσιγκτον; Ὑπάρχουν Ὑπουργεῖα Παιδείας στίς διάφορες πολιτεῖες;

11. Ποιός προεδρεύει στίς συνεδριάσεις τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑλλάδος; Στίς συνεδριάσεις τῆς Γερουσίας τῶν ΗΠΑ;

12. Ὀνομάστε μερικά ἔργα πού ἔχουν γίνει τά τελευταῖα χρόνια ἀπό τό Ὑπουργεῖο Δημοσίων Ἔργων.

13. Ποιά χώρα τοῦ κόσμου ἔχει μεγάλη ἐμπορική ναυτιλία; Ἔχει μεγάλη ἐμπορική ναυτιλία καί ἡ Ἑλλάς;

14. Μπορεῖ νά γίνη πλούσια μιά χώρα, ἄν δέν ἔχη καλή συγκοινωνία μεταξύ τῶν διαφόρων περιοχῶν της;

15. Τί καθήκοντα ἔχει τό Ὑπουργεῖο Προνοίας; Ἐξηγῆστε.

16. Γίνεται καλά ἡ δουλειά μιᾶς ἑταιρίας, ἄν δέν ὑπάρχει συντονισμός στίς προσπάθειες τῶν διαφόρων τμημάτων της;

17. Μπορεῖτε νά σχηματίσετε ἄλλες λέξεις ἀπό τή λέξη "δημακρατία"; Ποιές λέξεις;

18. Ὑποβάλατε καμιά φορά αἴτηση γιά δουλειά πού δέν ἔγινε δεκτή;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

19. Ἔχουν ὅλοι οἱ κάτοικοι τῆς γῆς τό ἴδιο θρήσκευμα;

20. Γιατί πρέπει νά διδάσκουν ὅλα τά σχολεῖα τό μάθημα τῆς ὑγιεινῆς; Ἐξηγῆστε.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθῆ ὁ Ἐνεστώτας τῶν παρακάτω ρημάτων καί μετά νά βρεθῆ ἡ σημασία τους στό λεξικό. (Παράδειγμα: ἔγραψα - γράφω)

ἀνέθεσα	συνεμάχησαν
ὑπεβάλλομεν	ἐνεχείρισαν
συνεκέντρωσα	ἐνέβαλαν
συνέλαβον	ἐνέκρινα
συνεφώνησα	συνεζήτησα

II. Νά μεταφραστοῦν στά ἑλληνικά οἱ παρακάτω προτάσεις:

1. The King invited the leader of the party that received the majority of the votes and gave him (entrusted him with) the mandate to form the government.
2. Some of the most important ministries (departments) are the State Department, the Treasury Department, and the Department of National Defense.

III. Νά γραφοῦν:

3 + 3 = 6 5 + 7 = 12 99 + 11 = 110

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄλλοτε	formerly, in the past, before
ἀναθέτω - ἀνέθεσα - θά ἀναθέσω	to entrust with, to give a responsibility to
ἀντιπρόεδρος, ὁ	vice-president
ἄρχων, ὁ	ruler, magistrate
(ἄρχοντας, ὁ)	(aristocrat, gentleman, nobleman, prominent man)
βασιλευομένη δημοκρατία, ἡ	constitutional monarchy (reigning democracy)
βιομηχανία, ἡ	industry, manufacture
γεωργία, ἡ	agriculture, farming
δημοκρατία, ἡ	democracy, republic
δημοκρατικός, -ή, -ό	democratic
Δημόσια Ἔργα, τά	Public Works
δικαιοσύνη, ἡ	justice
Ἐμπορική Ναυτιλία, ἡ	Merchant Marine
ἐμπόριο, τό	commerce, trade
θρήσκευμα, τό	religion
κατάλογος, ὁ	list, catalogue, directory (telephone) / menu

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

κυβερνῶ, -ᾶς, -ᾶ	to govern, to rule
μοναρχία, ἡ	monarchy
οἰκονομικός, -ή, -ό	financial, economic / economical
παιδεία, ἡ	education
πολίτευμα, τό	type of government, form of government
προεδρεύω	to preside
προεδρία, ἡ	presidency, chairmanship
πρόνοια, ἡ	foresight / welfare
συγκοινωνία, ἡ	transportation (means of)
σύν	with, together with / plus (math.)
συνταγματικός, -ή, -ό	constitutional
συντονισμός, ὁ	coordination
σχηματίζομαι	to be formed, to be shaped
ὑγιεινή, ἡ	health (as a field)
ὑποβάλλω - ὑπέβαλα - θά ὑποβάλω	to submit, to subject) / to present (a bill in compress)
ὑπουργεῖο(ν), τό	ministry (gov't.) department
Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν, τό	Department of State, Ministry of Foreign Affairs
Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν, τό	Treasury Department

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ὑπουργικό(ν) Συμβούλιο(ν), τό	Cabinet, Council of Ministers
ὑπουργός, ὁ	Minister (gov't), Secretary

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SIXTY SEVENTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

AT THE POST OFFICE

1. Can you tell me what postage I should use (put on) to send this letter registered?
2. One moment, let me weigh it. You want it to go by air mail, no doubt!

3. Yes, I want to send it by air mail.
4. It's heavy, you know! It'll cost you ten drachmas for the airmail stamp and another eight to send it registered.

5. OK! I hope it won't arrive late.
6. What are you saying, sir? Why should it get there late? Wait a moment, so I can give you your (the) receipt. Or would you rather send it by special delivery?

7. No, I don't. Let me have (give me), please, 10 airmail stamps for foreign mail and another 10 ordinary 3-drachma stamps.
8. There you are! Anything else?

9. No, thank you. Make the addition, please, so as to see (for us to see) how much I owe you.
10. Eighteen drachmas for the registered mail, fifty drachmas for the airmail stamps and thirty for the ordinary stamps, ninety eight drachmas in all.

11. Can you change 500-drachma bill for me?
12. Of course! There's your change! Ninety eight drachmas you owe me plus two drachmas change, one hundred drachmas. (He is counting) and one hundred (make) two hundred. Three hundred. Four hundred. Five hundred.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

13. Do you happen to know where the closest telegraph office is? I want to send a telegram abroad.
14. The Telecommunications Organization of Greece and the post offices are two separate outfits (organizations). The nearest telegraph office is on Solonos Street.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΣΤΟ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ

1. Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε τί γραμματόσημο πρέπει νά βάλω γιά νά στείλω αὐτό τό γράμμα συστημένο;
2. Ἕνα λεπτό, νά τό ζυγίσω. Θέλετε νά πάη ἀεροπορικῶς, χωρίς ἄλλο.

3. Ναί, θέλω νά τό στείλω ἀεροπορικῶς.
4. Εἶναι βαρύ, ξέρετε. Θά σᾶς κοστίση δέκα δραχμές γιά τό ἀεροπορικό γραμματόσημο κι ἄλλες ὀκτώ γιά νά τό στείλετε συστημένο.

5. Ἐν τάξει. Ἐλπίζω νά μήν καθυστερήση.
6. Τί λέτε, κύριε! Γιατί νά καθυστερήση! Περιμένετε νά σᾶς δώσω τήν ἀπόδειξη. Ἤ μήπως προτιμᾶτε νά τό στείλετε ΕΠΕΙΓΟΝ;

7. Ὄχι. Δῶστε μου σᾶς παρακαλῶ καί 10 ἀεροπορικά γραμματόσημα τοῦ ἐξωτερικοῦ καί 10 ἁπλά τῶν τριῶν δραχμῶν.
8. Ὁρίστε! Τίποτε ἄλλο;

9. Ὄχι, εὐχαριστῶ. Κάντε τήν πρόσθεση νά δοῦμε τί σᾶς ὀφείλω.
10. Δέκα ὀκτώ δραχμές τό συστημένο, πενήντα τ' ἀεροπορικά καί τριάντα τά ἁπλά, ἑνενήντα ὀκτώ δραχμές ὅλο.

11. Μπορεῖτε νά μοῦ χαλάσετε ἕνα πενταχοσάρικο;
12. Πῶς! Ὁρίστε τά ρέστα σας. Ἑνενήντα ὀκτώ δραχμές πού μοῦ ὀφείλετε καί δύο ρέστα ἑκατό (Μετρᾶ): Καί ἑκατό διακόσιες. Τριακόσιες. Τετρακόσιες. Πεντακόσιες.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

13. Μήπως ξέρετε πού βρίσκεται τό τηλεγραφεῖο;
Θέλω νά στείλω ἕνα τηλεγράφημα στό ἐξωτερικό.
14. Ο ΟΤΕ (Ὀργανισμός Τηλεπικοινωνιῶν Ἑλλάδος) καί τά ταχυδρομεῖα εἶναι διαφορετικές ὑπηρεσίες. Τό πλησιέστερο τηλεγραφεῖο βρίσκεται στήν ὁδό Σόλωνος.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

Translation

HOW PEOPLE COMMUNICATE WITH ONE ANOTHER

1. Which is the commonest way (most ordinary way for) people communicate with one another?
2. It depends on how far one person is from the other one. If they are in the same place, the best way to communicate is by talking (speech).

3. And if they aren't in the same place?
4. Since we live in the age of miracles now, there are many ways. The telephone, telegraphy, wireless telegraphy and, of course, through correspondence.

5. What do you mean by the word correspondence?
6. I mean that if two persons want to get in touch with one another, they get a sheet of paper and write on it what they want to say to the other person.

7. And what do they do next?
8. You know very well what they do. They fold the sheet of paper, put it in an envelope, seal it (the envelope), write on it the name and address of the receiver, and then they mail their letter.

9. Do they mail it without a stamp?
10. Of course not! They put on the envelope the appropriate stamp before mailing the letter.

11. And if the receiver isn't found, what happens?
12. If the recipient isn't found, the letter is returned to its sender. I forgot to tell you that on the upper left hand corner of the envelope the sender writes his own name and his own address.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΠΩΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΟΥΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥΣ

1. Ποιός εἶναι ὁ πιό συνηθισμένος τρόπος γιά νά ἐπικοινωνοῦν οἱ ἄνθρωποι μεταξύ τους;
2. Ἐξαρτᾶται ἀπ' τό πόσο μακριά βρίσκεται ὁ ἕνας ἀπό τόν ἄλλο. Ἄν εἶναι στόν ἴδιο χῶρο, ὁ καλύτερος τρόπος ἐπικοινωνίας εἶναι ἡ ὁμιλία.

3. Καί ἄν δέν εἶναι στόν ἴδιο χῶρο;
4. Ἐπειδή ζοῦμε σήμερα στήν ἐποχή τῶν θαυμάτων, ὑπάρχουν πολλοί τρόποι. Τό τηλέφωνο. Ὁ τηλέγραφος. Ὁ ἀσύρματος. Καί, φυσικά, ἡ ἀλληλογραφία.

5. Τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη "ἀλληλογραφία";
6. Ἐννοῶ πώς ὅταν δυό πρόσωπα θέλουν νάρθουν σ' ἐπαφή μεταξύ τους παίρνουν μιά κόλλα χαρτί καί γράφουν αὐτό πού θέλουν νά ποῦν στό ἄλλο πρόσωπο.

7. Καί μετά τί κάνουν;
8. Ξέρετε πολύ καλά τί κάνουν. Διπλώνουν τήν κόλλα, τή βάζουν σ' ἕνα φάκελο, τόν σφραγίζουν, γράφουν ἐπάνω τ' ὄνομα καί τή διεύθυνση τοῦ παραλήπτη καί μετά ταχυδρομοῦν τό γράμμα τους.

9. Τό ταχυδρομοῦν χωρίς γραμματόσημο;
10. Ὄχι, βέβαια. Βάζουν στό φάκελο τό ἀνάλογο γραμματόσημο πρίν νά ταχυδρομήσουν τό γράμμα.

11. Κι' ἄν δέ βρεθῇ ὁ παραλήπτης, τί γίνεται;
12. Ἄν δέ βρεθῇ ὁ παραλήπτης, τό γράμμα ἐπιστρέφεται στόν ἀποστολέα του. Ξέχασα νά σᾶς πῶ πώς στήν ἐπάνω ἀριστερή γωνία τοῦ φακέλου ὁ ἀποστολεύς γράφει τό δικό του ὄνομα καί τή δική του διεύθυνση του.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Ὁ ἁπλούστερος τρόπος διά τοῦ ὁποίου οἱ ἄνθρωποι ἐπικοινωνοῦν μεταξύ των εἶναι διά τῆς ὁμιλίας, διά τῆς ἀλληλογραφίας ἤ διά τῶν σημερινῶν θαυμάτων τῆς ἐπιστήμης, δηλ. τοῦ τηλεγράφου, τοῦ ἀσυρμάτου καί τοῦ τηλεφώνου.

Ὁ ἀρχαιότερος τρόπος ἐπικοινωνίας ἦτο καί εἶναι διά τῆς ἀνθρωπίνης φωνῆς. Ἀπό τῶν ἀρχαιοτάτων χρόνων οἱ ἄνθρωποι ἀνεκάλυψαν ὅτι ἦτο δυνατόν νά χρησιμοποιοῦν τήν φωνήν των καί νά κάμνουν τούς ἄλλους ἀνθρώπους γύρω των νά ἐννοοῦν τί ἤθελον νά εἴπουν. Μέ τόν καιρόν ὡρισμένοι φθόγγοι ἤρχισαν νά ἔχουν εἰδικήν σημασίαν διά τούς ἀνθρώπους μιᾶς καί τῆς αὐτῆς οἰκογενείας ἤ μιᾶς καί τῆς αὐτῆς φυλῆς. Ἀργότερον, ὅταν μέλος τῆς ἰδίας φυλῆς ἤκουε τούς φθόγγους, οἱ ὁποῖοι εἶχον ἀποκτήσει δι'ὅλα τά μέλη τῆς φυλῆς ὡρισμένον νόημα, ἦτο εἰς θέσιν νά σχηματίση εἰκόνα τοῦ πράγματος πού εἶχεν ὑπ'ὄψιν του ἐκεῖνος ὁ ὁποῖος ὡμίλει (μιλοῦσε). Ὅταν οἱ ἄνθρωποι ἔφθασαν εἰς τό σημεῖον νά ἐννοοῦν διά τῆς ἀνθρωπίνης φωνῆς καί μόνον κάτι τό ὁποῖον δέν ἔβλεπον, αἱ βάσεις τῆς

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ἀνθρωπίνης ὁμιλίας ὡς μέσου ἐπικοινωνίας εἶχον τεθῇ.

Πολλούς αἰῶνας ἀργότερον οἱ ἄνθρωποι ἀνεκάλυψαν τήν γραφήν. Αὐτό τό μέσον ἐπικοινωνίας ἐξυπηρέτησεν ἐπίσης πολύ τούς ἀνθρώπους καί ἐξακολουθεῖ νά τούς ἐξυπηρετῇ μέχρι σήμερον. Χάρις εἰς τόν ὀργανισμόν τῶν ταχυδρομείων ὁ κάθε ἄνθρωπος ἠμπορεῖ νά γράψῃ ὅ,τι θέλει εἰς μίαν ἐπιστολήν καί νά τήν ταχυδρομήση ἀργότερον ὁπουδήποτε θέλει. Φθάνει νά γράψῃ τό ὄνομα καί τήν διεύθυνσιν τοῦ παραλήπτου εἰς τόν φάκελον καί νά βάλῃ εἰς αὐτόν τό ἀνάλογον γραμματόσημον.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀργότερον	(ΚΑΘ of ἀργότερα). later, later on
γραφή, ἡ	writing / the Scriptures
ἐξυπηρετῶ, -εῖς, -εῖ	to serve, to be of service to
ἐπιστολή, ἡ	letter, epistle
σημασία, ἡ	meaning / importance
τίθεμαι - ἐτέθην (τέθηκα)- θά τεθῶ	to be placed, to be put, to be laid
φθόγγος, ὁ	sound (of a language)
φυλή, ἡ	race (of people)
χάρις εἰς	thanks to

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

17 (a) Augments taken by verbs starting with a vowel. As it has already been explained, all verbs in Katharevousa take an augment in the two past tenses. When a verb starts with a consonant, the augment is ε. When a verb starts with a vowel, however, the initial vowel itself changes (and no extra syllable is added). Vowel changes follow the following rules:

α, ε → change into η

ο → changes into ω

Examples:

Present	Imperfect	S. Past
ἀρχίζω	ἤρχιζον	ἤρχισα
ἐλπίζω	ἤλπιζον	ἤλπισα
ὁπλίζω	ὥπλιζον	ὥπλισα

(b) Vowel combinations αυ, ευ, and οι, αι, change as follows:

αυ, ευ → become ηυ

οι → becomes ῳ*

αι → becomes ῃ

Examples:

Present	Imperfect	S. Past
αὐξάνω	ηὔξανον	ηὔξησα
εὐκολύνω	ηὐκόλυνον	ηὐκόλυνα
αἰχμαλωτίζω	ᾐχμαλώτιζον	ᾐχμαλώτισα

* οἰκοδομῶ - ᾠκοδόμησα (Not many verbs start with this combination.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

(c) Vowels ι, η, υ, ω and vowel combination ει do not change. Examples:

Present	Imperfect	Simple Past
ἱδρύω	ἵδρυον	ἵδρυσα
ἡσυχάζω	ἡσύχαζον	ἡσύχασα
ὑβρίζω	ὕβριζον	ὕβρισα
ὡριμάζω	ὡρίμαζον	ὡρίμασα
εἰρηνεύω	εἰρήνευον	εἰρήνευσα

(d) It is very important to learn these changes because very frequently, in trying to look up a verb in the dictionary, it would be impossible to find it if the form of its present tense couldn't be figured out properly. Examples:

ὥριζον	will be found under	ὁρίζω
ἤλεγχον	will be found under	ἐλέγχω
ηὐχαρίστησα	will be found under	εὐχαριστῶ

(e) When a verb in the past tense is found starting with an η it is advisable to be looked first under η. If not successful, look it up under α or under ε for the reasons explained in 17a.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἀκούω τάς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου κάθε πρωΐ.
2. Ἤκουον τάς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου κάθε πρωΐ.
3. Ἤκουσα τάς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου.

1. Ἀκούομεν τάς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου κάθε πρωΐ.
2. Ἠκούομεν τάς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου κάθε πρωΐ.
3. Ἠκούσαμεν τάς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου τό πρωΐ.

II

1. Ἡ σχολή μας ἐδρεύει ἐδῶ.
2. Ἡ σχολή μας ἤδρευεν ἐδῶ πάντοτε.

(this verb is not used in the simple past)

1. Ἡ σχολή μας καί ἡ σχολή σας ἐδρεύουν ἐδῶ.
2. Ἡ σχολή μας καί ἡ σχολή σας ἤδρευον ἐδῶ πάντοτε.

III

1. Ἡ χώρα μας ὁπλίζει τόν στρατόν της.
2. Ἡ χώρα μας ὥπλιζε τόν στρατόν της.
3. Ἡ χώρα μας ὥπλισε τόν στρατόν της.

1. Ὅλαι αἱ χῶραι ὁπλίζουν τόν στρατόν των.
2. Ὅλαι αἱ χῶραι ὥπλιζον τόν στρατόν των.
3. Ὅλαι αἱ χῶραι ὥπλισαν τόν στρατόν των.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

IV

1. Αἰχμαλωτίζομεν πολλούς στρατιώτας τοῦ ἐχθροῦ.
2. Ἠχμαλωτίζομεν πολλούς στρατιώτας τοῦ ἐχθροῦ.
3. Ἠχμαλωτίσαμεν πολλούς στρατιώτας τοῦ ἐχθροῦ.

V

1. Ὀφείλεις πολλά χρήματα εἰς τήν τράπεζαν, Κώστα;
2. Ὤφειλες πολλά χρήματα εἰς τήν τράπεζαν, Κώστα;
3. Ὤφειλες πολλά χρήματα εἰς τήν τράπεζαν, Κώστα;

1. Ὀφείλετε πολλά χρήματα εἰς τήν τράπεζαν, κύριε Παππᾶ;
2. Ὠφείλετε πολλά χρήματα εἰς τήν τράπεζαν, κύριε Παππᾶ;
3. Ὠφείλατε πολλά χρήματα εἰς τήν τράπεζαν, κύριε Παππᾶ;

VI

1. Ὁ καθηγητής ἐξετάζει τόν μαθητήν.
2. Ὁ καθηγητής ἐξήταζε τόν μαθητήν.
3. Ὁ καθηγητής ἐξήτασε τόν μαθητήν.

1. Οἱ καθηγηταί ἐξετάζουν τούς μαθητάς.
2. Οἱ καθηγηταί ἐξήταζον τούς μαθητάς.
3. Οἱ καθηγηταί ἐξήτασαν τούς μαθητάς.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VII

1. Ὁ πρωθυπουργός προεδρεύει εἰς τάς συνεδριάσεις τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.
2. Ὁ πρωθυπουργός προήδρευεν εἰς τάς συνεδριάσεις τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.
3. Ὁ πρωθυπουργός προήδρευσεν εἰς τήν συνεδρίασιν τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.

1. Οἱ πρωθυπουργοί προεδρεύουν εἰς τάς συνεδριάσεις τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.
2. Οἱ πρωθυπουργοί προήδρευον εἰς τάς συνεδριάσεις τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.
3. Οἱ πρωθυπουργοί προήδρευσαν εἰς τάς συνεδριάσεις τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. How do people manage to communicate with one another if they don't live in the town?

1. The simplest and cheapest way is through (with) correspondence.

2. What do you mean by this?

2. I mean that when two people want to get in touch with one another, they take a sheet of paper, and write a letter.

3. And what do they do next?

3. They fold their letter, put it into an envelope, write the address on it, and mail it.

4. Don't they put any stamp on it?

4. Of course they do. But stamps don't cost very much.

5. Does it cost more to mail a letter to a foreign country than it does to mail one in one's own country?

5. Of course it does. But the difference isn't so great.

6. What should one do if he wishes to have his mail reach the addressee fast?

6. He can do one of two things. Either send it by air mail, or by special delivery.

7. Can't he do both?

7. Of course he can. Most people send their letters by air now, unless it is just as fast to send them by regular mail.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

8. Do all post offices require the addressee to sign when receiving registered mail?

8. Yes, I think so. And the sender gets a receipt to prove that he has mailed his letter.

9. Are post office employees government employees?

9. Yes, they are.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πόσες μέρες κάνει νά πάη ἕνα γράμμα στήν Ἑλλάδα ἀεροπορικῶς; Μέ ἁπλό ταχυδρομεῖο;
2. Ἔχουν ἀσύρματο ὅλα τά πλοῖα καί ὅλα τά ἀεροπλάνα τώρα; Γιατί;
3. Εἶναι εὔκολη ἡ ἐπικοινωνία μεταξύ τῶν ἀνθρώπων τώρα; Εἶναι εὐκολώτερη ἤ δυσκολώτερη ἀπό ὅ,τι ἦταν πρίν;
4. Ἐπικοινωνεῖ συχνά ὁ Πρόεδρος μέ τούς ἀρχηγούς ἄλλων κρατῶν; Ἐπικοινωνεῖ συχνά καί μέ τούς ὑπουργούς του;
5. Ὅταν δέ βρεθῆ ὁ παραλήπτης ἑνός γράμματος, ἐπιστρέφεται τό γράμμα στόν ἀποστολέα του; Τί γίνεται, ἄν ὁ ἀποστολεύς δέ γράψη τό ὄνομα καί τή διεύθυνσή του;
6. Σέ ποιά ἡλικία μαθαίνουν τά παιδιά πρόσθεση στά σχολεῖα; Ἐσεῖς πόσω(ν) χρονῶ(ν) ἤσαστε, ὅταν μάθατε πρόσθεση;
7. Πόσα κοστίζει νά στείλη κανείς ἕνα τηλεγράφημα στή Νέα Ὑόρκη; Στήν Ἀθήνα;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

8. Διπλώνετε τό γράμμα πρίν νά τό βάλετε στό φάκελο; Διπλώνετε τά πουκάμισά σας πρίν νά τά βάλετε στό συρτάρι.

9. Πόσες κόλλες χαρτί χρειάζεστε γιά νά γράψετε τό μάθημά σας;

10. Πρέπει νά σφραγίση κανείς καλά τό γράμμα, ὅταν θέλει νά τό στείλη συστημένο; Γιατί;

11. Ὀφείλουν πολλά χρήματα στίς τράπεζες οἱ ἄνθρωποι τώρα; Ὤφειλαν περισσότερα ἤ λιγότερα χρήματα πρίν ἑκατό χρόνια; Γιατί;

12. Γιατί ἔχουν πιό δυνατό ὀργανισμό οἱ ἄνθρωποι πού ζοῦν στά βουνά ἀπ' τούς ἀνθρώπους πού ζοῦν στούς κάμπους ἤ στίς μεγάλες πόλεις; Ἐξηγῆστε.

13. Καθυστεροῦν συχνά τά ἀεροπλάνα, ὅταν ὑπάρχει πολλή ὁμίχλη ἤ ὅταν χιονίζει δυνατά; Γιατί;

14. Ἐπειδή χιονίζει δυνατά σήμερα θά φύγη ἤ δέ θά φύγη τό ἀεροπλάνο;

15. Μπορεῖτε νά θυμηθῆτε ἕνα ἀπ' τά ἑπτά θαύματα τοῦ κόσμου; Ποιό;

16. Πῶς ὀνομάζεται ὁ Ὑπουργός τῆς Ἐθνικῆς Ἀμύνης τῶν ΗΠΑ;

17. Ἀπό πόσους ὑπουργούς ἀποτελεῖται τό Ὑπουργικόν Συμβούλιον τῶν ΗΠΑ;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

18. Εἶναι ὁ μισθός ἑνός Ἀμερικανοῦ ὑπουργοῦ ἀνάλογος μέ τίς εὐθύνες πού ἔχει; Ἔχουν νά λύνουν κάθε μέρα ἐπείγοντα προβλήματα οἱ Ἀμερικανοί ὑπουργοί;

19. Τί εἶναι ἁπλούστερο; Νά μάθη κανείς μιά ξένη γλώσσα ἤ νά μάθη ἀνώτερα μαθηματικά; Ἐξηγῆστε.

20. Ἐπιτρέπεται νά βάλετε τό αὐτοκίνητό σας στό χῶρο πού ἔχει δοθῆ γιά τό αὐτοκίνητο τοῦ διοικητοῦ; Τί θά γίνη ἄν τό βάλετε;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἐνεστώτα. (Παράδειγμα: Τά μαθήματα ἤρχισαν εἰς τάς 8 τό πρωί. Τά μαθήματα ἀρχίζουν εἰς τάς 8 τό πρωί).

1. Ὁ καθηγητής μᾶς ἠνάγκασεν νά γράψωμεν πολλάς ἀσκήσεις.
2. Ἤνοιξα τό παράθυρον.
3. Ὁ στρατός μας ἠλευθέρωσεν πολλούς αἰχμαλώτους.
4. Ἡ ἑταιρία ἤδρευεν εἰς Ἀθήνας.
5. Διατί ὡπλίσατε τούς ἀντάρτας;
6. Ἵδρυσα τρεῖς συλλόγους.

II. Νά μεταφραστοῦν οἱ παραπάνω προτάσεις.

III. Νά δοθοῦν τά παρακάτω ρήματα στόν Ἀόριστο στό πρόσωπο καί ἀριθμό πού βλέπετε στό ρῆμα (Παράδειγμα: ὡριμάζει - ὡρίμασε)

ἑτοιμάζομε(ν)	ἡσυχάζουν
ὁρκίζει	ἐλπίζει
ἀρχίζετε	εὐχαριστῶ
εἰρηνεύω	ὁρίζω

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY

ἀεροπορικῶς	by air / airmail
ἀνάλογος, -η, -ο	appropriate, proportionate
ἁπλός, -ή, -ό	simple, uncomplicated, mere
ἁπλούστερος, -η, -ο	unassuming, plain, ordinary (comparative degree of ἁπλός)
ἀποστολέας, -ὁ (ἀποστολεύς, ὁ)	sender
ἀσύρματος, ὁ	wireless (telegraphy), radio (in Armed Forces)
διπλώνω	to fold
ἐπεῖγον, τό	urgent/special delivery mail
ἐπειδή	(conj.) because, on account of, due to
ἐπικοινωνία, ἡ	communication (among people)
ἐπικοινωνῶ, -εῖς, -εῖ	to communicate, to get in touch with
ἐπιστρέφεται, - ἐπιστράφηκε - θά ἐπιστραφῆ	(impersonal) to be returned, to be turned back
ζυγίζω -ομαι	to weigh, to weigh oneself
θαῦμα, τό	miracle, wonder, marvel,

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

καθυστερῶ, -εῖς, -εῖ	to delay / to arrive late somewhere
κόλλα, ἡ	sheet (of paper) / glue, paste
ὀργανισμός, ὁ	organization / constitution (human)
ὀφείλω - ὤφειλα - θά ὀφείλω (ΚΑΘ. ὤφειλα - θά ὀφείλω)	to owe, to be in debt
παραλήπτης, ὁ	receiver (of mail or merchandize), recipient
πλησιέστερος, -η, -ο -έρα	nearer, closer
πρόσθεση, ἡ	addition (math.)
συστημένος, -η, -ο	recommended / registered (mail)
σφραγίζω	to seal, to stamp
ταχυδρομεῖο, τό	post office / mail
τηλεγραφεῖο, τό	telegraph office
τηλεγράφημα, τό	telegram, wire, cable
τηλεπικοινωνίες, οἱ (τηλεπικοινωνίαι, αἱ)	telecommunications
χῶρος, ὁ	area, space, room(space), place

Idioms and Expressions

ἔρχομαι σ'ἐπαφή, μέ (ἔρχομαι εἰς ἐπαφήν)	to get in touch with
τό ὅλο(ν)	the whole / all in all

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SIXTY EIGHTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

TELEPHONES

1. Do they have dial phones in Greece now?
2. Yes. They have dial phones in all the large cities now.

3. Can one make long-distance calls without giving the number he wants to the telephone operator?
4. Not yet. He should get the central exchange and give the number he wants to the telephone operator.

5. And what happens next?
6. The operator connects him with the party he wants to communicate with in the other town.

7. Is this done quickly?
8. It depends. The person making telephone calls should be patient (have patience) many times.

9. Really, how do they answer in Greece when the telephone rings?
10. Now they say "yes?" or "oriste" as soon as they lift (take) the receiver. A few years ago they used to say "go ahead!" Some people, even today, say "go ahead!" when the phone rings.

11. And how do they give the number to the telephone operator?
12. They separate it in two parts. They give number 83-501, for example, like this. "Eighty-three, five hundred one."

13. What do they do when the first part has three digits and there are zeroes in front of (in the beginning of) the number, let's say 764-002.
14. They give it like this: "Seven hundred Sixty-four, zero, zero, two."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΤΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

1. Ἔχουν αὐτόματα τηλέφωνα στήν Ἑλλάδα τώρα;
2. Ναί. Σ' ὅλες τίς μεγάλες πόλεις ἔχουν αὐτόματα τηλέφωνα τώρα.

3. Μπορεῖ νά κάνη κανείς ὑπεραστικά τηλεφωνήματα χωρίς νά δώση τόν ἀριθμό πού θέλει στήν τηλεφωνήτρια;
4. Ὄχι ἀκόμη. Πρέπει νά πάρη τό κέντρο καί νά δώση τόν ἀριθμό πού ζητεῖ (ζητάει) στήν τηλεφωνήτρια.

5. Καί μετά τί γίνεται;
6. Μετά, τόν συνδέει ἡ τηλεφωνήτρια μέ τό πρόσωπο πού θέλει νά ἐπικοινωνήση στήν ἄλλη πόλη.

7. γίνεται γρήγορα αὐτή ἡ δουλειά;
8. Ἐξαρτᾶται. Πολλές φορές πρέπει νά ἔχη ὑπομονή αὐτός πού κάνει ὑπεραστικά τηλεφωνήματα.

9. Ἀλλήθεια πῶς ἀπαντοῦν στήν Ἑλλάδα, ὅταν χτυπᾶ τό τηλέφωνο;
10. Τώρα λένε "μάλιστα;" ἤ "ὁρίστε!" μόλις πάρουν τ' ἀκουστικό. Πρίν μερικά χρόνια ἔλεγαν "ἐμπρός!". Μερικοί ἀκόμη καί σήμερα λένε "ἐμπρός!", ὅταν χτυπᾶ τό τηλέφωνο.

11. Καί πῶς δίνουν τόν ἀριθμό στήν τηλεφωνήτρια;
12. Τόν χωρίζουν σέ δύο μέρη. Τόν ἀριθμό 83-501, παραδείγματος χάρη, τόν δίνουν ἔτσι: "ὀγδόντα τρία, πεντακόσια ἕνα".

13. Τί κάνουν, ὅταν τό πρῶτο μέρος ἔχει τρία ψηφία καί ὑπάρχουν καί μηδενικά στήν ἀρχή τοῦ ἀριθμοῦ; Ἄς ποῦμε 764-002;
14. Τόν δίνουν ἔτσι: "ἑπτακόσια ἑξήντα τέσσερα, μηδέν, μηδέν, ἕνα".

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

Translation

TELEPHONES

1. Do telephones play an important part in communications today?
2. A most important one. Can you imagine a modern business enterprise without a telephone?

3. Of course not. Many times I wonder (think) what would happen if they removed the phones from all stores, banks, hospitals and government (public) or private offices.
4. Very simple. It would take ten times as long to carry out our business as it does now.

5. Do you think Alexander Graham Bell could have imagined, when he was inventing the telephone, how much easier his invention would make our lives?
6. I doubt it. No inventor can be sure what application his invention would have some time.

7. And whether it's going to benefit us later or to harm us.
8. Very true (correct). We have examples of important inventions that the world gave no importance to at the beginning.

9. Yes. It's hard to foresee what kind of an application a new invention can have.
10. And whether it's going to be of any service to us or not.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΤΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

1. Παίζουν τά τηλέφωνα σπουδαῖο ρόλο στίς ἐπικοινωνίες σήμερα;
2. Σπουδαιότατο. Μπορεῖτε νά φανταστῆτε μοντέρνα ἐπιχείρηση χωρίς τηλέφωνο;

3. Ὄχι, βέβαια. Πολλές φορές σκέπτομαι τί θά γινόταν, ἄν ἀφαιροῦσαν τά τηλέφωνα ἀπ' ὅλα τά καταστήματα, τίς τράπεζες, τά νοσοκομεῖα ἤ τά δημόσια καί ἰδιωτικά γραφεῖα.
4. Απλούστατα! Θά ἔπαιρνε δέκα φορές περισσότερο καιρό νά διεκπεραιώνωμε τίς δουλειές μας ἀπό ὅ,τι παίρνει τώρα.

5. Νομίζετε πῶς ὁ Alexander Graham Bell μποροῦσε νά φανταστῆ, ὅταν ἐφεύρισκε τό τηλέφωνο, πόσο θά μᾶς εὐκόλυνε ἡ ἐφεύρεσή του;
6. Αμφιβάλλω. Κανένας ἐφευρέτης δέν μπορεῖ νά εἶναι σίγουρος τί ἐφαρμογή θά ἔχη κάποτε ἡ ἐφεύρεσή του.

7. Καί ἄν θά μᾶς ὠφελήση ἀργότερα ἤ θά μᾶς βλάψη.
8. Πολύ σωστά. Ἔχομε παραδείγματα σπουδαίων ἐφευρέσεων πού στήν ἀρχή δέν τούς ἔδωσε ὁ κόσμος μεγάλη σημασία.

9. Ναί. Εἶναι δύσκολο νά προβλέψη κανείς τί ἐφαρμογή μπορεῖ νά ἔχη μιά καινούρια ἐφεύρεση.
10. Κι ἄν θά μᾶς ἐξυπηρετήση μέ τόν καιρό ἤ ὄχι.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Μία ἐκ τῶν σπουδαιοτέρων ἐφευρέσεων τοῦ αἰῶνος μας εἶναι καί ἡ ἐφεύρεσις τοῦ τηλεφώνου ὑπό τοῦ Ἀμερικανοῦ ἐφευρέτου Alexander Graham Bell. Τό τηλέφωνον κατέστη τόσον ἀπαραίτητον μέρος τῆς ζωῆς μας ὥστε δέν εἶναι δυνατόν νά φαντασθῆ κανείς ἐπιχείρησιν σήμερον ἄνευ τηλεφώνου. Διότι τό τηλέφωνον μᾶς ἐπιτρέπει νά διεκπεραιώνωμεν τάς ὑποθέσεις μας ἐντός ὀλίγων λεπτῶν τῆς ὥρας, ἐνῷ ἐάν ἐχρειάζετο νά πηγαίνωμεν πρασωπικῶς εἰς κάθε κατάστημα ἤ δημοσίαν ὑπηρεσίαν, θά ἐχρειάζετο νά ἔχωμεν πολύ περισσότερον καιρόν.

Εἰς τήν Ἑλλάδα ὑπάρχει συνήθεια νά λέγουν "μάλιστα;" ἤ "ὁρίστε!", ὅταν κτυπᾷ τό τηλέφωνον. Ἄλλοτε ἔλεγον "ἐμπρός!" Μερικοί ἄνθρωποι ἐξακολουθοῦν ἀκόμη καί σήμερον νά χρησιμοποιοῦν τήν λέξιν "ἐμπρός!" Χθές, παραδείγματος χάριν, ὅταν ἐτηλεφώνησα εἰς τόν κύριον Μελᾶν μοῦ ἀπήντησε μέ ἐν δυνατόν, "ἐμπρός" τό ὁποῖον μέ ἔκαμε νά πηδήσω ἀπό τήν θέσιν μου.

Ὑπάρχει ἡ γνώμη ὅτι, ὅταν ἐφηῦρε τό τηλέφωνον ὁ Bell δέν προέβλεψεν τήν σημασίαν, τήν ὁποίαν θά

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

εἶχεν ἡ ἐφεύρεσίς του δι'ὅλον τόν κόσμον. Δέν ἦτο δυνατόν νά εἶχε προβλέψει, ὅτι ἐντός ὀλίγων ἐτῶν θά ἦτο δυνατόν νά μᾶς συνδέη ἡ τηλεφωνήτρια μέ πρόσωπα πού εὑρίσκονται εἰς ἀπόστασιν χιλιάδων μιλίων ἀπό ἡμᾶς καί ὅτι θά εἴμεθα εἰς θέσιν νά ἀκούωμεν τήν φωνήν των ὡς ἐάν ἦσαν εἰς τό ἴδιον δωμάτιον εἰς τό ὁποῖον εὑρισκόμεθα καί ἡμεῖς.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἄνευ	(ΚΑΘ of χωρίς), without
ἀπαραίτητος, -ος, -ον (-η)	indispensible, essential
κατέστη - (verb καθίσταμαι)	to become, to be
καθίσταμαι - κατέστην	to get
θά καταστῶ	
προσωπικῶς	personally, in person

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

GRAMMAR ANALYSIS
ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

18 (a) Correct position of the augment in verbs starting with a vowel when preceded by a prefix. The basic rule of placing the augment of verbs before the basic verb and not before the prefix applies also when a verb starts with a vowel. The vowel change occurs before the basic verb as the following examples will indicate.

ἐξ + ὁρμῶ = ἐξορμῶ
εξ + ὥρμησα = εξώρμησα

ἀπό + ἔρχομαι = ἀπέρχομαι
ἀπό + ἦλθα = ἀπῆλθα

παρά + ἀκολουθῶ = παρακολουθῶ
παρά + ἠκολούθησα = παρηκολούθησα

διά + εὐκολύνω = διευκολύνω
διά + ηὐκόλυνα = διηυκόλυνα

(b) When a prefix ends in a vowel, and the following word starts with one, the initial vowel of the basic word usually knocks off the final vowel of the prefix. The prepositions ΠΕΡΙ (about, around) and ΠΡΟ (before, in front of) are the only exception to the rule. Examples:

περί + ἔχω = περιέχω
περί + εἶχον = περιεῖχον

πρό + ὑπηρετῶ = προϋπηρετῶ
προ + ὑπηρέτησα = προϋπηρέτησα

(c) Phonetic changes resulting from prefixes preceding formerly aspirated words. All words starting with a vowel marked by a rough (῾) breathing sign used to be aspirated in Ancient Greek. This fact produces some interesting

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

phenomena when prefixes ending in τ or π (after the vowel has been knocked off) are attached to the basic word. The following table should make this clear.

Prefix ending in π after vowel has been knocked off	Changes π into φ	When following word starts with a vowel marked by a rough (ʽ) breathing sign.	Examples
ἀπό ⟶ ἀπ ἐπί ⟶ ἐπ ὑπό ⟶ ὑπ	ἀφ ἐφ ὑφ	αἱρῶ ἁρμόζω ἵσταμαι	ἀφαιρῶ ἐφαρμόζω ὑφίσταμαι
Prefix ending in τ after vowel has been knocked off	Changes τ into θ	When following word starts with a vowel marked by a rough (ʽ) breathing sign.	Examples
ἀντί ⟶ ἀντ κατά ⟶ κατ μετά ⟶ μετ	ἀνθ καθ μεθ	ἵσταμαι αἱρῶ ὅριον	ἀνθίσταμαι καθαιρῶ μεθόριος, ἡ

(d) It will be easy to understand how these phonetic changes came about if one realizes that a rough breathing sign (ʽ) indicated the same sound as an aspirated /h/ (history, hymn) does. Obviously, the proximity of p + h creates a ph sound which is pronounced /f/ while the prosimity of t + h creates a th sound which is pronounced /θ/ both in English and in Greek today.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

19 (a) The prepositions ΑΠΟ and ΕΠΙ. The preposition ΑΠΟ means from, in the DEMOTIC. It means since or for in KATHAREVOYSA and requires a possessive case agreement. Examples:

Greek	English
1. Μετροῦμεν τήν χρονολογίαν <u>ἀπό τῆς γεννήσεως</u> τοῦ Χριστοῦ.	1. We are counting the date <u>since</u> the birth of Christ.
2. Γνωρίζω τόν κύριον Α <u>ἀπό πολλῶν ἐτῶν</u>.	2. I've known Mr. A <u>for</u> many years.

(b) The preposition ΕΠΙ, meaning on, agrees with the possessive case. (In the DEMOTIC the preposition ΣΕ, or the phrase ΕΠΑΝΩ ΣΕ are used in that sense). The preposition ΕΠΙ meaning by (x), the multiplication sign, agrees with the objective case. In this respect it is in common usage in both KATHAREVOYSA and in the DEMOTIC. The same preposition, also agreeing with the objective case, means for. Examples:

1. Τό πλοῖον πλέει <u>ἐπί τῆς θαλάσσης</u>.	1. The boat is floating <u>on</u> the sea.
2. Διά νά εὕρωμεν τήν ἐπιφάνειαν ἑνός τετραπλεύρου πολλαπλασιάζομεν <u>τό μῆκος ἐπί τό πλάτος</u>.	2. To find the area (surface) of a rectangle we multiply the length <u>by</u> the width.
3. Ὁ φίλος μου εἶναι εἰς τό νοσοκομεῖον <u>ἐπί πολύν καιρόν</u>.	3. My friend has been in the hospital <u>for</u> a long time.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

20 (a) The prepositions ANTI, KATA and META. The preposition ANTI, agreeing with the possessive case, means instead of, in the place of. Examples:

1. Ὁ ὑποδιοικητής ὑπέγραψε τήν ἐπιστολήν ἀντί τοῦ διοικητοῦ.
1. The executive signed the letter in the place of the commandant.

(b) The preposition KATA, agreeing with the possessive case, means against, as it does in the DEMOTIC. Agreeing with the objective case, it means according to, during. Examples:

1. Κατά τήν Γραφήν, πρέπει νά ἀγαπῶμεν τούς ἐχθρούς μας.
1. According to the Scriptures, we should love our enemies.

2. Ἤμην μικρός κατά τόν πόλεμον.
2. I was small during the war.

(c) The preposition META, agreeing with the objective case, means after as it does in the DEMOTIC. Agreeing with the possessive case, it means with, together with. Examples:

1. Ἐσπούδασα εἰς τήν Εὐρώπην μετά τόν πόλεμον.
1. I studied in Europe after the war.

2. Ἐπεσκέφθη τήν πόλιν μας ὁ πρωθυπουργός μετά τοῦ βουλευτοῦ τῆς περιφερείας μας.
2. There visited our city the prime minister with the congressman of our district.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ὅταν ἀφαιρῶ τρία ἀπό πέντε ἔχω δύο.
2. Ὅταν ἀφήρεσα τρία ἀπό πέντε εἶχον (εἶχα) δύο.
3. Ὅταν (θά) ἀφαιρέσω τρία ἀπό πέντε θά ἔχω δύο.

1. Ὅταν ἀφαιροῦμεν τρία ἀπό πέντε ἔχομεν δύο.
2. Ὅταν ἀφῃρέσαμεν τρία ἀπό πέντε εἴχομεν δύο.
3. Ὅταν (θά) ἀφαιρέσωμεν τρία ἀπό πέντε θά ἔχωμεν δύο.

II

1. Ὁ μαθητής διαιρεῖ τό 25 διά τοῦ 5.
2. Ὁ μαθητής διῄρεσεν τό 25 διά τοῦ 5.
3. Ὁ μαθητής θά διαιρέσῃ τό 25 διά τοῦ 5.

1. Οἱ μαθηταί διαιροῦν τό 25 διά τοῦ 5.
2. Οἱ μαθηταί διῄρεσαν τό 25 διά τοῦ 5.
3. Οἱ μαθηταί θά διαιρέσουν τό 25 διά τοῦ 5.

III

1. Κύριε Α, παρακολουθεῖτε μαθήματα εἰς τό πανεπιστήμιον;
2. Κύριε Α, παρηκολουθήσατε μαθήματα εἰς τό πανεπιστήμιον;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

3. Κύριε Α, θά παρακολουθήσετε μαθήματα εἰς τό πανεπιστήμιον;

1. Κώστα, παρακολουθεῖς μαθήματα εἰς τό πανεπιστήμιον;
2. Κώστα, παρηκολούθησες μαθήματα εἰς τό πανεπιστήμιον;
3. Κώστα, θά παρακολουθήσης μαθήματα εἰς τό πανεπιστήμιον;

IV

1. Ἐφαρμόζω τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν γράφω.
2. Ἐφήρμοζον τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν ἔγραφον.
3. Ἐφήρμοσα τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν ἔγραψα.
4. Θά ἐφαρμόσω τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν γράψω.

1. Ἐφαρμόζομεν τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν γράφομεν.
2. Ἐφηρμόζομεν τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν ἐγράφομεν.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

3. Ἐφηρμόσαμεν τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν ἐγράψαμεν.
4. Θά ἐφαρμόσωμεν τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν γράψωμεν.

V

1. Ὁ καθηγητής μου μέ διευκολύνει, ὅταν ἔχω δυσκολίας.
2. Ὁ καθηγητής μου μέ διηυκόλυνε(ν), ὅταν εἶχον δυσκολίας.
3. Ὁ καθηγητής μου θά μέ διευκολύνη, ὅταν ἔχω δυσκολίας.

1. Οἱ καθηγηταί μας μᾶς διευκολύνουν, ὅταν ἔχομεν δυσκολίας.
2. Οἱ καθηγηταί μας μᾶς διηυκόλυνον (διηυκόλυναν), ὅταν εἴχομεν δυσκολίας.
3. Οἱ καθηγηταί μας θά μᾶς διευκολύνουν, ὅταν ἔχωμεν δυσκολίας.

VI

1. Ὁ μαθητής ἀπαντᾶ, ὅταν τόν ἐρωτᾶ ὁ καθηγητής.
2. Ὁ μαθητής ἀπήντησεν, ὅταν τόν ἠρώτησεν ὁ καθηγητής.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

3. Ὁ μαθητής θά ἀπαντήσῃ, ὅταν τόν ἐρωτήσῃ ὁ καθηγητής.

1. Οἱ μαθηταί ἀπαντοῦν, ὅταν τούς ἐρωτοῦν οἱ καθηγηταί.
2. Οἱ μαθηταί ἀπήντησαν, ὅταν τούς ἠρώτησαν οἱ καθηγηταί.
3. Οἱ μαθηταί θά ἀπαντήσουν, ὅταν τούς ἐρωτήσουν οἱ καθηγηταί.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

Making a Long Distance Call

Persons: Operator
Costas
His friend in Salonica

1. Number, please!

2. Which city do you want to call?

3. One moment please! There is no answer (they don't answer). Shall I try in 15 minutes?

4. Your party is on the line, sir! (You are talking with Thessaloniki, sir!)

5. Hello, Costas! Yes, this is me, George. What's the matter?

6. Then, I'm glad you called. Are you coming to Thessaloniki by any chance?

1. I would like to place (make) a long-distance call.

2. I would like to call Thessaloniki. The number is 41-008.

3. Yes, please! My number is 368-774.

4. Hello! Is this you, George?

5. Nothing serious, don't worry! I have good news.

6. Yes, my boss wants to send me to Thessaloniki for a week and I thought you might be able to reserve (hold) a hotel room for me.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

7. Wonderful! But you needn't go to a hotel. We have a spare room in our house and we'll be delighted to have you stay with us.

7. Thank you very much, it is very nice of you. But since the company is paying for the trip, there is no reason why I should put you out (inconvenience you). But I am looking forward to seeing you of course.

8. When are you actually coming up?

8. I plan to come next Saturday. I'll take the last plane from Athens Saturday night.

9. I'll be waiting for you at the airport.

9. Please, don't. I'll take the limousine(bus) and meet you at the airlines office in Thessaloniki.

10. Fine! I'm looking for-ward to seeing you.

10. So am I. So long then, till Saturday! Good-bye and thanks.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί φοροῦν ἀκουστικά ὅσοι δέν ἀκοῦνε καλά; Τί φοροῦν ὅσοι δέ βλέπουν καλά;
2. Εἶναι ἀλήθεια πώς σήμερα ὑπάρχουν πολλές αὐτόματες μηχανές πού κάνουν ἐργασίες πού χρειάζονταν ἄλλοτε πολλά χέρια γιά νά γίνουν; Ὀνομάστε μιά μηχανή.
3. Ἄν ἀφαιρέσωμε τό 5 ἀπό τό 13, τί μᾶς μένει;
4. Συμφωνοῦν οἱ περισσότεροι ἐπιστήμονες πώς τό τσιγάρο μᾶς βλάπτει; Ἐσεῖς τί γνώμη ἔχετε;
5. Ὅταν λέμε πώς κάποιος εἶναι δημόσιος ὑπάλληλος, τί ἐννοοῦμε; Πῶς ὀνομάζονται οἱ ὑπάλληλοι πού δέν εἶναι δημόσιοι ὑπάλληλοι;
6. Εἶναι εὔκολο νά διεκπεραιώση κανείς μιά ὑπόθεσή του σ' ἕνα δημόσιο γραφεῖο τῆς πόλεώς μας; Δῶστε ἕνα παράδειγμα.
7. Ὅταν συναντᾶτε δυσκολίες στό μάθημα, προσπαθεῖ νά σᾶς διευκολύνη ὁ καθηγητής σας;
8. Εἶναι εὐκολώτερο νά ἐπικοινωνῆ κανείς σήμερα μέ πρόσωπα πού μένουν μακριά ἤ ἦταν εὐκολώτερο τόν καιρό τῶν παππούδων μας; Γιατί;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

9. Ὀνομάστε μιά ἐφεύρεση πού ὠφέλησε πολλούς ἀνθρώπους στήν ἐφαρμογή της.
10. Ὅταν λέμε πώς στήν Ἀμερική ἡ κυβέρνησις θέλει νά διευκολύνη τίς ἰδιωτικές ἐπιχειρήσεις, τί ἐννοοῦμε;
11. Πῶς ὀνομάζεται ὁ ἐφευρέτης τοῦ ἀσυρμάτου τηλεγράφου; Εἶναι χρήσιμη ἡ ἐφεύρεσή του;
12. Πόσα κάνουν 5 ἐπί 6; Πόσα κάνουν 3 X 12; 4 X 9;
13. Πόσα μηδενικά ἔχει ὁ ἀριθμός 1000;
14. Πόσα ψηφία ἔχει ὁ ἀριθμός 528;
15. Σᾶς ἀρέσει νά παρακολουθῆτε ἀθλητικούς ἀγῶνες; Ποιούς ἀγῶνες προτιμᾶτε;
16. Πρέπει νά ἔχουν μεγάλη ὑπομονή οἱ τηλεφωνήτριες πού προσπαθοῦν νά μᾶς συνδέουν μέ ὑπεραστικά τηλέφωνα; Γιατί;
17. Ἔχει μεγάλη σημασία γιά τούς ἀγρότες νά προβλέπουν σωστά τίς ἀλλαγές τοῦ καιροῦ; Γιατί;
18. Τί ρόλο ἔπαιξε ἡ Ἀμερική στόν πόλεμο τῆς Κορέας; Ἐξηγῆστε.
19. Ὀνομάστε τρεῖς ἀπό τίς σπουδαιότερες ἀνθρώπινες φυλές.
20. Ὅταν ἀμφιβάλλει κανείς γιά κάτι, μπορεῖ νά πῆ πώς εἶναι σίγουρος γι' αὐτό; Γιατί; Ἐξηγῆστε.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν 'Ενεστώτα: (Παράδειγμα: 'Απήντησα ὅταν μέ ἠρώτησεν ὁ καθηγητής. 'Απαντῶ, ὅταν μέ ἐρωτᾶ ὁ καθηγητής.

1. 'Αμφέβαλα διά τήν ἐπιτυχίαν τῆς ἐργασίας.
2. 'Ο ἐπισκέπτης ἀπῆλθεν.
3. 'Αφηρέσαμεν τά ἔξοδα ἀπό τά ἔσοδα διά νά μάθωμεν τί κέρδος εἴχομεν.
4. 'Ο ὑπάλληλος τοῦ γραφείου μᾶς διηυκόλυνε, ὅταν συνηντήσαμεν δυσκολίας.
5. Οἱ ἄνθρωποι ἐφηῦραν πολλάς ἐφευρέσεις.
6. Διατί δέν ἐπεκοινωνήσατε μαζί μου;
7. 'Η τηλεφωνήτρια μέ συνέδεσε μέ τό ἄλλο τηλέφωνον.
8. Παρηκολούθησα μαθήματα εἰς τό πανεπιστήμιον τῶν 'Αθηνῶν.

II. Νά γραφοῦν ὁλογράφως (Παράδειγμα: 5 X 7. Πέντε ἐπί ἑπτά).

3 X 8, 15 X 2, 9 X 9, 20 X 19

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

III. Νά μεταφραστοῦν στά ἑλληνικά.

1. According to the Scriptures, the world was created in six days.
2. Many students attend our courses.
3. Children are taught many useful things at school.
4. One of the most important traits (characteristics) a teacher should have is patience.
5. The invention of the telephone was of great importance (had great importance) because it benefited everybody.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκουστικό, τό	receiver(phone), hearing aid
ἀμφιβάλλω - ἀμφέβαλα - θά ἀμφιβάλω	to doubt
ἀργότερα	later, later on
αὐτόματος, -η, -ο(ν)	automatic / dial phone / automaton
ἀφαιρῶ - ἀφαίρεσα - θά ἀφαιρέσω (ἀφήρεσα)	to subtract, to remove
βλάπτω - ἔβλαψα - θά βλάψω	to harm, to hurt, to damage
γνώμη, ἡ	opinion, view, point of view
δημόσιος, -α, -ο	public, governmental, civil (service)
διεκπεραιώνω - διεκπεραίωσα - θά διεκπεραιώσω	to carry through, to expedite
διευκολύνω - διευκόλυνα - θά διευκολύνω	to facilitate, to accommodate, to make things easy, to help someone out, to do a good turn
ἐμπρός	forward, in front, ahead go ahead!, come in! hello!
ἐξυπηρετῶ, -εῖς, -εῖ	to help someone, to be of service to someone
ἐπί	by (the multiplication sign) on (ΚΑΘ)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

εὐκολύνω, εὐκόλυνα, θά εὐκολύνω	to make things simpler or easier
ἐφαρμογή, ἡ	application, enforcement, fitting
ἐφευρέτης, ὁ	inventor
ἐφευρίσκω - ἐφηῦρα - θά ἐφεύρω (ἐφεῦρον)	to invent, to discover
ἰδιωτικός, -ή, -ό	private
μηδέν, τό (μηδενικό, τό)	zero / nothing
παραδέχομαι, παραδέχτηκα, θά παραδεχτῶ (παρεδέχθην, θά παραδεχθῶ)	to admit (one's mistakes)
παρακολουθῶ, -εῖς, -εῖ	to follow, to observe, to attend
προβλέπω - προέβλεψα - θά προβλέψω	to foresee
ρόλος, ὁ	role, part
σημασία, ἡ	meaning, importance
σίγουρος, -η, -ο	sure, certain, definite
συνδέω - συνέδεσα - θά συνδέσω	to connect, to join, to unite
τηλεφωνήτρια, ἡ	telephone operator
ὑπεραστικός, -ή, -ό	long distance (phone)
ὑπομονή, ἡ	patience
φυλή, ἡ	race (of people)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

χρησήμος, -η, -ο	useful
ψηφίο, τό	digit, figure (number)
ὠφελῶ, -εῖς, -εῖ	to benefit, to be beneficial

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SIXTY NINTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

NEWSPAPERS

1. Do you remember what happened when the printers of the New York papers went on (proclaimed) a strike?
2. Of course I remember! Everybody realized then how important (essential) the newspapers are and how much we miss them, (how much their lack hurt us).

3. Couldn't one learn the news from the radio?
4. Of course one could! But what was missing was something else. It was advertising, the classified ads, the social news, and the comments (articles) of various commentators.

5. But aren't there political commentators on the radio?
6. We all know that there are. But they aren't exactly the same as newspaper commentators. One analyzes the news differently over the radio and one writes differently for the papers.

7. I have heard that people that went to work by subway found the trip (way) very long without newspapers.
8. Yes, I've heard it, too. And I've also been informed that the merchants lost a lot of money because they couldn't advertise their goods (items).

9. In other words (that is) the ladies didn't know that there were sales on and didn't rush to the stores?
10. It wasn't only the department stores that had (suffered) losses. Movie theaters, theaters, even those who had houses to sell or rent, they all felt the lack of newspapers.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΟΙ ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

1. Θυμάστε τί ἔγινε, ὅταν οἱ τυπογράφοι τῶν ἐφημερίδων τῆς Νέας Υόρκης κήρυξαν ἀπεργία;
2. Πῶς δέ θυμᾶμαι! Ὅλος ὁ κόσμος κατάλαβε καλά τότε πόσο ἀπαραίτητες μᾶς εἶναι οἱ ἐφημερίδες καί πόσο μᾶς στοιχίζει ἡ ἐλλειψή τους.

3. Δέν μποροῦσε νά μάθη κανείς τίς εἰδήσεις ἀπ' τό ραδιόφωνο;
4. Φυσικά μποροῦσε! Ἀλλά ἐκεῖνο πού ἔλειπε ἦταν κάτι ἄλλο. Ἦταν οἱ διαφημίσεις, οἱ μικρές ἀγγελίες, τά κοινωνικά νέα καί τά ἄρθρα τῶν διαφόρων σχολιαστῶν.

5. Μά δέν ὑπάρχουν πολιτικοί σχολιασταί στό ραδιόφωνο;
6. Ὅλοι μας ξέρομε πώς ὑπάρχουν. Ἀλλά δέν εἶναι ἀκριβῶς σάν τούς σχολιαστάς τῶν ἐφημερίδων. Ἀλλιῶς ἀναλύει κανείς τά νέα στό ραδιόφωνο κι ἀλλιῶς γράφει στίς ἐφημερίδες.

7. Ἔχω ἀκούσει πώς οἱ ἄνθρωποι πού πήγαιναν στίς δουλειές τους μέ τόν ὑπόγειο ἔβρισκαν πολύ μακρύ τό δρόμο χωρίς ἐφημερίδες.
8. Ναί, κ' ἐγώ τό ἄκουσα. Καί πληροφορήθηκα ἐπίσης πώς οἱ ἔμποροι ἔχασαν πολλά λεφτά γιατί δέν μποροῦσαν νά διαφημίσουν τά εἴδη τους.

9. Δηλαδή, δέν ἤξεραν οἱ κυρίες ὅτι ὑπῆρχαν ἐκπτώσεις καί δέν ἔτρεχαν στά μαγαζιά;
10. Δέν εἶχαν ζημίες μόνο τά ἐμπορικά. Οἱ κινηματογράφοι, τά θέατρα, ἀκόμη καί ὅσοι εἶχαν σπίτια πού ἤθελαν νά τά πουλήσουν ἤ νά τά νοικιάσουν, ὅλοι αἰσθάνθηκαν τήν ἔλλειψη τῶν ἐφημερίδων.

11. Κι' αὐτοί πού ἐνδιφέρονταν μόνο γιά τά ἐγκλήματα καί τίς κωμικές σελίδες τί ἔκαναν;
12. Ὑπέφεραν κι αὐτοί σάν τούς ἄλλους.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

Translation

1. How many morning and how many afternoon newspapers are published in America?
2. I don't know exactly (how many.) But they are very many.

3. Which newspaper is considered to be the most serious American paper?
4. The New York Times is the best known American paper all over the world. The New York Herald Tribune, The Washington Post and the Christian Science Monitor also have the reputation of being very serious papers.

5. Do the large (American) city papers have a large circulation?
6. They have a very large circulation. Many New York, Chicago, and Los Angeles papers sell nearly one million copies a day.

7. Is there freedom of the press in America?
8. Naturally. The American Constitution guarantees freedom of the press to all the residents of the U.S.

9. Are you of the opinion that The New York Times present the news to the public objectively impartially).
10. I am one hundred percent sure of this. The publisher and the editorial staff of this outstanding paper spare (do not count) neither money(expenses) nor effort to present the news accurately and objectively.

11. Does this paper have many correspondents?
12. Yes, it has correspondents in the most important capitals of the world and in any part of the earth where anything worth printing (publishing) is taking place.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΟΙ ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

1. Πόσες πρωινές καί πόσες ἀπογευματινές ἐφημερίδες ἐκδίδονται στήν Ἀμερική;
2. Δέν ξέρω ἀκριβῶς πόσες. Εἶναι ὅμως πάρα πολλές.

3. Ποιά ἐφημερίδα θεωρεῖται ἡ σοβαρώτερη ἀμερικανική ἐφημερίδα;
4. Οἱ Times τῆς Νέας Ὑόρκης εἶναι ἡ γνωστότερη ἀμερικανική ἐφημερίδα σ' ὅλο τόν κόσμο. Ἐπίσης ἔχουν φήμη πολύ σοβαρῶν ἐφημερίδων ὁ Κῆρυξ-Βῆμα τῆς Νέας Ὑόρκης, τό Washington Post καί τό Christian Science Monitor.

5. Ἔχουν μεγάλη κυκλοφορία οἱ ἐφημερίδες τῶν μεγάλων πόλεων τῆς Ἀμερικῆς;
6. Ἔχουν πολύ μεγάλη κυκλοφορία. Πολλές ἐφημερίδες τῆς Νέας Ὑόρκης, τοῦ Σικάγου, τοῦ Λος Ἀντζελες καί τῆς Βοστώνης πουλοῦν σχεδόν ἕνα ἑκατομμύριο φύλλα τήν ἡμέρα.

7. Ὑπάρχει ἐλευθερία τύπου στήν Ἀμερική;
8. Φυσικά. Τό Ἀμερικανικό Σύνταγμα ἐγγυᾶται τήν ἐλευθερία τοῦ τύπου σ' ὅλους τούς κατοίκους τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν.

9. Εἶστε τῆς γνώμης οἱ Times τῆς Νέας Ὑόρκης παρουσιάζουν ἀμερόληπτα τίς εἰδήσεις στό κοινό;
10. Εἶμαι ἑκατό στά ἑκατό βέβαιος γι' αὐτό. Ὁ ἐκδότης καί τό συντακτικό προσωπικό τῆς ἐξαιρετικῆς αὐτῆς ἐφημερίδας δέ λογαριάζουν οὔτε ἔξοδα, οὔτε κόπους, γιά νά παρουσιάσουν μέ ἀκρίβεια κι ἀντικειμενικότητα τά νέα.

11. Ἔχει πολλούς ἀνταποκριτάς αὐτή ἡ ἐφημερίδα;
12. Ναί, ἔχει ἀνταποκριτάς στίς σπουδαιότερες πρωτεύουσες τοῦ κόσμου καί σ' οποιοδήποτε μέρος τῆς γῆς γίνεται κάτι πού πρέπει νά δημοσιευθῆ.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

ΑΙ ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

Αἱ ἐφημερίδες, αἱ ὁποῖαι παίζουν τόσον σπουδαῖον ρόλον εἰς τήν ζωήν μας, ἤρχισαν νά ἐκδίδωνται πρό τετρακοσίων περίπου ἐτῶν. Λέγεται ὅτι καί εἰς τήν ἀρχαίαν ἐποχήν ἐγράφοντο ἐφημερίδες, ἀλλά δέν ἦσαν τοῦ τύπου τόν ὁποῖον ἐννοοῦμεν σήμερον μέ τήν λέξιν "ἐφημερίς". Αἱ ἐφημερίδες ἤρχισαν νά κυκλοφοροῦν εἰς πολλά φύλλα πολλά ἔτη μετά τήν ἀνακάλυψιν τῆς τυπογραφίας, ὅταν ἦτο δυνατόν οἱ τυπογράφοι νά στοιχειοθετοῦν μίαν σελίδα μέ διαφόρους εἰδήσεις πού ἐνδιέφεραν τούς ἀνθρώπους τῆς ἐποχῆς των καί κατόπιν νά ἐκτυπώνουν πολλά ἀντίτυπα. Ἐπειδή ὅλοι σχεδόν οἱ ἄνθρωποι ἐνδιεφέροντο νά μανθάνουν τά τελευταῖα νέα, αἱ πρῶται ἐφημερίδες εἶχον μεγίστην ἐπιτυχίαν.

Κατ'ἀρχάς αἱ ἐφημερίδες ἐδημοσίευον ἐμπορικάς εἰδήσεις. Ἀργότερον, ἤρχισαν νά δημοσιεύουν πολιτικάς καί στρατιωτικάς εἰδήσεις καί μέ τόν καιρόν ἤρχισαν νά σχολιάζουν τάς εἰδήσεις αὐτάς διά νά ἐξηγοῦν εἰς τό κοινόν τήν σημασίαν τῶν γεγονότων. Ὅταν τόν 18ον καί 19ον αἰῶνα οἱ λαοί πολλῶν χωρῶν ἤρχισαν νά ἐπαναστατοῦν καί νά ζητοῦν τήν ἐλευθερίαν των αἱ ἐφημερίδες

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ἔπαιξαν σπουδαῖον ρόλον εἰς τήν κίνησιν αὐτήν καί διά τοῦτο τό δικαίωμα τῆς ἐλευθερίας τοῦ λόγου, τῆς συγκεντρώσεως τῶν πολιτῶν καί τοῦ τύπου εἶναι δικαιώματα, τά ὁποῖα ἐγγυῶνται τά συντάγματα ὅλων τῶν ἐλευθέρων χωρῶν εἰς τούς πολίτας των.

Σήμερον ἐκδίδονται χιλιάδες ἐφημερίδων εἰς ὅλας τάς χώρας τοῦ κόσμου καί εἰς πολλάς γλώσσας. Αἱ μεγάλαι ἐφημερίδες πολλῶν χωρῶν κυκλοφοροῦν καί εἰς τό ἐξωτερικόν καί σχολιάζονται πολλά ἄρθρα των καί ἀπό ξένους σχολιαστάς.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀντίτυπον, τό	copy (of a book or any printed matter)
γεγονός, τό	event, occurrence / fact
ἐκτυπώνω -ομαι (ἐξετύπωσα - ἐξετυπώθην)	to print
μανθάνω - ἔμαθον - θά μάθω	ΚΑΘ. of μαθαίνω
στοιχειοθετῶ	to set type

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

21 (a) The conjugation of standard passive verbs. The passive voice in KATHAREVOUSA presents more deviations from the DEMOTIC than the active voice does. Both past tenses take an augment (the letter ε or a vowel change, exactly the way the active voice does) and undergo the same kind of changes when preceded by prefixes. The conjugation of standard verb ΛΥΟΜΑΙ (to be solved, to be untied) is given below.

Continuous Tenses

Present	Imperfect	Cont. Future & Cont. Inf./Subj.
1. λύομαι	ἐλυόμην	θά(νά) λύωμαι
2. λύεσαι	ἐλύεσο	θά(νά) λύησαι
3. λύεται	ἐλύετο	θά(νά) λύηται
1. λυόμεθα	ἐλυόμεθα	θά(νά) λυώμεθα
2. λύεσθε	ἐλύεσθε	θά(νά) λύησθε
3. λύονται	ἐλύοντο	θά(νά) λύωνται

Continuous Imperative		Participle
λύου	λύεσθε	(to be given at a later date)

Simple Tenses

Simple Past	Simple Fut. & S. Inf./ Subj.
1. ἐλύθην	θά(νά) λυθῶ
2. ἐλύθης	θά(νά) λυθῆς
3. ἐλύθη	θά(νά) λυθῆ
1. ἐλύθημεν	θά(νά) λυθῶμεν
2. ἐλύθητε	θά(νά) λυθῆτε
3. ἐλύθησαν	θά(νά) λυθοῦν (λυθῶσιν)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Present & Past Perf.	Simple Imperative
ἔχω - εἶχον λυθῆ	λύσου - λυθῆτε

Participles
(to be given at a later date)

(b) The principal parts of verb ΑΠΟΛΥΟΜΑΙ (to be dismissed (to be discharged, to be fired) are as follows:

ἀπολυόμαι, ἀπελυόμην, ἀπελύθην, θά(νά) ἀπολυθῶ ἔχω -εἶχον ἀπολυθῆ, ἀπολύου - ἀπολύεσθε, ἀπολύσου - ἀπολυθῆτε

(c) The verbs ΑΝΑΛΥΩ - ΑΝΑΛΥΟΜΑΙ (to analyze, to be analyzed), ΔΙΑΛΥΩ - ΔΙΑΛΥΟΜΑΙ (to dissolve, to be dissolved), ΕΠΙΛΥΩ - ΕΠΙΛΥΟΜΑΙ (to solve, to be solved), ΚΑΤΑΛΥΩ - ΚΑΤΑΛΥΟΜΑΙ (to abolish, to cause the dissolution of), and ΠΑΡΑΛΥΩ - ΠΑΡΑΛΥΟΜΑΙ (to paralyze, to be paralyzed), are conjugated like the verb ΑΠΟΛΥΩ - ΑΠΟΛΥΟΜΑΙ.

22 (a) Unless otherwise stated, stem changes of most regular verbs tend to be the same in KATHAREVOYSA as they are in the DEMOTIC. Examples:

πληρώνω - πληρώνομαι -- ἐπλήρωσα - ἐπληρώθην
ὀνομάζω - ὀνομάζομαι -- ὠνόμασα - ὠνομάσθην
ἀκούω - ἀκούομαι -- ἤκουσα - ἠκούσθην
διδάσκω - διδάσκομαι -- ἐδίδαξα - ἐδιδάχθην
ἀνακαλύπτω - ἀνακαλύπτομαι -- ἀνεκάλυψα - ἀνεκαλύφθην
συμβουλεύω - συμβουλεύομαι -- συνεβούλευσα - συνεβουλεύθην
διευθύνω - διευθύνομαι -- διηύθυνα - διηυθύνθην

(b) In KATHAREVOUSA the variant -ΣΘ, -ΧΘ, -ΦΘ, -ΕΥΘ of the stem endings of simple tenses are used instead of the corresponding variants -ΣΤ, ΧΤ, -ΦΤ, ΕΥΤ respectively, of the DEMOTIC. (See above examples).

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἀπολύονται πολλοί ὑπάλληλοι, ὅταν δέν ὑπάρχει ἐργασία.
2. Ἀπελύοντο πολλοί ὑπάλληλοι, ὅταν δέν ὑπῆρχεν ἐργασία.
3. Ἀπελύθησαν πολλοί ὑπάλληλοι, διότι δέν ὑπῆρχεν ἐργασία.
4. Ἔχουν ἀπολυθῆ πολλοί ὑπάλληλοι, διότι δέν ὑπάρχει ἐργασία.
5. Θά ἀπολυθοῦν πολλοί ὑπάλληλοι, ὅταν δέν θά ὑπάρχη ἐργασία.
6. Θά ἀπελύοντο πολλοί ὑπάλληλοι, ἐάν δέν ὑπῆρχεν ἐργασία.

II

1. Ὁ σχολιαστής τῶν εἰδήσεων ἀκούεται ἀπό πολλούς.
2. Ὁ σχολιαστής τῶν εἰδήσεων ἠκούετο ἀπό πολλούς.
3. Ὁ σχολιαστής τῶν εἰδήσεων ἠκούσθη ἀπό πολλούς.
4. Ὁ σχολιαστής τῶν εἰδήσεων ἔχει ἀκουσθῆ ἀπό πολλούς.
5. Ὁ σχολιαστής τῶν εἰδήσεων θά ἀκουσθῆ ἀπό πολλούς.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

1. Οἱ σχολιασταί τῶν εἰδήσεων ἀκούονται ἀπό πολλούς.
2. Οἱ σχολιασταί τῶν εἰδήσεων ἠκούοντο ἀπό πολλούς.
3. Οἱ σχολιασταί τῶν εἰδήσεων ἠκούσθησαν ἀπό πολλούς.
4. Οἱ σχολιασταί τῶν εἰδήσεων ἔχουν ἀκουσθῆ ἀπό πολλούς.
5. Οἱ σχολιασταί τῶν εἰδήσεων θά ἀκουσθοῦν ἀπό πολλούς.

III

1. Ἐνδιαφέρομαι νά μάθω τάς τελευταίας εἰδήσεις.
2. Ἐνδιεφερόμην πάντοτε νά μάθω τάς τελευταίας εἰδήσεις.
3. Ἐνδιεφέρθην νά μάθω τάς τελευταίας εἰδήσεις.
4. Ἔχω ἐνδιαφερθῆ νά μάθω τάς τελευταίας εἰδήσεις.
5. Θά ἐνδιαφερθῶ νά μάθω τάς τελευταίας εἰδήσεις.

1. Ἐνδιαφερόμεθα νά μάθωμεν τάς τελευταίας εἰδήσεις.
2. Ἐνδιεφερόμεθα πάντοτε νά μάθωμεν τάς τελευταίας εἰδήσεις.
3. Ἐνδιεφέρθημεν νά μάθωμεν τάς τελευταίας εἰδήσεις.
4. Ἔχομεν ἐνδιαφερθῆ νά μάθωμεν τάς τελευταίας εἰδήσεις.
5. Θά ἐνδιαφερθῶμεν νά μάθωμεν τάς τελευταίας εἰδήσεις.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Κώστα, ἐνδιαφέρσου νά μάθῃς τάς τελευταίας εἰδήσεις.

Κύριε Παυλίδη, ἐνδιαφερθῆτε νά μάθετε τάς τελευταίας εἰδήσεις.

IV

1. Μεταχειρίζεσαι πάντοτε τό λεξικόν σου, Κώστα;
2. Μετεχειρίζεσο πάντοτε τό λεξικόν σου, Κώστα;
3. Μετεχειρίσθης χθές τό λεξικόν σου, Κώστα;
4. Ἔχεις μεταχειρισθῆ πολύ τό λεξικόν σου, Κώστα;
5. Θά μεταχειρισθῆς ἀπόψε τό λεξικόν σου, Κώστα;

1. Μεταχειρίζεσθε πάντοτε τά λεξικά σας, κύριοι;
2. Μετεχειρίζεσθε πάντοτε τά λεξικά σας, κύριοι;
3. Μετεχειρίσθητε χθές τά λεξικά σας, κύριοι;
4. Ἔχετε μεταχειρισθῆ πολύ τά λεξικά σας, κύριοι;
5. Θά μεταχειρισθῆτε ἀπόψε τά λεξικά σας, κύριοι;

Μεταχειρίσου τό λεξικόν σου, Κώστα.

Μεταχειρισθῆτε τά λεξικά σας, κύριοι.

V

1. Δέν αἰσθάνομαι καλά, ὅταν ἔχω πυρετόν.
2. Δέν ἠσθανόμην καλά, ὅταν εἶχον πυρετόν.
3. Δέν ἠσθάνθην τίποτε, ὅταν ἔκαμα ἐγχείρησιν.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

4. Δέν ἔχω αἰσθανθῆ ποτέ πόνον εἰς τήν καρδίαν.
5. Δέν θά αἰσθανθῶ πόνον, ἄν μοῦ κάμουν ἐγχείρησιν.

1. Δέν αἰσθανόμεθα καλά, ὅταν ἔχομεν πυρετόν.
2. Δέν ἠσθανόμεθα καλά, ὅταν εἴχομεν πυρετόν.
3. Δέν ἠσθάνθημεν τίποτε, ὅταν ἐκάμαμεν ἐγχείρησιν.
4. Δέν ἔχομεν αἰσθανθῆ ποτέ πόνον εἰς τήν καρδίαν.
5. Δέν θά αἰσθανθῶμεν πόνον, ἄν μᾶς κάμουν ἐγχείρησιν.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Is it true that many morning and afternoon newspapers are published in Athens.

1. Yes, it is. The Greeks love to read papers and to discuss the latest news with their friends in the coffee houses.

2. Why do you suppose (think) Greeks are so interested in the news?

2. For many reasons. First of all, the Greeks are curious people as a race. They want to know what's going on around them.

3. Is this the only reason?

3. I don't think so. Greece is situated on a peninsula (found) between the East and the West. If something important happens in the world especially in Europe, in the U.S., and in the countries around the Mediterranean, it is felt by most Greeks.

4. Why is it felt in Greece more than in other countries?

4. Because Greece is a maritime country. Its merchant marine brings quite a lot of income to many Greek families, and to the Greek treasury, too.

5. I can't quite understand.

5. I mean that if something happens, no matter where, to make the Greek ships lose business, many Greek families suffer.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

6. Do you mean to tell me that the Greek newspapers print news from all parts of the world?

6. I mean exactly that. One can find more foreign news in an Athens paper than in many American metropolitan (large city) papers.

7. Do Athenian papers send correspondents to foreign countries?

7. Of course they do. The best Athenian papers have correspondents in the principal capitals of Europe as well as in the U.S.

8. What else do the Greek papers print?

8. The usual things the American papers do. Political news, sports events, social events, crimes, accidents, radio programs, etc.

9. Do Greek papers print anything the American papers don't print?

9. Yes, they do. They very often discuss literary subjects and buy the right to publish, in instalments, the important books of the year.

10. Do they present to the Greek public foreign books as well?

10. Yes, they often present foreign books in translation.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἀπαντᾶτε μέ ἀκρίβεια στίς ἐρωτήσεις τῶν δικαστῶν καί τῶν ἀστυνομικῶν; Γιατί;
2. Ἔχετε ρολόϊ ἀκριβείας;
3. Ὑπάρχει μεγάλη ἀκρίβεια στήν Εὐρώπη τώρα;
4. Γιατί πρέπει νά εἶναι ἀμερόληπτος ἕνας καλός καθηγητής; Εἶναι εὔκολο νά εἶναι κανείς ἀμερόληπτος;
5. Ἀναλύουν τά νέα μέ ἀντικειμενικότητα οἱ σχολιαστaί τῶν ραδιοφωνικῶν σταθμῶν; Τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη "ἀντικειμενικότητα";
6. Γίνονται συχνά ἀπεργίες στήν Ἀμερική; Γιά ποιό λόγο κηρύττουν οἱ ἄνθρωποι ἀπεργία;
7. Πόσους ἀνταποκριτάς ἔχουν στήν Ἑλλάδα οἱ ἀμερικανικές ἐφημερίδες; Ἔχετε διαβάσει ἄρθρα πού ἔγραψαν γιά τήν Ἑλλάδα;
8. Εἶναι ἀπαραίτητο νά ξέρουν καλά τή Γραφή οἱ παπάδες;
9. Πόσες πρωινές καί πόσες ἀπογευματινές ἐφημερίδες ἐκδίδονται ἐδῶ;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

10. Πόσων μηνῶν περίπου κάνει τά πρῶτα βήματα ἕνα μικρό παιδί;
11. Γιατί πολλές ἐφημερίδες δημοσιεύουν τά διάφορα ἐγκλήματα στήν πρώτη σελίδα;
12. Γιατί προσπαθοῦν ὅλες οἱ ἐφημερίδες νά παίρνουν ὅσο τό δυνατό(ν) περισσότερες διαφημίσεις; Ἐξηγῆστε.
13. Κάθε πότε ἔχουν ἐκπτώσεις τά μεγάλα καταστήματα καί γιατί;
14. Ὑπέφεραν πολύ οἱ Ἕλληνες ἀπό ἔλλειψη τροφίμων τόν καιρό τοῦ πολέμου; Ὑπέφεραν καί ἄλλοι λαοί τῆς Εὐρώπης;
15. Εἶναι ὅλοι οἱ μαθηταί τοῦ τμήματός μας ἐξαιρετικοί; Τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη "ἐξαιρετικός";
16. Μπορεῖ νά μπῆ στήν τάξη σας ὁποιοσδήποτε; Ἐξηγῆστε.
17. Σᾶς στοίχισε πολύ ὁ θάνατος ἑνός ἀγαπητοῦ σας προσώπου;
18. Ποιό εἶναι τό μεγαλύτερο κοινωνικό πρόβλημα τῆς χώρας μας σήμερα; Ἐξηγῆστε.
19. Γιατί ἐγγυᾶται τό σύνταγμα τήν ἐλευθερία τοῦ τύπου; Ποιές ἄλλες ἐλευθερίες ἐγγυᾶται τό σύνταγμα τῶν ΗΠΑ;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

20. Μπήκατε καμιά φορά στόν ὑπόγειο τῆς Νέας Ὑόρκης; Τῶν Ἀθηνῶν; Γιατί χρειάζονται οἱ ὑπόγειοι σιδηρόδρομοι στίς μεγάλες πόλεις;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά βρῆτε τή σημασία τῶν παρακάτω ρημάτων στό λεξικό. Τό πρῶτο βῆμα εἶναι νά βρεθῆ ὁ τύπος τοῦ ρήματος στό πρῶτο πρόσωπο τοῦ Ἐνικοῦ τοῦ Ἐνεστώτα. (Παράδειγμα: ὠνομάσθην -- ὀνομάζομαι - to be called, to be named).

1. ἀνελύθη
2. ἀνεκαλύφθησαν
3. συνεβουλεύθημεν
4. διηυθύνθην
5. ἠκούσθη
6. ὡπλίσθη
7. μετεχειρίσθης
8. ἐνδιεφέρθητε
9. ἠσθάνθης
10. ἠναγκάσθην

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στή δημοτική. (Παράδειγμα: Ἀπελύθησαν τρεῖς στρατιῶται χθές. Ἀπολύθηκαν τρεῖς στρατιῶτες χθές).

1. Ἡ φωνή τοῦ Προέδρου δέν ἠκούσθη.
2. Ἀνεκαλύφθησαν νέα φάρμακα πέρυσι.
3. Ἐλύθησαν πολλά προβλήματα χθές.
4. Ἐνδιεφέρθημεν νά βοηθήσωμεν τούς φίλους μας.
5. Ὅταν ἤρχισεν ὁ πόλεμος, ὡπλίσθημεν.
6. Δέν ἠσθανόμην πόνους, ὅταν ἤμην εἰς τό νοσοκομεῖον.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

III. Νά δοθοῦν τά ρήματα τῶν προτάσεων 2-5 στόν Παρατατικό τῆς καθαρεύουσας (Παράδειγμα: <u>δέν ἠκούσθη</u> - <u>δέν ἠκούετο</u>).

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκρίβεια, ἡ	(as a four-syllable word) precision, exactitute, accuracy (as a three-syllable word) high cost, high price
ἀμερόληπτα (ἀμερολήπτως)	(adv.) impartially
ἀμερόληπτος, -η, -ο	impartial
ἀναλύω - ἀνέλυσα - θά ἀναλύσω	to analyze, to break into the component parts / to melt
ἀνταποκριτής, ὁ - (ἀνταποκρίτρια, ἡ)	correspondent (journalist)
ἀντικειμενικότητα, ἡ (ἀντικειμενικότης, ἡ)	objectivity
ἀπαραίτητος, -η, -ο	essential, indispensable
ἀπεργία, ἡ	strike (refusal to work)
ἀπογευματινός, -η, -ο	afternoon (used as an adjective)
ἄρθρο, τό	article, bylaw
βῆμα, τό	step, pace / tribune
δημοσιεύω - δημοσιεύομαι	to publish, to make public / to be published, to be made public
διαφημίζω - διαφημίζομαι	to advertise, to be advertised
διαφήμιση, ἡ	advertisement

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ἐγγυῶμαι, -ᾶσαι, -ᾶται	to guarantee, to vouch for, to warrant / to furnish bail
ἔγκλημα, τό	crime
ἐκδίδω - ἐκδίδομαι	to publish (a paper or magazine), to issue / to extradite
ἐκδότης, ὁ	publisher
ἔκπτωση, ἡ	discount, reduction (in prices) / sale
ἔλλειψη, ἡ	lack, shortage, deficiency / ellipse
ἐξαιρετικός, -ή, -ό	exceptional, outstanding, wonderful, extraordinary
κοινωνικός, -ή, -ό	social, sociable
κωμικός, -ή, -ό	comical, funny
μακρύς, -ιά, -ύ	long, lengthy
ὁποιοσδήποτε, ὁποιαδήποτε, ὁποιοδήποτε	anyone, whoever, whichever
πρωινό, τό	breakfast
πρωινός, -ή, -ό	morning (used as an adj.)
σελίδα, ἡ (σελίς, ἡ)	page
στοιχίζω	to cost / to cause pain or sorrow (with an indirect object)
σοντακτικός, -η, -ό	editorial / syntactical, structural (gram.)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

σχολιαστής, ὁ	commentator
τυπογράφος, ὁ	printer
τύπος, ὁ	the press / type, model, form, formula / formality / character
ὑπόγειος, ὁ	subway, underground
φήμη, ἡ	fame, good name, reputation
φύλλο, τό	leaf / sheet, plate, foil / newspaper

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School